

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2001 — 3117

[C — 2001/11438]

**3 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1985, 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les formulaires de déclaration à l'enquête 2001 ont été distribués à partir du 24 septembre 2001 et que les dispositions du présent arrêté doivent être appliquées sans délai;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« Entre le 29 octobre 2001 et le 15 novembre 2001, un rappel est envoyé sous forme de lettre. »

**Art. 2.** L'article 8 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Les répondants ne sont en aucune manière tenus de certifier ou de signer leur formulaire de réponse. »

**Art. 3.** A l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, il est ajouté un sixième tiret, rédigé comme suit :

« - d'un membre désigné par la Commission pour la Protection de la Vie privée. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2001.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 3117

[C — 2001/11438]

**3 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 21 december 1994 en 2 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aangifteformulieren van de enquête werden verspreid vanaf 24 september 2001, en dat de bepalingen van onderhavige besluit dadelijk moeten worden toegepast;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 6, lid 2, van het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001, wordt vervangen als volgt :

« Tussen 29 oktober 2001 en 15 november 2001 wordt een herinnering gestuurd in de vorm van een brief. »

**Art. 2.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De respondenten zijn op geen enkele manier verplicht om hun antwoordformulier voor echt te verklaren of te ondertekenen. »

**Art. 3.** In artikel 12, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt een zesde streepje ingevoegd, luidende :

« - een lid aangewezen door de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2001.

**Art. 5.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

F. 2001 — 3118

[C — 2001/11439]

**5 NOVEMBRE 2001. — Arrêté ministériel relatif aux règles de dépouillement et de traitement des données de l'enquête socio-économique générale 2001**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1985, 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001;

Considérant qu'il importe de fixer les règles de dépouillement et de traitement des données recueillies, en ce compris la destruction des supports matériels de réponse et la conservation des réponses;

Considérant que la loi précitée organise les règles relatives à l'utilisation et à la publication des séries statistiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les formulaires de déclaration à l'enquête ont été distribués à partir du 24 septembre 2001 et que les dispositions du présent arrêté doivent être appliquées sans délai,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les formulaires de déclaration à l'enquête 2001 sont reçus par les services de l'Institut national de Statistique (I.N.S.), ouverts et conservés dans des locaux fermés, accessibles aux seuls agents chargés des opérations de dépouillement et de traitement ou qui sont spécialement autorisés par le directeur général à y accéder.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les documents identifiés sont soumis à la procédure d'enregistrement qui comporte le passage des documents à la lecture optique impliquant trois composantes : lecture optique des données, identification du répondant par le numéro national et attribution d'un numéro "lot-séquence" de 15 caractères comprenant le numéro de scanner, le jour de traitement et le numéro d'ordre de passage du document. Dès que le bulletin est identifié, le numéro national et le numéro "lot-séquence" sont transférés dans un fichier séparé, ne comprenant aucune donnée statistique, appelé "table de concordance", qui est inaccessible aux agents chargés du dépouillement des données.

§ 2. Les documents non identifiables sont traités sur écran lorsqu'ils n'ont pas pu être lus optiquement en raison de l'absence ou de l'altération du numéro national du déclarant. A l'écran, les données statistiques sont occultées et seules les informations permettant l'identification apparaissent : nom, prénom, date de naissance et adresse de la personne, plus, le cas échéant, le numéro national altéré ou incorrect.

Après recherche éventuelle via les informations légales du Registre national auxquelles l'I.N.S. a accès, et identification du document, les données sont enregistrées.

§ 3. L'I.N.S. procède aux contrôles internes de vraisemblance conformes aux règles de l'art et aux pratiques statistiques habituelles.

§ 4. L'I.N.S. peut, dans les douze mois de l'envoi des formulaires, dans le cadre de sa mission générale, mener une enquête, volontaire par échantillon, sur la non réponse, spécialement pour en connaître les motifs et pour établir des coefficients de redressement.

**Art. 3.** Une table de concordance entre les numéros séquentiels et le numéro du registre national est établie à ce moment.

Elle est exclusivement utilisée pour établir la liste des personnes n'ayant pas répondu, auxquelles un envoi recommandé est adressé, conformément à l'article 9 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001, et pour importer les données des registres administratifs, conformément à l'article 3, § 2, du même arrêté. La table de concordance est détruite après l'accomplissement de ces formalités.

**Art. 4.** L'accès à la table de concordance est réservé aux personnes visées à l'article 10 du même arrêté : à savoir, le directeur de l'enquête désigné par le directeur général, le directeur adjoint, le responsable du dépouillement de la direction informatique de l'I.N.S. ou, exceptionnellement, tout autre agent de l'I.N.S. désigné par le directeur général,

N. 2001 — 3118

[C — 2001/11439]

**5 NOVEMBER 2001. — Ministerieel besluit betreffende de regels voor de depoullering en de verwerking van de gegevens van de algemene socio-economische enquête 2001**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 21 december 1994 en 2 januari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001;

Overwegende dat er dient de regels voor de depoullering en de verwerking van de verzamelde gegevens, met inbegrip van de vernietiging van de materiële antwoorddragers en het bewaren van de antwoorden, te bepalen;

Overwegende dat de wet betreffende de openbare statistiek direct de regels betreffende het gebruik en de publicatie van de statistiekreeksen inricht;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aangifteformulieren van de enquête werden verspreid vanaf 24 september 2001, en dat de bepalingen van onderhavige besluit dadelijk moeten worden toegepast,

Besluit :

**Artikel 1.** De aangifteformulieren van de enquête 2001 worden in ontvangst genomen door de diensten van het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.); zij worden geopend en bewaard in gesloten lokalen, die enkel toegankelijk zij voor de ambtenaren die belast zijn met de depoullerings- en verwerkingsverrichtingen of die door de directeur-generaal speciaal gemachtigd zijn om deze lokalen te betreden.

**Art. 2.** § 1. De geïdentificeerde documenten volgen de registratieprocedure die optische gegevens, identificatie van de respondent door het rijksregisternummer en toewijzing van een "volgstapel"-nummer van 15 karakters, bestaande uit het nummer van de scanner, de dag van verwerking en het volgnummer van het document bevatten bij de optische lezing. Zodra het formulier geïdentificeerd is, worden het rijksregisternummer en het "volgstapel"-nummer overgebracht naar een apart bestand, "concordantietabel" genaamd, dat geen enkel statistisch gegeven bevat en niet toegankelijk is voor de ambtenaren die belast zijn met het depoulleren van de gegevens.

§ 2. De niet-identificeerbare documenten worden op scherm verwerkt wanneer zij niet optisch gelezen kunnen worden omdat het rijksregisternummer van de aangever ontbreekt of fout is. Op het scherm worden de statistische gegevens gemaskeerd en enkel de identificatiegegevens verschijnen : naam, voornaam, geboortedatum en adres van de persoon, plus eventueel het foutieve rijksregisternummer.

Eventueel na opzoeking via de wettelijke informatie van het Rijksregister waartoe het N.I.S. toegang heeft en identificatie van het document, worden de gegevens geregistreerd.

§ 3. Het N.I.S. zal interne waarschijnlijkheidscontroles overeenkomstig de regels van de kunst en de gebruikelijke statistische praktijk uitvoeren.

§ 4. Het N.I.S. zal, binnen de twaalf maanden van het verstuur van de formulieren, in het kader van zijn algemene opdracht, een vrijwillige steekproefenquête houden over de non-respons, in het bijzonder om de redenen ervan te kennen en om bijschattingscoëfficiënten te berekenen.

**Art. 3.** Op dat ogenblik wordt een concordantietabel opgemaakt tussen de volgnummers en het rijksregisternummer.

Zij zal uitsluitend gebruikt worden om de lijst op te stellen van de personen die niet geantwoord hebben en naar wie een aangetekende zending gestuurd zal worden, overeenkomstig artikel 9 van het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001 en om de gegevens van de administratieve registers te importeren, overeenkomstig artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit. Die concordantietabel wordt vernietigd wanneer deze formaliteiten werden gedaan.

**Art. 4.** De toegang tot deze tabel is voorbehouden aan de personen bedoeld in artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit : met name, de directeur van de enquête aangewezen door de directeur-generaal, de adjunct-directeur, de verantwoordelijke voor de depoullering van de directie informatica van het N.I.S. en, uitzonderlijk, elke andere ambtenaar van het N.I.S., aangewezen door de directeur-generaal en

obligatoirement identifié lorsqu'il accède à la table, moyennant information préalable de la Commission de la Protection de la Vie privée. Cette information indique les motifs rendant nécessaire l'autorisation d'accès, pour le bon déroulement des opérations de dépouillement et de traitement.

**Art. 5.** Les formulaires sont, immédiatement après cette opération, rassemblés en vue de leur destruction physique par déchirage. Le directeur général de l'I.N.S. informe le Ministre et la Commission de la Protection de la Vie privée de cette opération. Ces autorités peuvent déléguer des personnes chargées d'assister aux opérations.

**Art. 6.** Les images scannées, dépourvues de toute référence d'identification, à savoir le nom du répondant et le nom des personnes qui composent le ménage, font l'objet du traitement statistique qui consiste en la codification des données manuscrites (diplôme, secteur d'activité, profession, adresse de départ, de travail et/ou de scolarité), suivie des phases de contrôle de vraisemblance et de correction, de l'analyse des données et de la publication de statistiques globales et anonymes.

**Art. 7.** Les agents chargés du dépouillement et du traitement des données de l'enquête sont, dès leur entrée en fonction, avertis de leur obligation de secret statistique. Ils sont informés des dispositions légales applicables en cas de violation de ces obligations et notamment de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique et de l'article 458 du Code pénal, dont ils reçoivent lecture. Ils reçoivent une note spéciale éditée par le directeur général, qu'ils contresignent pour accord.

Les agents sont avertis que toute violation du secret statistique, outre les poursuites pénales éventuelles, est considérée comme faute professionnelle grave.

**Art. 8.** Les agents affectés aux opérations de dépouillement et de traitement ne peuvent en aucune manière prendre note, copier, photocopier ou emporter les documents de réponse ou des informations retirées de ces réponses.

**Art. 9.** Le comité directeur institué par l'article 12 du même arrêté royal surveille les opérations.

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2001.

Bruxelles, le 5 novembre 2001.

Ch. PICQUE

geïdentificeerd wanneer hij toegang tot de tabel heeft, mits voorafgaande kennisgeving aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Deze kennisgeving vermeldt de redenen die de machtiging tot toegang noodzakelijk maken voor het goede verloop van de depouillerings- en verwerkingsverrichtingen.

**Art. 5.** Na deze verrichting worden de formulieren onmiddellijk verzameld met het oog op de fysische vernietiging ervan door middel van versnippering. De directeur-generaal van het N.I.S. informeert de Minister en de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer over deze verrichting. Deze overheden mogen personen afvaardigen om deze verrichtingen bij te wonen.

**Art. 6.** De ingescande beelden, die geen enkele identificatiereferentie dragen, inzake de naam van de respondent en de naam van de personen van de huisgezin, worden statistisch verwerkt. Deze verwerking bestaat uit de codering van handgeschreven gegevens (diploma, activiteitssector, beroep, vertrekadres, werk- of schooladres), gevolgd door de stadia van de waarschijnlijkheidscontrole en correctie, de gegevensanalyse en de publicatie van globale en anonieme statistieken.

**Art. 7.** De vaste en contractuele ambtenaren die belast zijn met de depouillering en de verwerking van de gegevens van de enquête worden, vanaf hun indiensttreding, gewezen op hun verplichting tot statistische geheimhouding. Zij worden ingelicht over de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn in geval van overtreding van deze verplichtingen en in het bijzonder van artikel 22 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek en van artikel 458 van het Strafwetboek, waarover zij lectuur ontvangen. Zij krijgen een speciale nota, opgemaakt door de directeur-generaal, die zij ondertekenen voor akkoord.

De ambtenaren worden erop gewezen dat elke schending van het statistische geheim, naast eventuele strafrechtelijke vervolgingen, beschouwd wordt als een zware beroepsfout.

**Art. 8.** De ambtenaren die toegewezen zijn aan depouillerings- en verwerkingsverrichtingen mogen op geen enkele manier de antwoorddocumenten of informatie uit deze antwoorden noteren, kopiëren, fotokopiëren of meenemen.

**Art. 9.** De stuurgroep opgericht bij artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit volgt de verrichtingen op.

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2001.

Brussel, 5 november 2001.

Ch. PICQUE

F. 2001 — 3119

[C — 2001/11440]

**5 NOVEMBRE 2001. — Arrêté ministériel relatif à la désignation et aux droits et devoirs des enquêteurs de l'enquête socio-économique générale 2001**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par les lois des 1<sup>er</sup> août 1985, 21 décembre 1994 et 2 janvier 2001, notamment l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001 organisant l'enquête socio-économique générale de l'année 2001, notamment les articles 6 et 9;

Considérant qu'il s'impose de définir les droits et devoirs des enquêteurs appelés par l'Institut national de Statistique à se rendre au domicile des personnes n'ayant pas répondu dans les délais à l'enquête 2001;

Considérant qu'il s'impose de répondre aux soucis des déclarants de voir les garanties offertes par le secret statistique appliquées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

N. 2001 — 3119

[C — 2001/11440]

**5 NOVEMBER 2001. — Ministerieel besluit betreffende de aanstelling, de rechten en plichten van de enquêteurs van de algemene socio-economische enquête 2001**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 21 december 1994 en 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2001 tot organisatie van de algemene socio-economische enquête van het jaar 2001, inzonderheid op de artikelen 6 en 9;

Overwegende dat het noodzakelijk is de rechten en plichten van de enquêteurs die in opdracht van het Nationaal Instituut voor Statistiek de personen, die niet binnen de gestelde termijn op de enquête 2001 geantwoord hebben, thuis gaan bezoeken;

Overwegende dat het noodzakelijk is tegemoet te komen aan de bezorgdheid van de aangevers dat de waarborgen geboden door het statistische geheim worden toegepast;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les formulaires de déclaration à l'enquête 2001 ont été distribués à partir du 24 septembre 2001 et que les dispositions prises dans le présent arrêté doivent être appliquées sans délai,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Institut national de Statistique (I.N.S.) fait appel à des candidats parmi les agents des administrations fédérales régionales, communautaires ou locales. L'I.N.S. choisit les enquêteurs parmi les candidats et parmi les enquêteurs de son pool, et les désigne sur base de leur capacité à exercer cette mission, en raison notamment, de leur aptitude à communiquer, expérience de terrain, capacité, motivation et honorabilité. L'I.N.S. tient compte des nécessités géographiques. Chaque enquêteur est désigné pour une zone ou un nombre de ménages.

**Art. 2.** Les agents appartenant à des administrations fiscales, chargés de missions de contrôle ou de taxation, ne peuvent pas être désignés comme enquêteur.

Ceux relevant de ces administrations, sans être chargés de missions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne peuvent être envoyés auprès de répondants relevant du service où ils exercent leur activité professionnelle principale.

**Art. 3.** Les enquêteurs sont, dès leur entrée en fonction, avertis de leur obligation de secret statistique. Ils sont informés des dispositions légales applicables en cas de violation de ces obligations et notamment de l'article 22 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique et de l'article 458 du Code pénal, dont ils reçoivent lecture.

Ils reçoivent une note spéciale éditée par le directeur général, qu'ils contresignent pour accord.

Ils sont avertis que toute violation du secret statistique, outre les poursuites pénales éventuelles, est considérée comme faute professionnelle grave.

**Art. 4.** Les enquêteurs sont chargés de se rendre au domicile des répondants; ils sont munis d'une carte de légitimation, délivrée par l'I.N.S., qu'ils sont tenus de présenter spontanément aux répondants.

Ils avertissent, préalablement à leur visite, les répondants et s'efforcent de fixer une heure et une date qui ait l'agrément de ces derniers, dans la mesure compatible avec les nécessités de service, notamment le nombre de visites à effectuer.

**Art. 5.** Les enquêteurs ont pour mission :

1° d'informer complètement et fidèlement les répondants des buts de l'enquête et de la manière de répondre aux questions;

2° d'aider les déclarants à remplir le formulaire, sur base des informations qui leur sont communiquées;

3° de rassembler toute information sur la situation du déclarant, susceptible de lui reconnaître la qualité de personne défavorisée, de manière à pouvoir l'exonérer de l'obligation de paiement des frais. Ils font rapport sur tous les éléments de nature à décider l'exemption;

4° de faire rapport sur les motifs de l'absence de réponse et la suite réservée à leur visite - refus de répondre, non-respect du rendez-vous, incompréhension des questions - et sur l'aide apportée.

**Art. 6.** Les enquêteurs ne peuvent en aucune manière prendre note, copier, photocopier ou emporter les documents de réponse ou des informations retirées de ces réponses.

Ils ne procèdent à aucune vérification sur place, sauf à la demande expresse du répondant, afin d'obtenir une réponse exacte.

Ils peuvent emporter, si le répondant le souhaite, le formulaire rempli dans l'enveloppe prévue à cet effet, scellée en présence du répondant.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 24 septembre 2001.

Bruxelles, le 5 novembre 2001.

Ch. PICQUE

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aangifteformulieren van de enquête werden verspreid vanaf 24 september 2001, en dat de bepalingen van onderhavige besluit dadelijk moeten worden toegepast,

Besluit :

**Artikel 1.** Het Nationaal Instituut voor de Statistiek (N.I.S.) doet een oproep tot kandidaten onder de personeelsleden van de federale, gewestelijke, gemeenschaps- en lokale besturen. Het N.I.S. kiest de enquêteurs uit de kandidaten en uit de enquêteurs van zijn pool en duidt ze aan op basis van hun geschiktheid om deze opdracht uit te voeren, meer bepaald door hun contactuele eigenschappen, terreinkennis, bekwaamheid, motivatie en goed gedrag. Het N.I.S. houdt rekening met de geografische behoeften. Elke enquêteur wordt aangeduid voor een zone en een aantal huishoudens.

**Art. 2.** De personeelsleden van de fiscale besturen die belast zijn met controle- of taxatieopdrachten mogen niet aangeduid worden als enquêteur.

De personeelsleden die van deze besturen afhangen maar niet belast zijn met zulke opdrachten als bedoeld in het eerste lid, mogen niet naar een respondent gestuurd worden die afhangt van de dienst waar zij hun hoofdberoep uitoefenen.

**Art. 3.** De enquêteurs worden, vanaf hun indiensttreding, gewezen op hun verplichting tot statistische geheimhouding. Zij worden ingelicht over de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn in geval van overtreding van deze verplichtingen en in het bijzonder van artikel 22 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek en van artikel 458 van het Strafwetboek, waarover zij lectuur ontvangen.

Zij krijgen een speciale nota, opgemaakt door de directeur-generaal, die zij ondertekenen voor akkoord.

Zij worden erop gewezen dat elke schending van het statistische geheim, naast eventuele strafrechtelijke vervolgingen, beschouwd wordt als een zware beroepsfout.

**Art. 4.** De enquêteurs moeten zich naar de woonplaats van de respondenten begeven; zij beschikken over een legitimatiekaart, afgeleverd door het N.I.S., welke zij spontaan moeten tonen aan de respondenten.

Voor hun bezoek verwittigen zij de respondenten en proberen een datum en uur vast te leggen die passen voor de respondent, voor zover dat verenigbaar is met de dienstdoendigheden, meer bepaald met het aantal af te leggen bezoeken.

**Art. 5.** De enquêteurs hebben de opdracht om :

1° de respondenten volledig en getrouw te informeren over de doelstellingen van de enquête en de manier om op de vragen te antwoorden;

2° de aangevers te helpen bij het invullen van het formulier, op basis van de informatie die zij hun hebben gegeven;

3° alle informatie te verzamelen over de situatie van de aangever op basis waarvan hem de hoedanigheid van kansarm persoon zou kunnen toegekend worden, zodat hij vrijgesteld kan worden van de betaling van de kosten. Zij brengen verslag uit over alle elementen die tot een beslissing van vrijstelling zouden kunnen leiden;

4° te rapporteren over de motieven waarom er niet werd geantwoord en over het gevolg dat werd gegeven aan hun bezoek - weigering tot antwoorden, niet nakomen van de afspraak, niet begrijpen van de vragen - en over de geboden hulp.

**Art. 6.** De enquêteurs mogen op geen enkele manier de antwoorddocumenten of informatie uit deze antwoorden noteren, kopiëren, fotokopiëren of meenemen.

Zij voeren geen enkele controle ter plaatse uit, behalve op uitdrukkelijke vraag van de respondent, met het doel een juist antwoord te krijgen.

Zij mogen, indien de respondent het wenst, het ingevulde formulier meenemen in de hiertoe bestemde omslag, die in aanwezigheid van de respondent wordt verzegeld.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 september 2001.

Brussel, 5 november 2001.

Ch. PICQUE



**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 2001 — 3120

[C — 2001/14211]

**19 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal  
déterminant le plan de répartition définitif  
du bénéfice de l'exercice 2000 de la Loterie Nationale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie Nationale, notamment l'article 16, modifiée par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de la Loterie Nationale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 16 de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie Nationale, modifiée par la loi du 2 janvier 2001, le plan de répartition du bénéfice de l'exercice 2000 de la Loterie Nationale, fixé à 7 450 000 000 BEF (184.680.675,96 EUR), est déterminé comme suit :

## RUBRIQUES

## RUBRIEKEN

## 1. Matières visées directement par la loi :

Materies die rechtstreeks door de wet bedoeld worden :

1.1. Direction générale de la Coopération internationale (DGCI)  
Directie-generaal Internationale Samenwerking (DGIS)BEF 2 520 000 000  
(62.469.168,24 EUR)1.2. Caisse nationale des Calamités  
Nationale Kas voor RampenschadeBEF 250 000 000  
(6.197.338,12 EUR)1.3. Fondation Roi Baudouin  
Koning BoudewijnstichtingBEF 415 000 000  
(10.287.581,28 EUR)1.4. Fonds belge de survie  
Belgisch OverlevingsfondsBEF 750 000 000  
(18.592.014,36 EUR)

## 2. Fins d'utilité publique

Doeleinden van openbaar nut

2.1. Etablissements recueillant des personnes handicapées  
Instellingen die personen met een handicap opvangenBEF 430 445 823  
(10.670.473,23 EUR)2.2. Ecoles qui accueillent des élèves reconnus comme handicapés  
Scholen die leerlingen opvangen die erkend zijn als gehandicaptenBEF 25 822 270  
(640.117,35 EUR)2.3. Services agréés dans le cadre de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse  
Erkende diensten voor hulp aan de jeugd en voor de jeugdbeschermingBEF 24 838 172  
(615.722,20 EUR)2.4. Maisons de repos pour personnes âgées  
Rusthuizen voor bejaardenBEF 65 037 897  
(1.612.247,35 EUR)2.5. Lutte contre la pauvreté  
Strijd tegen de armoedeBEF 62 000 000  
(1.536.939,85 EUR)2.6. Protection maternelle et infantile  
Moeder- en kindzorgBEF 67 747 807  
(1.679.424,27 EUR)2.7. 1. Education physique, sport, vie en plein air et tourisme  
Lichamelijke opvoeding, sport, openluchtlevens en toerismeBEF 105 980 861  
(2.627.196,92 EUR)2. Fonds des sports des Communautés  
Sportfondsen van de GemeenschappenBEF 370 047 534  
(9.173.238,75 EUR)2.8. Arts et lettres  
Kunst en letterenBEF 375 929 654  
(9.319.052,70 EUR)
**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 2001 — 3120

[C — 2001/14211]

**19 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot bepaling van het  
definitief winstverdelingsplan van het dienstjaar 2000 van de  
Nationale Loterij**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 16, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de Nationale Loterij;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In toepassing van artikel 16 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001, wordt het winstverdelingsplan van het dienstjaar 2000 van de Nationale Loterij, vastgelegd op 7 450 000 000 BEF (184.680.675,96 EUR), als volgt bepaald :

## MONTANTS

## BEDRAGEN

2.9. Monuments, sites et édifices classés Beschermd monumenten, landschappen en gebouwen	Pour mémoire Pro memorie
2.10. Protection de la nature et de l'environnement Natuur- en milieubescherming	BEF 16 446 658 (407.702,00 EUR)
2.11. Recherche scientifique et institutions scientifiques et culturelles fédérales Wetenschappelijk onderzoek en federale wetenschappelijke en culturele instellingen	BEF 873 918 566 (21.663.875,37 EUR)
2.12. Protection des animaux Dierenbescherming	Pour mémoire Pro memorie
2.13. Initiatives de prestige national Initiatieven ten gunste van het nationaal prestige	BEF 168 411 949 (4.174.823,17 EUR)
2.14. Activités sociales, familiales, humanitaires, patriotiques, scientifiques, culturelles ou sportives Sociale, familiale, menslievende, vaderlandslievende, wetenschappelijke, culturele of sportactiviteiten	BEF 220 872 809 (5.475.293,91 EUR)
2.15. Accueil et intégration d'immigrés et réfugiés politiques reconnus Opvang en integratie van migranten en van erkende politieke vluchtelingen	BEF 299 500 000 (7.424.411,07 EUR)
2.16. Croix-Rouge 2000 Rode Kruis 2000	BEF 50 000 000 (1.239.467,62 EUR)
2.17. Projet relatif à la sécurité des manifestations sportives Project inzake veiligheid voor sportmanifestaties	BEF 75 000 000 (1.859.201,44 EUR)
2.18. Bruxelles 2000 Brussel 2000	BEF 80 000 000 (1.983.148,20 EUR)
2.19. European Organisation Research and Treatment of Cancer - E.O.R.T.C.	BEF 3 000 000 (74.368,06 EUR)
2.20. Euro 2000	BEF 56 250 000 (1.394.401,08 EUR)
2.21. Musée Olympique Olympisch Museum	BEF 18 750 000 (464.800,36 EUR)
2.22. Forum 2000	BEF 10 000 000 (247.893,52 EUR)
2.23. Expo 2000 Hannovre Expo 2000 Hannover	BEF 32 000 000 (793.259,28 EUR)
2.24. Child Focus	BEF 9 500 000 (235.498,85 EUR)
2.25. Bruges 2002 Brugge 2002	BEF 50 000 000 (1.239.467,62 EUR)
2.26. Réveillon de l'an 2000 (a.s.b.l. AXUM) Nieuwjaarsviering 2000 (v.z.w. AXUM)	BEF 10 000 000 (247.893,52 EUR)
2.27. Centre d'hébergement Sürya à Liège Opvangtehuis Sürya te Luik	BEF 4 500 000 (111.552,09 EUR)
2.28. Centre d'hébergement Pag-Asa à Bruxelles Opvangtehuis Pag-Asa te Brussel	BEF 4 500 000 (111.552,09 EUR)
2.29. Centre d'hébergement Payoke à Anvers Opvangtehuis Payoke te Antwerpen	BEF 4 500 000 (111.552,09 EUR)
	BEF 7 450 000 000 (184.680.675,96 EUR)

**Art. 2.** L'arrêté royal du 29 juin 2000 déterminant le plan de répartition provisoire du bénéfice 2000 de la Loterie Nationale est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 29 juni 2000 tot bepaling van het voorlopig winstverdelingsplan van het dienstjaar 2000 van de Nationale Loterij wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 3121

[2001/22814]

**9 OCTOBRE 2001.** — Arrêté royal fixant pour l'exercice budgétaire 2001, les dépenses exceptionnelles ou particulières qui ne sont pas prises en considération dans la base de calcul pour l'application de la norme de croissance maximale, en exécution de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, introduit par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, et modifié par la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'avis du Conseil général de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 27 novembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 avril 2001;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en l'application de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'objectif budgétaire global 2001 de l'assurance soins de santé obligatoire a été fixé à un montant de 542 800,0 millions de BEF; qu'en application de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, ce montant aurait dû être fixé à 519 759,2 millions de BEF et donc que le montant retenu est supérieur de 23 040,8 millions de BEF à la norme légale; qu'il s'impose donc, en vertu de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de détailler les dépenses exceptionnelles ou particulières retenues et de prendre et de publier le présent arrêté dans les plus brefs délais;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 21 juin 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil, donné le 8 juin 2001,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dépenses exceptionnelles ou particulières ajoutées au montant découlant de la norme de croissance réelle maximale, visée à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, s'élèvent à 23 040,8 millions de BEF pour l'exercice 2001.

**Art. 2.** Le montant visé à l'article 1<sup>er</sup>, est composé de la façon suivante :

1. Politique rénovée en matière de médicaments : 8 482,5 millions de BEF.
2. Soins intégrés dispensés aux malades chroniques : 1 566,6 millions de BEF.
3. Politique de soins palliatifs : 900,0 millions de BEF.
4. Politique de soins gériatriques : 1 911,0 millions de BEF.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 3121

[2001/22814]

**9 OKTOBER 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor het begrotingsjaar 2001, van de uitzonderlijke of bijzondere uitgaven waarmee geen rekening wordt gehouden in de berekeningsbasis voor de toepassing van de maximumgroei-norm, ter uitvoering van artikel 40, § 1, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 40, § 1, vierde lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, en gewijzigd bij de wet van 25 januari 1999;

Gelet op het advies van de Algemene raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 27 november 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 maart 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 18 april 2001;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat met toepassing van artikel 40, § 1, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, de globale begrotingsdoelstelling 2001 van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging is vastgesteld op een bedrag van 542 800,0 miljoen BEF; dat met toepassing van artikel 40, § 1, derde lid, dat bedrag had moeten zijn vastgesteld op 519 759,2 miljoen BEF en dat het bedrag dus 23 040,8 miljoen BEF boven de wettelijke norm ligt; dat het dus krachtens artikel 40, § 1, vierde lid, noodzakelijk is de in aanmerking genomen uitzonderlijke of bijzondere uitgaven omstandig te vermelden en dit besluit zo snel mogelijk te nemen en bekend te maken;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 21 juni 2001 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers, uitgebracht op 8 juni 2001,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De uitzonderlijke of bijzondere uitgaven die worden gevoegd bij het bedrag dat voortvloeit uit de reële maximumgroei-norm, bedoeld in artikel 40, § 1, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bedragen 23 040,8 miljoen BEF voor het dienstjaar 2001.

**Art. 2.** Het bedrag, bedoeld in artikel 1, is samengesteld als volgt :

1. Vernieuwd geneesmiddelenbeleid : 8 482,5 miljoen BEF.
2. Geïntegreerde zorgverstrekking voor chronisch zieken : 1 566,6 miljoen BEF.
3. Palliatief beleid : 900,0 miljoen BEF.
4. Geriatisch beleid : 1 911,0 miljoen BEF.

5. Honoraires médicaux, entre autres extension du dossier médical global et revalorisation de l'acte intellectuel : 1 450,0 millions de BEF.

6. Soins de santé mentale, en particulier pour les groupes vulnérables : 204,2 millions de BEF.

7. Réorganisation des soins dispensés en oncologie : 500,0 millions de BEF.

8. Soutien aux nouvelles technologies médicales : 300,0 millions de BEF.

9. Viabilité, qualité et caractère humain des soins hospitaliers : 1 723,0 millions de BEF.

10. Exécution de l'accord social : 3 300,0 millions de BEF.

11. Amélioration de l'accès aux soins de santé : 1 400,0 millions de BEF.

12. Autres projets, entre autres : dépistage du cancer du sein, centres d'avortement, logopédie, prothèses, matériel d'endoscopie et de viscérosynthèse, médecin coordinateur pour MRS, ancienneté hors hôpital, soutien aux soins multidisciplinaires première ligne : 1 303,5 millions de BEF.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

5. Medische honoraria, ondermeer de uitbreiding van het globaal medisch dossier en de herwaardering van de intellectuele acten : 1 450,0 miljoen BEF.

6. Geestelijke gezondheidszorg, inzonderheid voor kwetsbare groepen : 204,2 miljoen BEF.

7. Reorganisatie van de oncologische zorgverstrekking : 500,0 miljoen BEF.

8. Ondersteunen van nieuwe medische technologieën : 300,0 miljoen BEF.

9. Leefbaarheid, kwaliteit en menselijkheid van ziekenhuiszorg : 1 723,0 miljoen BEF.

10. Uitvoering van het sociaal akkoord : 3 300,0 miljoen BEF.

11. Verbetering van de toegankelijkheid van de gezondheidszorg : 1 400,0 miljoen BEF.

12. Andere projecten, onder meer : borstkankerscreening, abortuscentra, logopedie, prothesen, endoscopisch en viscerosynthesemateriaal, coördinerend geneesheer in RVT, anciënniteit buiten ziekenhuizen, ondersteuning multidisciplinaire eerstelijnszorg : 1 303,5 miljoen BEF.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 3122

[C — 2001/22812]

**18 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal portant nomination du président de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment les articles 9 et 11, remplacés par la loi du 21 juin 1983;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, notamment l'article 21;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le mandat du président de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments et de son suppléant, nommés par arrêté royal du 8 mars 1999 portant nomination du président de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments, est prolongé jusqu'au 5 avril 2002.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 5 octobre 2001.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET

N. 2001 — 3122

[C — 2001/22812]

**18 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitter van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op de artikelen 9 en 11, vervangen bij de wet van 21 juni 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op artikel 21;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het mandaat van de voorzitter van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen en van zijn plaatsvervanger, benoemd bij koninklijk besluit van 8 maart 1999 houdende benoeming van de voorzitter van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen, wordt verlengd tot 5 april 2002.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 5 oktober 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2001 — 3123

[C — 2001/36243]

**24 JULI 2001. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de voorwaarden en de procedure tot toekenning, wijziging en intrekking van projectgebonden subsidies uit het Europees Sociaal Fonds met betrekking tot doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2**

De Vlaamse regering,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap zoals gewijzigd bij verdrag van 2 oktober 1997, inzonderheid op artikel 161;

Gelet op de Europese regelgeving, met name de Europese Verordening 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende de algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen, *P.B.* nr. L161 van 26 juni 1999;

Gelet op de Europese Verordening 1784/1999 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 1999 betreffende het Europees Sociaal Fonds, *P.B.* nr. L213 van 13 augustus 1999;

Gelet op de Verordening 1159/2000 van de Commissie van 30 mei 2000, *P.B.* nr. L130 van 31 mei 2000;

Gelet op de Verordening 1685/2000 van de Commissie van 28 juli 2000, *P.B.* nr. L193 van 29 juli 2000;

Gelet op de Verordening 438/2001 van de Commissie van 2 maart 2001, *P.B.* nr. L63 van 3 maart 2001;

Gelet op de Verordening 448/2001 van de Commissie van 2 maart 2001, *P.B.* nr. L64 van 6 maart 2001;

Gelet op de artikelen 4, 16° en 6, § 1, IX, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 20 juni 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het enkelvoudig programmeringsdocument voor de programmaperiode 2000-2006 werd beslist om de gunst van de subsidiëring van projecten doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2 met ESF-middelen op een meer objectieve en competitieve wijze toe te wijzen;

Overwegende dat gebleken is dat de competitieve offerteaanvraag voor aanneming van diensten ESF zwaartepunten 1 en 2, waarvan de open oproepen werden gepubliceerd in het *Bulletin de Aanbestedingen* van 20 oktober 2000, onvoldoende rechtzekerheid biedt voor de ingeschreven promotoren;

Overwegende dat de Vlaamse regering in zitting van 30 maart 2001 heeft beslist om deze procedure grotendeels te verlaten;

Overwegende dat moet vermeden worden dat de toekenning van de projectgebonden subsidies, doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2, en daardoor de realisatie van de projecten zelf, in het gedrang komen; dat, gelet op dit acute gevaar, daarom reeds op 11 mei 2001 een nieuwe oproep werd gedaan, vooruitlopende op dit besluit;

Overwegende dat, teneinde te vermijden dat de rechtsonzekerheid nog langer aanhoudt en de terugwerkende kracht van dit besluit zo beperkt mogelijk te houden, dit besluit dringend moet worden genomen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister bevoegd voor Werkgelegenheid;

2° ESF : het Europees Sociaal Fonds;

3° Het agentschap : de vereniging zonder winst oogmerk « ESF – agentschap » met als stichtende leden de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest;

4° Saldering : saldo na financiële afrekening met alle promotoren

5° Project : één of meerdere acties kaderend in een begeleidingstraject voor een werkzoekende;

6° VMC : het Vlaams Monitoring Comité bij doelstelling 3, toezichtcomité overeenkomstig artikel 35 van de Europese Verordening 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende de algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen;

7° EPD doelstelling 3 : enkelvoudig programmeringsdocument zoals bepaald in artikel 9 g en artikel 19 van de Europese Verordening 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende de algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen en goedgekeurd door de Europese Commissie op 12 december 1999;

8° Strategische werkgroep : werkgroep die per zwaartepunt binnen het VMC wordt opgericht;

9° STC : Subregionaal Tewerkstellingscomité, zoals geregeld bij besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1988 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding;

10° Promotor : een publiek- of privaatrechtelijke organisatie die voldoet aan de betrouwbaarheidscriteria en de algemene selectiecriteria;

11° Doelstelling 3 : ondersteuning van de aanpassing en de modernisering van het beleid en de systemen op het gebied van onderwijs, opleiding en werkgelegenheid, overeenkomstig artikel 1 van de Europese Verordening 1260/1999 van de Raad van 21 juni 1999 houdende de algemene bepalingen inzake de Structuurfondsen;

12° Zwaartepunt 1 : verbeteren van de inzetbaarheid (preventief);

13° Zwaartepunt 2 : verbeteren van de inzetbaarheid (curatief);

14° Doorstroom en uitstroom : de output wordt geconcretiseerd middels de te bereiken doorstroom of uitstroom van de desbetreffende actie. De doorstroom wordt gemeten drie maand na het einde van de desbetreffende actie. Indien de cliënt een andere actie volgt of niet meer ingeschreven is als niet-werkende werkzoekende is de doorstroom positief, zoniet is het resultaat negatief. De uitstroom wordt gemeten zes maand na het einde van de desbetreffende actie. Indien de cliënt nog ingeschreven is als niet-werkende werkzoekende is de uitstroom negatief; in het andere geval is het resultaat positief.

**Art. 2.** § 1. De beschikbare Europese middelen voor doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2 worden jaarlijks als volgt verdeeld tussen de verschillende representatieve organisaties die de promotoren vertegenwoordigen :

— Derden	30,42 %
— Departement Onderwijs	15,57 %
— Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding	45,92 %
— Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap	7,59 %
— Vlaams Instituut voor Zelfstandig Ondernemen	0,50 %

§ 2. Na de jaarlijkse saldering stelt het agentschap het bedrag van de niet gebruikte middelen of restmiddelen vast.

De herverdeling van de jaarlijks niet-opgebruikte middelen of restmiddelen, zal op voorstel van het agentschap door het VMC worden beslist.

**Art. 3.** De toekenning van projectgebonden subsidies uit het Europees Sociaal Fonds met betrekking tot doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2 gebeurt overeenkomstig hoofdstuk III van dit besluit aan de promotoren die ingeschreven zijn op de promotorenlijst overeenkomstig hoofdstuk II van dit besluit.

#### HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de promotoren*

**Art. 4.** Het agentschap beslist inzake de erkenning van de kandidaat-promotoren en hun inschrijving op de promotorenlijst aan de hand van betrouwbaarheidscriteria en algemene selectiecriteria.

**Art. 5.** § 1. Om opgenomen te worden op de promotorenlijst moet de kandidaat-promotor aan de volgende betrouwbaarheidscriteria voldoen :

1° niet in staat van faillissement of vereffening verkeren, zijn werkzaamheden gestaakt hebben of een gerechtelijk akkoord bekomen hebben, of in een overeenstemmende toestand verkeren als gevolg van een gelijkaardige procedure die bestaat in een nationale wetgeving of reglementering of in de wetgevingen en reglementeringen van de lidstaten van de Europese Unie;

2° zich in ernstige mate niet schuldig heeft gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen betreffende de toetsing van de algemene selectiecriteria;

3° bij zijn beroepsuitoefening geen ernstige fout hebben begaan;

4° voldaan hebben aan de verplichtingen inzake de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid of van de belastingen die overeenkomstig de Belgische wetgeving of de wetgeving van het land waar hij gevestigd is, op hem rusten;

§ 2. Op straffe van onontvankelijkheid van de erkenningsaanvraag ondertekent de kandidaat-promotor op het aanvraagformulier een verklaring op eer waarbij hij verklaart dat hij zich niet in een van de in §1 vermelde toestanden bevindt.

§ 3. Door een erkenningsaanvraag in te dienen, verklaart de kandidaat-promotor zich uitdrukkelijk en onvoorwaardelijk akkoord om zich te onderwerpen aan de organisatie-, project- en/of evaluatieaudits door of ten verzoeken van het agentschap.

**Art. 6.** § 1. Op voordracht van het agentschap en na goedkeuring door de strategische werkgroep worden de criteria voor de erkenning van de kandidaat-promotoren vastgelegd. Deze erkenningscriteria hebben betrekking op het management, het personeel, de samenwerkingsverbanden en de middelen, de processen, de output (uitstroom/doorstroom), de metingen van klantentevredenheid en de metingen van medewerkerstevredenheid. De erkenningscriteria worden door het agentschap medegedeeld en nader toegelicht aan de kandidaat-promotor naar aanleiding van de inschrijving op de promotorenlijst.

§ 2. Op voordracht van het agentschap en na goedkeuring door de strategische werkgroep worden de wegingscoëfficiënten vastgelegd die aan de respectievelijke erkenningscriteria worden verbonden. Deze coëfficiënten worden door het agentschap medegedeeld aan de kandidaat-promotor die een aanvraag heeft ingediend tot inschrijving op de promotorenlijst.

§ 3. Voor de beoordeling van de erkenningscriteria doet het agentschap beroep op een audit, organisatieaudit genoemd. De kandidaat-promotor die, overeenkomstig de in uitvoering van § 2 vastgestelde wegingcoëfficiënten, aan de erkenningscriteria voldoet, krijgt een organisatie-label. Indien na audit blijkt dat de kandidaat-promotor niet voldoet aan de erkenningscriteria, kan deze alsnog een organisatie-label verwerven door implementatie van het door het agentschap voorgestelde verbetervoorstel en dit binnen de hem opgelegde termijnen

**Art. 7.** De kandidaat-promotor kan op elk ogenblik bij het agentschap een aanvraag tot erkenning indienen. De aanvraag tot erkenning vindt plaats door indiening van een aanvraagformulier, dat door het agentschap op verzoek ter beschikking wordt gesteld.

HOOFDSTUK III. — *Toekenning van projectgebonden subsidies*

**Art. 8.** § 1. Met het oog op het indienen van aanvragen voor projectgebonden subsidies uit het Europees Sociaal Fonds met betrekking tot doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2 doet het agentschap een oproep aan de promotoren die opgenomen zijn op de promotorenlijst.

§ 2. De oproep bevat minstens :

- 1° een model aanvraagformulier of de opgave waar dergelijk aanvraagformulier kan worden verkregen;
- 2° de projectomschrijvingen aan de hand van de STC-beleidsplannen;
- 3° een opgave van de doelgroepen die de oproep beoogt te bereiken;
- 4° de criteria en wegingscoëfficiënten die door het agentschap in acht zullen worden genomen bij het toekennen van projectgebonden subsidies, met inbegrip van de vooropgestelde doorstroom- en uitstroomresultaten die van de promotor worden verwacht;
- 5° een opgave van de vereiste bewijsstukken, onder meer inzake de reële kost van het door de promotor voor te stellen project;
- 6° de uiterste datum voor indiening van de aanvragen tot projectgebonden subsidies uit het Europees Sociaal Fonds;
- 7° het adres of e-mailadres waarnaar de aanvragen moeten worden verstuurd;
- 8° de vooropgestelde datum van beslissing inzake de toekenning van de projectgebonden subsidies;
- 9° informatie betreffende de wijze van betaling van de toe te kennen projectgebonden subsidies;
- 10° specifieke regels met betrekking tot de controle op de aanwending van de projectgebonden subsidies.

§ 3. De inhoud van de oproep en de modaliteiten ervan worden vastgesteld door het agentschap, na advies van de strategische werkgroep.

**Art. 9.** §1. In acht genomen de naar aanleiding van een projectoproep binnengekomen projectvoorstellen en de beschikbare middelen stelt het agentschap een beslissingsvoorstel op.

§ 2. De STC's beoordelen de voor hun regio ingediende projectaanvragen, op hun conformiteit met de beleidsplannen, en meer in het bijzonder op basis van de regionale arbeidsmarktgerichtheid en de complementariteit. Zij maken een niet-bindend advies over aan het agentschap.

§ 3. Indien het beslissingsvoorstel van het agentschap en het niet-bindend STC-advies gelijklopend zijn, wijst het agentschap de projecten geheel of gedeeltelijk toe bij gemotiveerde beslissing en betekent deze beslissing aan de betrokken promotoren.

§ 4. Indien het beslissingsvoorstel van het agentschap en het niet-bindend STC-advies niet gelijklopend zijn, beslist de strategische werkgroep conform de besluitvorming voorzien in het huishoudelijk reglement van de strategische werkgroep en betekent het agentschap deze beslissing aan de betrokken promotoren.. Indien de strategische werkgroep niet tot een besluit kan komen conform de bepalingen van haar huishoudelijk reglement, beslist de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid waarna het agentschap diens beslissing betekent aan de betrokken promotoren.

§ 5. Geschillen i.v.m. de toewijzing van projectgebonden subsidies worden door de promotoren ter bemiddeling voorgelegd aan de Ombudsdienst van de Vlaamse Gemeenschap en dit binnen een termijn van één maand na de ontvangst van de beslissing.

**Art. 10.** Een projectgebonden subsidie uit het Europees Sociaal Fonds met betrekking tot doelstelling 3, zwaartepunten 1 en 2 kan worden toegekend voor een maximale periode van drie jaar.

HOOFDSTUK IV. — *Betaling van de projectgebonden subsidies*

**Art. 11.** De betaling gebeurt overeenkomstig de bepalingen van het EPD, doelstelling 3 en onverminderd de modaliteiten door het agentschap in de oproep bepaald.

**Art. 12.** Geschillen over de betaling van de projectgebonden subsidies, anders dan deze bedoeld in hoofdstuk VI, worden ter beslechting voorgelegd aan een commissie, opgericht binnen de schoot van het VMC waarvan de vertegenwoordigers van de promotoren geen deel van uitmaken en waaraan een inspecteur van financiën wordt toegevoegd. Deze commissie zal de betrokken partijen horen alvorens een beslissing te nemen.

HOOFDSTUK V. — *Controle*

**Art. 13.** Onverminderd de geldende Europese regelgeving met betrekking tot de controle op de aanwending van de projectgebonden subsidies in de oproep bepaald, gebeurt de controle overeenkomstig de procedure bepaald in het EPD.

**Art. 14.** § 1. Gedurende de periode van toekenning van de projectgebonden subsidies wordt elke promotor minstens eenmaal onderworpen aan een projectaudit aan de hand van de overeenkomstig artikel 8, § 2, 4°, vastgestelde criteria.

§ 2. Minstens eenmaal om de drie jaar wordt elke promotor tevens onderworpen aan een evaluatieaudit overeenkomstig de in artikel 6 vastgestelde criteria.

HOOFDSTUK VI. — *Sancties**Afdeling 1 — Verlies van organisatielabel*

**Art. 15.** Kan het organisatielabel verliezen en bijgevolg worden geschrapt van de promotorenlijst, de promotor :

- 1° die, blijkens een evaluatieaudit uitgevoerd door het agentschap, niet langer aan de algemene selectiecriteria voldoet;
- 2° die niet langer aan de betrouwbaarheidscriteria vermeld in artikel 5 voldoet;

Elke beslissing van het agentschap hieromtrent wordt met redenen omkleed.

**Art. 16.** Aan een promotor die het organisatielabel werd ontnomen, kan geen nieuwe projectgebonden subsidie worden toegekend zolang hij geen nieuwe erkenning heeft verkregen. Hij verliest de projectgebonden subsidies met onmiddellijke ingang vanaf de datum waarop de beslissing tot het ontnemen van een projectlabel wordt verzonden, behoudens gemotiveerde andersluidende beslissing van het agentschap rekening houdend met de specifieke situatie van de werkzoekenden in de betrokken projecten.

**Art. 17.** Een promotor die het organisatielabel werd ontnomen, kan een nieuwe aanvraag tot erkenning indienen zodra hij weer aan de erkenningsvoorwaarden zoals bepaald in hoofdstuk II voldoet.

*Afdeling 2. — Verlies van projectgebonden subsidies*

**Art. 18. § 1.** Indien er redenen zijn om te veronderstellen dat de promotor ontoereikende uitstroom- of doorstroomresultaten boekt of op ernstige wijze is tekort geschoten in de uitvoering van een gesubsidieerd project, zal het agentschap een project- of een evaluatieaudit verrichten.

§ 2 Op basis van een negatief auditverslag, hetzij ten gevolge van een gewone project- of een evaluatieaudit, hetzij ten gevolge van een audit bedoeld in § 1, kan het agentschap beslissen dat deze promotor niet langer in aanmerking komt voor de toekenning van projectgebonden subsidies voor gelijksoortige projecten gedurende een termijn van maximum drie jaar. Op basis van dezelfde audit zal het agentschap beslissen de toewijzing van de lopende projecten te stoppen behoudens gemotiveerde andersluidende beslissing rekening houdend met de specifieke situatie van de werkzoekenden in de betrokken projecten.

§ 3. De beslissing van het agentschap is met redenen omkleed.

*Afdeling 3. — Opschorting, beëindiging en correctie van de ESF-subsidies naar aanleiding van vastgestelde onregelmatigheden*

**Art. 19. § 1.** In geval van ernstige onregelmatigheden kan het agentschap, via een met redenen omklede beslissing overgaan tot de onmiddellijke schorsing van de projectgebonden subsidie. Het agentschap zal binnen de maand overgaan tot het uitvoeren of laten uitvoeren van een project- of evaluatieaudit.

§ 2 Op basis van een negatief auditverslag kan het agentschap beslissen om alle ESF-subsidies aan deze promotor op datum van schorsing te beëindigen en te beslissen dat hogervermelde promotor niet langer in aanmerking komt voor de toekenning van ESF-subsidies gedurende een termijn van maximum drie jaar.

§ 3. Deze beslissing is met redenen omkleed.

*Afdeling 4. — Terugvordering van de projectgebonden subsidie*

**Art. 20.** Het agentschap kan, overeenkomstig de in het EPD bepaalde procedure, de aan de promotor toegekende projectgebonden subsidie terugvorderen in de volgende gevallen :

- als de promotor de voorwaarden niet naleeft waaronder de projectgebonden subsidie werd verleend;
- als de promotor de projectgebonden subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor ze werd verleend;
- als de promotor de controle bepaald in hoofdstuk V van huidig besluit verhindert.

*Afdeling 5. — Beroepsmogelijkheden*

**Art. 21. § 1.** Tegen alle beslissingen van het agentschap zoals voorzien in afdelingen 1 tot en met 4, kan de promotor, binnen een periode van dertig kalenderdagen na betekening van de beslissing door het agentschap, beroep aantekenen bij een commissie opgericht binnen de schoot van het VMC, doch waarvan de vertegenwoordigers van de promotoren geen deel van uit maken. Deze commissie zal, na de betrokken partijen te hebben gehoord, gemotiveerd beslissen. Zij zal deze beslissing binnen de zestig kalenderdagen na betekening van het beroep bekendmaken aan de betrokken partijen.

§ 2. De aantekening van een beroep door de promotor tegen een beslissing van het agentschap werkt niet opschortend.

**HOOFDSTUK VII. — Overgangsbepalingen**

**Art. 22.** Voor de promotor die ontvankelijk heeft ingeschreven op de eerste fase van de competitieve offerteaanvraag zoals gepubliceerd in het bulletin der aanbestedingen van 20 oktober 2000, 78ste jaargang, nummers 013866-013878, geldt hiernavolgende overgangsregeling :

§ 1. De promotor die een organisatielabel heeft verkregen of desgevallend nog zal verkrijgen in het kader van de competitieve offerteaanvraag, wordt geacht de erkenning, bedoeld in artikelen 4 t.e.m. 7 van onderhavig besluit te hebben en wordt automatisch opgenomen op de promotorenlijst.

§ 2. De promotor met een voorlopig organisatielabel in het kader van de competitieve offerteaanvraag, wordt geacht de erkenning, bedoeld in artikelen 4 t.e.m. 7 van onderhavig besluit te hebben tot op het ogenblik dat een uitspraak wordt gedaan over de al dan niet toekenning van het organisatielabel waarvan sprake in artikel 6 van dit besluit.

**Art. 23. § 1.** In afwijking van de artikelen 4 t.e.m. 7 van dit besluit krijgt de kandidaat-promotor die een door het Comité van Toezicht goedgekeurd en gesaldeerd ESF-project had voor het jaar 1999 en/of 2000, alsook de kandidaat-promotor die via een andere promotor als een ESF-gebruiker te benoemen is, en de kandidaat-promotor die voor de ESF-doelgroep een goedkeuring bekam binnen de projectprogrammatie van de VDAB voor de jaren 1999 en/of 2000 en die beantwoorden aan de betrouwbaarheidscriteria bedoeld in artikel 5, mits daartoe een aanvraag te hebben ingediend bij het agentschap ten laatste op 31 december 2001, een voorlopig organisatielabel en zodoende een voorlopige erkenning en opname op de promotorenlijst.

§ 2. De aanvraag vindt plaats door indiening van een aanvraagformulier, dat door het agentschap op verzoek ter beschikking wordt gesteld.

§ 3. Voor deze promotoren zal de beoordeling bedoeld in artikel 6 onmiddellijk een aanvang nemen. Indien deze audit een definitief negatief resultaat oplevert, wordt het voorlopig organisatielabel ingetrokken.

*HOOFDSTUK VII. — Slotbepaling*

**Art. 24.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 11 mei 2001.

Brussel, 24 juli 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme  
R. LANDUYT



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2001 — 3123

[C — 2001/36243]

**24 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif aux conditions et à la procédure d'octroi, de modification et de retrait de subventions de projet du Fonds social européen en ce qui concerne l'objectif n° 3, axes prioritaires 1 et 2**

Le Gouvernement flamand,

Vu le traité instituant la Communauté européenne, tel que modifié par le traité du 2 octobre 1997, et notamment son article 161;

Vu la réglementation européenne, notamment le Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels, *Journal officiel* n° L161 du 26 juin 1999;

Vu le Règlement (CE) n° 1784/1999 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au Fonds social européen, *Journal officiel* n° L213 du 13 août 1999;

Vu le Règlement n° 1159/2000 de la Commission du 30 mai 2000, *J.O.* n° L130 du 31 mai 2000;

Vu le Règlement n° 1685/2000 de la Commission du 28 juillet 2000, *J.O.* n° L193 du 29 juillet 2000;

Vu le Règlement n° 438/2001 de la Commission du 2 mars 2001, *J.O.* n° L63 du 3 mars 2001;

Vu le Règlement n° 448/2001 de la Commission du 2 mars 2001, *J.O.* n° L64 du 6 mars 2001;

Vu les articles 4, 16° et 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 1° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 juin 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant qu'il fut décidé, dans le document unique de programmation pour la période de programmation 2000-2006, d'attribuer le bénéfice des subventions de projet de l'objectif n° 3, axes prioritaires n°s 1 et 2 à l'aide de ressources FSE, de manière plus objective et compétitive;

Considérant qu'il s'est avéré que l'appel d'offres compétitif pour le marché de services dans le cadre du FSE, axes prioritaires n° 1 et 2, dont les appels ouverts ont été publiés dans le *Bulletin des Adjudications* du 20 octobre 2000, offre une sécurité juridique insuffisante aux promoteurs inscrits;

Considérant que le Gouvernement flamand, en sa séance du 30 mars 2001, a décidé d'abandonner en grande partie cette procédure;

Considérant qu'il y a lieu d'éviter que l'attribution des subventions de projet, objectif n° 3, axes prioritaires n°s 1 et 2, et partant la réalisation des projets, soient compromises; que, vu ce danger pressant, un nouvel appel fut lancé déjà le 11 mai 2001, anticipant sur le présent arrêté;

Considérant qu'il est impératif de prendre le présent arrêté d'urgence, aux fins d'éviter que l'insécurité juridique ne se prolonge et de limiter l'effet rétroactif du présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° le Ministre : le Ministre flamand ayant l'Emploi dans ses attributions;

2° FSE : le Fonds social européen;

3° L'agence : l'association sans but lucratif « Agence FSE », dont les membres fondateurs sont l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle (VDAB), la Communauté flamande et la Région flamande;

4° Position nette : le solde après le règlement financier avec tous les promoteurs;

5° Projet : une ou plusieurs actions dans le cadre du parcours d'insertion d'un demandeur d'emploi;

6° VMC : Le Comité de suivi flamand pour l'objectif n° 3, conformément à l'article 35 du Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels;

7° DUP objectif n° 3 : le document unique de programmation tel que défini aux articles 9 et 19 du Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels, approuvé par la Commission européenne le 12 décembre 1999;

8° Groupe de travail stratégique : groupe de travail constitué, par axe prioritaire, au sein du VMC;

9° STC : Comité subrégional de l'emploi, tel que défini par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle;

10° Promoteur : une organisation de droit privé ou public qui répond aux critères de fiabilité et aux critères généraux de sélection;

11° Objectif 3 : soutien de l'adaptation et de la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi, conformément à l'article 1<sup>er</sup> du Règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels;

12° axe prioritaire 1 : amélioration de l'employabilité (à titre préventif);

13° axe prioritaire 2 : amélioration de l'employabilité (à titre curatif);

14° Transition et sortie : l'output est concrétisé par la transition ou la sortie suivant une action déterminée. La transition est mesurée trois mois après la fin de l'action en question. Si le client suit une autre action ou n'est plus enregistré comme demandeur d'emploi non travailleur la transition est positive, sinon le résultat est négatif. La sortie est mesurée six mois après la fin de l'action. Si le client est toujours enregistré comme demandeur d'emploi non travailleur, la sortie est négative; dans le cas contraire, le résultat est positif.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les moyens européens disponibles pour l'objectif 3, axes prioritaires 1 et 2 sont répartis annuellement entre les différentes organisations représentatives qui représentent les promoteurs :

Tiers	30,42 %
Département Enseignement	15,57 %
VDAB (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle)	45,92 %
VFSIPH (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées)	7,59 %
VIZO (Institut flamand de l'Entreprise indépendante)	0,50 %

§ 2. Après l'établissement annuel de la position nette, l'agence détermine le montant des moyens non affectés ou moyens résiduels.

La redistribution des moyens non affectés ou moyens résiduels fera l'objet d'une décision du VMC sur la proposition de l'agence.

**Art. 3.** Les subventions liées à des projets et venant du Fonds social européen en vue de l'objectif n° 3, axes prioritaires 1 et 2, sont allouées conformément au chapitre III du présent arrêté, aux promoteurs figurant sur la liste des promoteurs conformément au chapitre II du présent arrêté.

#### CHAPITRE II. — *Agrément des promoteurs*

**Art. 4.** L'agence décide en matière d'agrément des candidats promoteurs et leur enregistrement dans la liste des promoteurs sur la base de critères de fiabilité et de critères de sélection généraux.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Pour être repris dans la liste des promoteurs, le candidat promoteur doit remplir les critères de fiabilité suivants :

1° ne pas être en état de faillite ou de liquidation, avoir cessé ses activités ou avoir obtenu un concordat judiciaire, ou se trouver dans un état correspondant suite à une procédure similaire prévue par les lois et règlements des états membres de l'Union européenne;

2° ne pas s'être rendu coupable de fausses déclarations en fournissant les renseignements requis en matière de contrôle des critères de sélection généraux;

3° ne pas avoir commis de faute grave dans l'exercice de sa profession;

4° avoir rempli les obligations en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale ou des impôts qui lui sont imposées, conformément à la législation belge ou la législation du pays où il est établi.

§ 2. Sous peine d'irrecevabilité de la demande d'agrément, le candidat promoteur signe, sur le formulaire de demande, une déclaration sur l'honneur, déclarant qu'il ne se trouve pas dans une des situations visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Par l'introduction de sa demande, le candidat promoteur se déclare expressément et inconditionnellement d'accord de se soumettre aux audits d'organisation, de projet et/ou d'évaluation effectués par ou à la demande de l'agence.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les critères d'agrément des candidats promoteurs sont fixés sur la proposition de l'agence et après approbation par le groupe de travail stratégique.

Ces critères d'agrément concernent le management, le personnel, les structures de coopération, les moyens, les processus, l'output (transition/sortie), la mesure de la satisfaction des clients et la mesure de la satisfaction des collaborateurs. Les critères d'agrément sont transmis et commentés par l'agence aux candidats promoteurs à l'occasion de l'inscription sur la liste des promoteurs.

§ 2. Les critères de pondération liés aux critères d'agrément respectifs sont fixés sur la proposition de l'agence et après approbation par le groupe de travail stratégique. Ces coefficients sont communiqués par l'agence au candidat promoteur qui a introduit une demande d'inscription sur la liste des promoteurs.

§ 3. Pour évaluer les critères d'agrément, l'agence fait appel à un audit, dénommé audit d'organisation. Le candidat promoteur qui remplit les critères d'agrément conformément aux coefficients de pondération fixés en exécution du § 2, obtient un label d'organisation. S'il apparaît de l'audit que le candidat promoteur ne remplit pas les critères d'agrément, il peut néanmoins acquérir le label d'organisation en mettant en œuvre la proposition d'amélioration formulée par l'agence, ce dans les délais impartis.

**Art. 7.** Le candidat promoteur peut introduire à tout moment auprès de l'agence une demande d'agrément, au moyen d'un formulaire de demande que l'agence met à sa disposition sur demande.

#### CHAPITRE III. — *Attribution de subventions de projet*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. En vue de l'introduction de demandes de subventions de projet du Fonds social européen dans le cadre de l'objectif 3, axes prioritaires 1 et 2, l'agence lance un appel aux promoteurs figurant sur la liste des promoteurs.

§ 2. L'appel comprend au moins :

1° un modèle de formulaire de demande ou la mention où ce formulaire est disponible;

2° les descriptions de projets sur la base des plans de gestion des STC;

3° la mention des groupes cibles que l'appel veut atteindre;

4° les critères et coefficients de pondération que l'agence utilisera lors de l'attribution de subventions de projet, y compris les résultats escomptés en matière de transition et de sortie;

5° les pièces justificatives requises, notamment en ce qui concerne les coûts réels du projet à proposer par le promoteur;

6° l'ultime date d'introduction des demandes de subventions de projet du Fonds social européen;

- 7° l'adresse ou l'adresse e-mail à laquelle les demandes doivent être envoyées;
- 8° la date prévue de la décision sur l'octroi des subventions de projet;
- 9° des informations relatives au mode de paiement des subventions de projet à allouer;
- 10° les règles spécifiques du contrôle de l'affectation des subventions de projet.

§ 3. Le contenu et les modalités de l'appel sont fixés par l'agence, après avis du groupe de travail stratégique.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Compte tenu des propositions transmises à la suite d'un appel aux projets, l'agence formule une proposition de décision.

§ 2. Les STC évaluent les demandes de projet soumises pour leur région, en fonction de leur conformité aux plans de gestion, et plus particulièrement sur la base de l'orientation sur le marché du travail régional et la complémentarité. Ils transmettent un avis consultatif à l'agence.

§ 3. Si la proposition de décision de l'agence et l'avis consultatif des STC sont concordants, l'agence attribue les projets en tout ou en partie par décision motivée et notifie cette décision aux promoteurs concernés.

§ 4. Si la proposition de décision de l'agence et l'avis consultatif des STC ne sont pas concordants, le groupe de travail stratégique décide conformément à la procédure prévue dans son règlement d'ordre intérieur et l'agence notifie cette décision aux promoteurs concernés.

Si le groupe de travail stratégique n'arrive pas à une décision conformément aux dispositions de son règlement d'ordre intérieur, le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions décide et l'agence notifie cette décision aux promoteurs concernés.

§ 5. Les litiges concernant l'attribution de subventions de projet sont soumis, par les promoteurs, à la médiation du Service de Médiation de la Communauté flamande, ce dans le délai d'un mois de la réception de la décision.

**Art. 10.** Une subvention de projet du Fonds social européen dans le cadre de l'objectif 3, axes prioritaires 1 et 2 peut être allouée pour une période maximale de trois ans.

#### CHAPITRE IV. — Paiement des subventions de projet

**Art. 11.** Le paiement s'effectue conformément aux dispositions du DUP, objectif 3 et sans préjudice des modalités fixées par l'agence dans son appel.

**Art. 12.** Les litiges concernant le paiement des subventions de projet autres que ceux visés au chapitre VI, sont soumis à l'arbitrage d'une commission créée au sein du VMC, dont les représentants des promoteurs ne font pas partie et auquel un inspecteur des finances est adjoind. Cette commission entendra les deux parties avant de prendre une décision.

#### CHAPITRE V. — Contrôle

**Art. 13.** Sans préjudice de la réglementation européenne en vigueur sur le contrôle de l'affectation des subventions de projet fixé dans l'appel, le contrôle s'effectue selon la procédure fixée dans le DUP.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Pendant la période d'octroi des subventions de projet, chaque promoteur est soumis au moins une fois à un audit de projet sur la base des critères fixés conformément à l'article 8, § 2, 4°.

§ 2. Par ailleurs, chaque promoteur est soumis, au moins une fois tous les trois ans, à un audit d'évaluation sur la base des critères fixés conformément à l'article 6.

#### CHAPITRE VI. — Sanctions

##### Section 1<sup>re</sup>. — Perte du label d'organisation

**Art. 15.** Risque de perdre le label d'organisation et par conséquent d'être rayé de la liste des promoteurs :

- 1° celui qui, d'après l'audit d'évaluation effectué par l'agence, ne remplit plus les critères de sélection généraux;
- 2° celui qui ne remplit plus les critères de fiabilité énoncés à l'article 5.

Toute décision de l'agence sera motivée.

**Art. 16.** Un promoteur à qui le label d'organisation a été enlevé ne peut obtenir une nouvelle subvention de projet tant qu'il n'a pas obtenu un nouvel agrément. Il perd les subventions de projet à la date de l'expédition de la décision d'enlever le label d'organisation, sauf décision contraire motivée de l'agence, compte tenu de la situation spécifique des demandeurs d'emploi dans les projets concernés.

**Art. 17.** Un promoteur à qui le label d'organisation a été enlevé peut soumettre une nouvelle demande d'agrément du moment qu'il remplit de nouveau les conditions d'agrément telles que fixées au chapitre II.

##### Section 2. — Perte de subventions de projet

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. S'il y a lieu de supposer que le promoteur atteint des résultats de transition et de sortie insuffisants, ou a fait gravement défaut quant à la réalisation d'un projet subventionné, l'agence effectuera un audit de projet ou d'évaluation.

§ 2. En cas de rapport d'audit négatif, soit à la suite d'un audit de projet ou d'évaluation normal, soit à la suite d'un audit visé au § 1<sup>er</sup>, l'agence peut décider que ce promoteur n'est plus éligible aux subventions pour des projets semblables pendant une période de trois ans au maximum. L'agence décidera, sur la base du même audit, d'arrêter l'attribution des projets en cours, sauf décision contraire motivée de l'agence, compte tenu de la situation spécifique des demandeurs d'emploi dans les projets concernés.

§ 3. La décision de l'agence est motivée.

*Section 3. — Suspension, cessation et correction des subventions du FSE à la suite d'irrégularités constatées*

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. En cas d'irrégularités graves, l'agence peut procéder, par décision motivée, à la suspension immédiate de la subvention de projet. L'agence effectuera, ou fera effectuer, dans le mois, un audit de projet ou d'évaluation.

§ 2. L'agence peut décider, sur la base d'un rapport d'audit négatif, de cesser toute subvention du FSE à ce promoteur à la date de suspension, et de décider que ce promoteur n'est plus éligible aux subventions du FSE pendant une période de trois ans au maximum.

§ 3. Cette décision est motivée.

*Section 4. — Recouvrement des subventions de projet*

**Art. 20.** La subvention de projet allouée au promoteur peut être recouvrée par l'agence, conformément à la procédure fixée dans le DUP, dans les cas suivants :

- lorsque le promoteur ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention de projet;
- lorsque le promoteur n'affecte pas la subvention de projet aux objectifs pour lesquels elle a été octroyée;
- lorsque le promoteur empêche le contrôle visé au chapitre V du présent arrêté.

*Section 5. — Recours*

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Le promoteur peut exercer un recours contre toute décision de l'agence telle que visée dans les sections 1<sup>re</sup> à 4, dans un délai de trente jours civils de la notification de la décision par l'agence, auprès d'une commission créée au sein du VMC, dont les représentants des promoteurs ne font pas partie. Cette commission prendra, les parties intéressées entendu, une décision motivée. Elle informera les parties intéressées de cette décision dans les soixante jours civils de la notification du recours.

§ 2. L'exercice du recours par le promoteur contre une décision de l'agence n'est pas suspensive.

*CHAPITRE II. — Dispositions transitoires*

**Art. 22.** Le promoteur qui s'est inscrit à la première phase de l'appel d'offres compétitif tel que publié au *Bulletin des Adjudications* du 20 octobre 2000, 78<sup>e</sup> année, numéros 013866-013878 bénéficie de la mesure transitoire suivante :

§ 1<sup>er</sup>. Le promoteur qui a obtenu un label d'organisation ou qui l'obtiendra éventuellement dans le cadre de l'appel d'offres compétitif, est censé disposer de l'agrément visé aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, et est repris automatiquement dans la liste des promoteurs.

§ 2. Le promoteur qui a obtenu un label d'organisation provisoire dans le cadre de l'appel d'offres compétitif, est censé disposer de l'agrément visé aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, jusqu'au moment de la décision de l'octroi ou non du label d'organisation visé à l'article 6 du présent arrêté.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux articles 4 à 7 inclus du présent arrêté, obtiennent un label d'organisation provisoire, et par conséquent un agrément, et figurent sur la liste des promoteurs : le candidat promoteur qui avait un projet FSE approuvé et soldé par le Comité de Contrôle pour l'année 1999 et/ou 2000, ainsi que le candidat promoteur à qualifier d'usager du FSE par le biais d'un autre promoteur, et le candidat promoteur ayant obtenu une approbation pour le groupe cible du FSE dans la programmation de projets du VDAB pour l'année 1999 et/ou 2000 et qui répond aux critères de fiabilité visés à l'article 5, à condition d'en faire la demande auprès de l'agence au plus tard le 31 décembre 2001.

§ 2. La demande se fait par l'introduction d'un formulaire de demande mis à disposition sur demande par l'agence.

§ 3. Pour ces promoteurs, l'évaluation visée à l'article 6 sera entamée immédiatement. Lorsque cet audit aboutit à un résultat négatif définitif, le label d'organisation est retiré.

*CHAPITRE VII. — Disposition finale*

**Art. 24.** Le présent arrêté produit ses effets le 11 mai 2001.

Bruxelles, le 24 juillet 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,  
R. LANDUYT

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 2001 — 3124

[C — 2001/27672]

**11 OCTOBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8<sup>o</sup>;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a;

Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995 et le 11 janvier 2001;



Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Namur, le 11 octobre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Annexe

#### TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 1<sup>er</sup> JANVIER 2002

##### 1. Billets.

1.1 Billet à prix plein :

- prix minimum pour un trajet 1 et 2 zones : 1,10 EUR - 44 BEF;
- par zone supplémentaire parcourue : 0,55 EUR - 22 BEF;
- prix maximum pour un trajet 6 zones et plus : 3,30 EUR - 133 BEF.

1.2 Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 1,10 EUR - 44 BEF.

1.3 Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée : 5,50 EUR - 222 BEF.

##### 2. Cartes à voyages multiples.

2.1 Cartes INTER.

2.1.1 Cartes avec décompte en zones :

- cartes à prix plein de 12 zones pour 5,50 EUR - 222 BEF;
- cartes à réduction de 12 zones pour 4,10 EUR - 165 BEF.

2.1.2. Cartes avec décompte en euro :

l'oblitération des cartes avec décompte en euro déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Carte à réduction	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euro est égal au prix des cartes de 12 zones.

2.2 Cartes urbaines.

2.2.1 Carte Cité : sur les réseaux urbains de Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages : 6,70 EUR - 270 BEF;
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente : 6,20 EUR - 250 BEF.

2.2.2 Zones urbaines de Charleroi et Liège :

- carte de 8 voyages en prévente : 5,60 EUR - 226 BEF;
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi : 6,60 EUR - 266 BEF.

**3. Abonnements TEC.**

3.1 Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de 65 ans ou plus qui en font la demande.

3.2 Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction « 75 % » à titre patriotique.

3.3 Abonnements pour les personnes âgées de 25 à 60 ans ("OPEN").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones et plus	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Zone Agglo à Liège	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4 Abonnements à prix réduit pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX");
- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO").

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones et plus	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Zone Agglo à Liège	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5 L'abonnement LYNX, quel que soit le nombre de zones payées, est valable comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

3.6 Libre parcours réseau TEC.

	12 mois	1 mois
- 25 ans / + 60 ans	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 ans / - 60 ans	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

**4. Abonnements TEC + train.**

4.1 Pour un trajet TEC déterminé situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers : le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.

4.2 Pour le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet train et de 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone considérée.

4.3 A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior et senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

**5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale.**

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**6. Zone urbaine de Louvain.**

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région flamande.

**7. Tarifs commerciaux.**

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

**8. Tarifs divers.****8.1 Colis :**

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones;
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

**8.2 Enfants en groupe.**

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 8,25 EUR – 333 BEF, soit 0,55 EUR – 22 BEF le trajet (par enfant ou surveillant).

**8.3 Réduction famille nombreuse.**

Une réduction de 50 % est accordée à partir du 3<sup>e</sup> abonnement LYNX, annuel et/ou mensuel, validé, d'une même famille.

La réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période la plus courte.

**8.4. Titre de transport « famille ».**

Billet à prix unique de 3,00 EUR – 121 BEF par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de 0,50 EUR – 20 BEF est appliqué à partir de la sixième personne.

**9. Surtaxes.**

9.1 Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les trois jours ouvrables : 50,00 EUR – 2 017 BEF;
- après le délai de trois jours ouvrables : 75,00 EUR – 3 025 BEF;
- en cas de 2<sup>e</sup> infraction : 150,00 EUR – 6 051 BEF;
- à partir de la 3<sup>e</sup> infraction : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2 Utilisation d'un titre de transport falsifié ou utilisation frauduleuse d'un titre de transport : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3 Le voyageur sans argent pour payer le prix du voyage est passible :

- d'une taxe fixe, payée endéans les quatorze jours, de 2,50 EUR – 101 BEF;
- d'une surtaxe fixe, perçue après le délai de quatorze jours, de 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.4 Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte de réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de trois jours ouvrables, d'une taxe fixe de 2,50 EUR – 101 BEF;
- lorsqu'il le présente après le délai de trois jours ouvrables, d'une surtaxe fixe de 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.5 Surtaxe due pour la confection du duplicata d'un ticket annuel d'abonnement TEC, d'un libre parcours réseau TEC gratuit pour personne âgée de plus de 65 ans ou titulaire d'une réduction patriotique : 8,00 EUR – 323 BEF.

Il n'est pas délivré de duplicata pour un ticket mensuel d'abonnement TEC.

9.6 Taxe pour la restitution d'un objet trouvé : 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7 Surtaxe pour infraction à l'interdiction de fumer et de cracher dans les véhicules et pour souillures et détérioration du matériel : 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 octobre 2001 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région Wallonne.

Namur, le 11 octobre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3124

[C – 2001/27672]

**11. OKTOBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 8<sup>e</sup>;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, 1<sup>o</sup>, a;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995 und am 11. Januar 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tarifabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Diese Tarife ersetzen die vorherigen für das Wallonische Netz geltenden Tarife.

**Art. 3** - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Namur, den 11. Oktober 2001

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

—  
Anlage

**AB DEM 1. JANUAR 2002 GELTENDE TARIFE**

**1. Fahrscheine.**

1.1. Fahrschein zum Volltarif:

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: 1,10 EUR – 44 BEF;
- pro zusätzlich durchfahrene Zone: 0,55 EUR – 22 BEF.
- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: 3,30 EUR – 133 BEF.

1.2. Verbilligte Fahrscheine: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: 1,10 EUR – 44 BEF.

1.3. Fahrschein für beliebig viele Fahrten während eines Tages: 5,50 EUR – 222 BEF.

**2. Karten für mehrere Fahrten.**

2.1. Inter-Karten.

2.1.1 Karten mit Zonenabrechnung:

Karten mit 12 Zonen zum Volltarif von 5,50 EUR – 222 BEF.

Verbilligte Karten mit 12 Zonen für 4,10 EUR – 165 BEF.

2.1.2. Karten mit Abrechnung in Euro:

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z u. mehr
Karte zum Volltarif	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verbilligte Karte	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Euro ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

2.2. Karten für Stadtgebiete.

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers:

- Karte für 10 Fahrten: 6,70 EUR – 270 BEF;
- in gewissen Städten: Karte für 10 Fahrten im Vorverkauf: 6,20 EUR – 250 BEF.

2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

- Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf: 5,60 EUR – 226 BEF;
- Auf den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten: 6,60 EUR – 266 BEF.



**3. TEC-Zeitkarten.**

3.1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren oder mehr, die sie beantragen.

3.2. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen "75%"-Ermäßigungskarte.

3.3. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 Zonen	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 Zonen	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 Zonen	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 Zonen und mehr	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
"AGGLO"-Zone in Lüttich	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4. Verbilligte Zeitkarten für:

- die Junioren (- 25 Jahre) ("LYNX");

- die Senioren (+ 60 Jahre) ("ALTO").

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 Zonen	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 Zonen	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 Zonen	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 Zonen und mehr	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
"AGGLO"-Zone in Lüttich	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5. Die «LYNX»-Zeitkarte, was auch die bezahlten Zonen sein mögen, ist gültig als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz.

3.6. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz.

	12 Monate	1 Monat
- 25 Jahre/+ 60 Jahre	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 Jahre/- 60 Jahre	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

**4. Zeitkarten TEC + Bahn.**

4.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden.

4.2. Für eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 96% des Preises der TEC-Zeitkarte für die betreffende Zone bestimmt.

4.3. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior / Senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

**5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt.**

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

**6. Stadtgebiet Löwen.**

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise.

**7. Kommerzielle Tarife.**

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligungen an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

**8. Verschiedene Tarife.****8.1. Pakete:**

- für die Beförderung von nicht begleiteten Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben.
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

**8.2. Kinder in Gruppen.**

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karte für 15 Fahrten: 8,25 EUR – 333 BEF, d.h. 0,55 EUR – 22 BEF pro Strecke (Preis pro Kind oder Aufsichtsperson).

**8.3. Ermäßigung für kinderreiche Familien.**

Eine Ermäßigung von 50% wird ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Die Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den kürzesten Zeitraum angewandt.

**8.4. Fahrausweis «Familie».**

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 3,00 EUR – 121 BEF je einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 0,50 EUR – 20 BEF wird ab der 6<sup>ten</sup> Person angewandt.

**9. Zuschläge.**

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 50,00 EUR – 2 017 BEF;
- nach der Frist von drei Werktagen: 75,00 EUR – 3 025 BEF;
- bei einer zweiten Übertretung: 150,00 EUR – 6 051 BEF;
- ab der dritten Übertretung: 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2. Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder betrügerische Benutzung eines Fahrausweises: 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3. Der Fahrgast, der kein Geld hat, um den Fahrpreis zu zahlen, unterliegt den folgenden Strafen:

- einer binnen vierzehn Tagen zu zahlenden festen Steuer von 2,50 EUR – 101 BEF;
- einer nach der Frist von vierzehn Tagen erhobenen festen Zuschlagsteuer von 50,00 EUR – 2.017 BEF.

9.4. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:

einer festen Steuer, wenn er binnen dreier Werktage den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt: 2,50 EUR – 101 BEF;

- einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von drei Werktagen vorzeigt: 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.5. Zuschlagsteuer für die Anfertigung des Duplikats einer Jahreszeitkarte, einer kostenlosen Fahrkarte für beliebig viele Fahrten für Personen im Alter von mehr als 65 Jahre oder für den Inhaber einer patriotischen Ermäßigung: 8,00 EUR – 323 BEF.

Für eine Monatszeitkarte wird kein Duplikat ausgestellt.

9.6. Steuer für die Herausgabe eines Fundgegenstands: 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7. Zuschlagsteuer für Verstoß gegen das Verbot, in den Bussen zu rauchen und auszuspucken und für Befleckungen und Materialbeschädigung: 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Oktober 2001 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region beigelegt zu werden.

Namur, den 11. Oktober 2001

Der Minister-Präsident  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

—  
VERTALING

**WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER**

N. 2001 — 3124

[C – 2001/27672]

**11 OKTOBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer, gewijzigd bij het besluit van 1 september 1994, 14 september 1995 en 11 januari 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde schalen voor de vaststelling van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Deze schalen vervangen degene die vroeger werden toegepast op het Waalse net.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Namen, 11 oktober 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

Bijlage

**TARIEVEN VAN TOEPASSING VANAF 1 JANUARI 2001**

**1. Buskaartjes.**

1.1 Kaartjes tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones : 1,10 EUR – 44 BEF;
- per bijkomende bediende zone : 0,55 EUR – 22 BEF;
- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer : 3,30 EUR – 133 BEF.

1.2 Kaartje met vermindering : eenheidsprijs ongeacht het aantal bediende zones : 1,10 EUR – 44 BEF.

1.3 Dagelijkse vrijkaart waarbij een onbeperkt aantal reizen kan worden uitgevoerd in de loop van één dag : 5,50 EUR – 222 BEF.

**2. Meerrittenkaarten.**

**2.1 INTER-kaarten.**

2.1.1 Kaarten met aftrek in zones :

- 12 vakken-kaarten tegen het volle tarief : 5,50 EUR – 222 BEF;
- verminderskaarten met 12 vakken : 4,10 EUR – 165 BEF.

2.1.2 Kaarten met aftrek in euro.

Door het afstempelen van de kaarten met aftrek in euro worden volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	0,92	0,92	1,38	1,83	2,29	2,75
Verminderskaart	0,68	0,68	1,03	1,37	1,71	2,05

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 vakken.

**2.2 Stadskaarten.**

2.2.1 « Cité-kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- kaart met 10 ritten : 6,70 EUR – 270 BEF;
- in sommige steden, kaart met 10 ritten in voorverkoop : 6,20 EUR – 250 BEF.

2.2.2 Stadszones Charleroi en Luik :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop : 5,60 EUR – 226 BEF;
- kaart met 8 ritten verkocht in voertuigen te Charleroi : 6,60 EUR – 226 BEF.

**3. TEC-abonnementen.**

3.1 Vrijkaart op het TEC-net : kosteloos voor personen die 65 jaar of ouder zijn en die een aanvraag indienen.

3.2 Vrijkaart op het TEC-net : kosteloos op aanvraag voor oorlogsinvaliden en houders van een « 75 % »-vermindingskaart wegens patriotische daden.

3.3 Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar (« OPEN »).

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones en +	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Agglo-zone in Luik	263,00 EUR – 10 609 BEF	28,50 EUR – 1 150 BEF	-

3.4 Abonnementen tegen verminderde prijs voor :

- jongeren van minder dan 25 jaar ("LYNX");

- 60-plussers ("ALTO").

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	148,00 EUR – 5 970 BEF	19,30 EUR – 779 BEF	8,50 EUR – 343 BEF
3 zones	208,00 EUR – 8 391 BEF	25,50 EUR – 1 029 BEF	11,50 EUR – 464 BEF
4 zones	265,00 EUR – 10 690 BEF	33,20 EUR – 1 339 BEF	14,50 EUR – 585 BEF
5 zones	327,00 EUR – 13 191 BEF	42,10 EUR – 1 698 BEF	17,50 EUR – 706 BEF
6 zones en +	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF	20,00 EUR – 807 BEF
Agglo-zone in Luik	190,00 EUR – 7 665 BEF	24,50 EUR – 988 BEF	-

3.5 Het "LYNX"-abonnementen, ongeacht het aantal betaalde zones, geldt als vrijkaart op het geheel van het TEC-net op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen.

3.6 Vrijkaart op het TEC-net.

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar / + 60 jaar	384,00 EUR – 15 491 BEF	50,80 EUR – 2 049 BEF
+ 25 jaar / - 60 jaar	446,00 EUR – 17 992 BEF	59,70 EUR – 2 408 BEF

**4. TEC-abonnementen + trein.**

4.1. Wat betreft een bepaald TEC-traject dat buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers ligt, wordt de prijs bepaald na optelling van de verschillende bus- en treinafstanden, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.

4.2. Wat betreft de TEC-vrijkaart in een stadszone, wordt de prijs bepaald na optelling van de N.M.B.S.-prijs voor het treintraject en 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor de betrokken zone.

4.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de volgende prijzen :

	12 maanden	1 maand
Gewoon	310,00 EUR – 12 505 BEF	31,00 EUR – 1 251 BEF
Junior en senior	266,00 EUR – 10 730 BEF	26,60 EUR – 1 073 BEF

**5. Stadszone Brussel-Hoofdstad.**

In deze stadszone worden de door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

**6. Stadszone Leuven.**

In deze stadszone worden de door de Regering van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

**7. Commerciële tarieven.**

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

**8. Diverse tarieven.****8.1. Colli :**

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;

- dat tarief kan gewijzigd worden mits een geschreven overeenkomst tussen de maatschappijen van openbaar vervoer en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt kaartjes op voorhand te kopen.

**8.2. Kinderen in groep.**

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : kaarten met 15 ritten : 8,25 EUR – 333 BEF, d.w.z. 0,55 EUR – 22 BEF per traject (per kind of per toezichthouder).

**8.3. Vermindering kroostrijk gezin.**

Er wordt een vermindering van 50 % toegestaan vanaf het derde LYNX-abonnement van hetzelfde gezin. Het mag gaan om een maand- of jaarabonnement dat gevalideerd moet zijn.

De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende validiteitsperiodes, op de kortste periode.

**8.4. "Gezin"-vervoerskaart.**

Eenheidsprijskaartje van 3,00 EUR – 121 BEF per enkele reis ongeacht het aantal bediende zones voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen onder wie ten minste één volwassene.

Dit tarief is slechts geldig op zaterdagen, zondagen en feestdagen.

Vanaf de 6<sup>e</sup> persoon wordt een toeslag van 0,50 EUR – 20 BEF toegepast.

**9. Toeslagen.**

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, moeten al naar gelang het geval één van de volgende toeslagen betalen :

- onmiddellijk of binnen drie werkdagen : 50,00 EUR – 2 017 BEF;

- na verloop van drie werkdagen : 75,00 EUR – 3 025 BEF;

- in geval van tweede overtreding : 150,00 EUR – 6 051 BEF;

- vanaf de derde overtreding : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.2. Gebruik van een vervalst vervoerbewijs of frauduleus gebruik van een vervoerbewijs : 300,00 EUR – 12 102 BEF.

9.3. De reiziger die de prijs van het traject niet kan betalen, is strafbaar met :

- een binnen 14 dagen te betalen vaste boete van 2,50 EUR – 101 BEF;

- een na verloop van 14 dagen te betalen vaste toeslag van 50,00 EUR – 2 017 BEF.

9.4. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die zijn verminderingkaart niet kan tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van 2,50 EUR – 101 BEF als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen drie dagen kan voorleggen;

- een vaste toeslag van 50,00 EUR – 2 017 BEF als hij het na verloop van drie werkdagen voorlegt.

9.5. Toeslag voor het maken van een duplicaat van een TEC-jaarabonnementskaart, van een vrijkaart op het TEC-net die kosteloos is voor 65-plussers of voor personen die houder zijn van een vermindering wegens patriottische daden : 8,00 EUR – 323 BEF.

Er wordt geen duplicaat afgegeven voor een TEC-maandabonnementskaart.

9.6. Belasting voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 1,00 EUR – 40 BEF.

9.7. Toeslag wegens overtreding van het verbod te roken en te spuwen in voertuigen en wegens vlekken en beschadiging van het materieel : 50,00 EUR – 2 017 BEF.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 oktober 2001 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Namen, 11 oktober 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2001/11403]

20 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté ministériel n° 93 portant agrément, confirmation d'agrément et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998 et 11 décembre 1998, notamment les articles 74, 75 et 78;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes nommément désignées ci-après sont confirmées sous le numéro en regard de leur nom sous leur nouvelle dénomination en vue d'offrir ou de consentir des crédits-bails, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

126941	S.A. FORTIS LEASE RUE DES COLONIES 62, 1000 BRUXELLES
126943	S.A. FORTIS LEASE CAR & TRUCK RUE DES COLONIES 62, 1000 BRUXELLES
200029	S.A. REALLEASE RUE DES COLONIES 1, 1000 BRUXELLES

**Art. 2.** La personne nommément désignée ci-après est agréée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi :

202696	B.V.B.A. CREDITMAX VRIJHEIDSPLEIN 4, 1000 BRUSSEL
--------	---

**Art. 3.** L'agrément des personnes nommément désignées ci-après est retiré, celles-ci ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 74 de la même loi :

1212	S.A. LOCABEL-RENT AVENUE DE CORTENBERGH 71, 1000 BRUXELLES
127408	S.A. BCH BENELUX RUE DE LA LOI 227, 1040 BRUXELLES
113769	N.V. RUDH MARKETING JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 168A, 2020 ANTWERPEN
128932	N.V. HERAN SERVICES MEIR 24, 2000 ANTWERPEN

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2001/11403]

20 SEPTEMBER 2001. — Ministerieel besluit nr. 93 houdende erkenning, bevestiging van erkenning en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998 en 11 december 1998, inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste nettoactief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende met name hierna aangeduide personen worden bevestigd onder het nummer voor hun naam onder hun nieuwe benaming met het oog op het aanbieden of het toezeggen van financieringsshuren, overeenkomstig artikel 1, 10°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

**Art. 2.** De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt erkend onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet :

**Art. 3.** De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide personen wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefenen bedoeld in artikel 74 van dezelfde wet :

126237	N.V. BEROEPSKREDIET - S.A. CREDIT PROFESSIONNEL AVENUE DES ARTS - KUNSTLAAN 6-9, 1210 BRUXELLES-BRUSSEL
126243	S.A. SOFILEASE AVENUE DE CORTENBERGH 71, 1000 BRUXELLES
200057	N.V. BANK MEES PIERSON DESGUINLEI 50, 2018 ANTWERPEN

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 20 septembre 2001.

Bruxelles, le 20 septembre 2001.

Ch. PICQUE

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 20 september 2001.

Brussel, 20 september 2001.

Ch. PICQUE

[C – 2001/11435]

**12 OCTOBRE 2001. — Arrêté ministériel n° 94 portant enregistrement et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998 et 11 décembre 1998, notamment les articles 74, 75, 75bis et 78;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La personne nommément désignée ci-après est enregistrée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

202770 NV DHB BANK  
PARKLAAN 8,  
NL-3016 ROTTERDAM  
Maatschappelijke zetel in België : Koningsstraat 168,  
1000 Brussel  
Siège social en Belgique : rue Royale 168,  
1000 Bruxelles

**Art. 2.** L'agrément de la personne nommément désignée ci-après est retiré, celle-ci ayant fait l'objet d'un jugement déclaratif de faillite :

133115 CREDIT DU LUXEMBOURG  
RUE DE MESSANCY 50,  
6790 AUBANGE

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 12 octobre 2001.

Bruxelles, le 12 octobre 2001.

Ch. PICQUE

[C – 2001/11435]

**12 OKTOBER 2001. — Ministerieel besluit nr. 94 houdende registratie en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998 en 11 december 1998, inzonderheid op de artikelen 74, 75, 75bis en 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste nettoactief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt geregistreerd onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toestaan van leningen op afbetaling overeenkomstig artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

**Art. 2.** De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide persoon wordt ingetrokken daar zij in failliet werd verklaard :

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 12 oktober 2001.

Brussel, 12 oktober 2001.

Ch. PICQUE

[C - 2001/11447]

**19 OCTOBRE 2001. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 janvier 1999 fixant la résidence administrative des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières**

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières;

Vu l'arrêté royal du 16 janvier 1984 portant division du territoire du Royaume sous le rapport du service des mines;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1987 déterminant le nombre, l'étendue et les limites des circonscriptions dans lesquelles les délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières exercent leurs fonctions;

Vu l'arrêté ministériel du 31 août 1998 de nomination des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel du 4 janvier 1999 fixant la résidence administrative des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté ministériel du 8 novembre 2000;

Vu le changement de domicile de M. DRUART, Fabian, délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières de la Division Sud, Arrondissement de Charleroi, 3<sup>e</sup> circonscription;

Considérant que chaque délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières doit assurer la surveillance d'une circonscription très étendue et qui comporte un grand nombre d'exploitations,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 4 janvier 1999 fixant la résidence administrative des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières, modifié par l'arrêté ministériel du 8 novembre 2000, le mot « Silly » est remplacé par le mot « Papignies » en ce qui concerne la Division Sud, Arrondissement minier de Charleroi, 3<sup>e</sup> circonscription.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Bruxelles, le 19 octobre 2001.

Ch. PICQUE

[C - 2001/11447]

**19 OKTOBER 2001. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 januari 1999 tot vaststelling van de standplaats van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 januari 1984 houdende verdeling van het Rijksgebied voor de mijndienst;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1987 tot vaststelling van het aantal, het gebied en de grenzen van de omschrijvingen binnen welke de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen hun ambt uitoefenen;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 augustus 1998 tot benoeming van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en graverijen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 januari 1999 tot vaststelling van de standplaats van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en de graverijen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 8 november 2000;

Gelet op de verandering van standplaats van M. DRUART, Fabian, afgevaardigde-werkman van de Afdeling Zuid, Arrondissement Charleroi, 3<sup>e</sup> omschrijving;

Overwegende dat elke afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen toezicht moet uitoefenen op een zeer uitgebreide omschrijving met een groot aantal bedrijven,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 januari 1999 tot vaststelling van de standplaats van de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de groeven en de graverijen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 8 november 2000, wordt het woord « Silly » vervangen door het woord « Papignies » wat betreft de Afdeling Zuid, Mijnnarrondissement Charleroi, 3de omschrijving.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Brussel, 19 oktober 2001.

Ch. PICQUE

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/09979]

### Conseil d'Etat. — Annulation

Par son arrêté n° 99.588 du 9 octobre 2001, le Conseil d'Etat, section administration, a annulé l'arrêté royal du 18 février 2000, portant nomination de Philippe Goffin, en qualité de notaire de résidence à Hannut en remplacement de M. Joseph Doyen, démissionnaire.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/09979]

### Raad van State. — Vernietiging

Bij arrest nr. 99.588 van 9 oktober 2001 van de Raad van State, afdeling administratie, wordt het koninklijk besluit van 18 februari 2000, houdende de benoeming van Philippe Goffin tot notaris met standplaats te Hannut, ter vervanging van de heer Joseph Doyen, ontslagnemend, vernietigd.

## MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2001/16346]

### Personnel. — Nomination à titre définitif

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001, Mme Laurent, Muriel, est nommée à titre définitif aux services centraux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, en qualité de conseiller adjoint, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2001, dans le cadre linguistique français.

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2001/16346]

### Personeel. — Benoeming in vast verband

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 2001 wordt Mevr. Laurent, Muriel, met ingang van 1 maart 2001, in vast verband benoemd tot adjunct-adviseur in het Frans taalkader bij de centrale diensten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

[2001/16349]

### Personnel scientifique. — Nomination

Par arrêté royal du 19 septembre 2001, Mme Lieve De Cock, est nommée au grade d'assistant aux services centraux du Centre d'Economie agricole, pour un deuxième mandat de deux ans prenant cours le 1<sup>er</sup> août 2001, dans le cadre linguistique néerlandais.

[2001/16349]

### Wetenschappelijk personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 19 september 2001 wordt Mevr. Lieve De Cock, met ingang van 1 augustus 2001, voor een tweede mandaat van twee jaar, in het Nederlands taalkader, benoemd tot assistent bij de centrale diensten van het Centrum voor Landbouweconomie.

[2001/16350]

**Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001, M. Delcarte, Jérôme, est nommé au grade d'assistant au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux pour un premier mandat de deux ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2001, dans le cadre linguistique français.

[2001/16347]

**Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2001, M. Pigeon, Olivier, est nommé au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux pour un troisième mandat de deux ans en qualité d'assistant, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001, dans le cadre linguistique français.

[2001/16348]

**Personnel scientifique. — Nomination**

Par arrêté royal du 4 octobre 2001, M. Lateur, Marc, est nommé au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux pour un troisième mandat de deux ans en qualité d'assistant, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001, dans le cadre linguistique français.

[2001/16343]

**Jurys centraux. — Nominations**

Par arrêté ministériel du 7 septembre 2001 sont nommés membres des jurys centraux néerlandophones suivants :

Sur la proposition du « Vlaamse minister van Onderwijs »

Entrepreneur-carreleur :

— M. Pol Rosier, membre suppléant, en remplacement de M. Johan Van Hyfte, démissionnaire.

Sur la proposition du « Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen » :

Négociant en grains indigènes :

— M. Jean Maertens, membre effectif, en remplacement de M. Marcel Valcke, démissionnaire.

— M. Jos Bosmans, membre suppléant, en remplacement de M. Valère Seghers, décédé.

Installateur-électricien :

— M. Herman Peters, membre suppléant, en remplacement de M. R. Vandereycken, décédé.

Tapissier-poseur de revêtements des murs et du sol :

— M. Yvan Martens, membre suppléant, en remplacement de M. Odiel Van Dycke, décédé.

Horloger-réparateur :

— M. Danny Jacobs, membre suppléant, en remplacement de M. Georges Quijo, démissionnaire.

[2001/16350]

**Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 2001 wordt de heer Delcarte, Jérôme, met ingang van 1 september 2001, voor een eerste mandaat van twee jaar, in het Frans taalkader, benoemd tot assistent bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

[2001/16347]

**Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 2001 wordt de heer Pigeon, Olivier, met ingang van 1 juni 2001, voor een derde mandaat van twee jaar in het Frans taalkader benoemd tot assistent bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

[2001/16348]

**Wetenschappelijk personeel. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 4 oktober 2001 wordt de heer Lateur, Marc, met ingang van 1 juni 2001, voor een derde mandaat van twee jaar in het Frans taalkader benoemd tot assistent bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

[2001/16343]

**Centrale examencommissies. — Benoemingen**

Bij ministerieel besluit van 7 september 2001 zijn benoemd tot leden van de volgende Nederlandstalige centrale examencommissies :

Op de voordracht van de Vlaamse minister van Onderwijs :

Aannemer-tegelzetter :

— De heer Pol Rosier, plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Johan Van Hyfte, die zijn ontslag heeft ingediend.

Op de voordracht van het Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen :

Handelaar in inlandse granen :

— De heer Jean Maertens, werkend lid, ter vervanging van de heer Marcel Valcke, die zijn ontslag heeft ingediend.

— De heer Jos Bosmans, plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Valère Seghers, die overleden is.

Electrotechnisch installateur :

— De heer Herman Peters, plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer R. Vandereycken, die overleden is.

Behanger-plaatser van wand- en vloerbekledingen :

— De heer Yvan Martens, plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Odiel Van Dycke, die overleden is.

Horlogemaker-hersteller :

— De heer Danny Jacobs, plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Georges Quijo, die zijn ontslag heeft ingediend.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[C – 2001/22811]

**22 OCTOBRE 2001. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments**

La Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain, notamment l'article 21;

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[C – 2001/22811]

**22 OKTOBER 2001. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen**

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik, inzonderheid op artikel 21;

Vu l'arrêté ministériel du 12 mars 1999 portant nomination des membres de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le mandat des membres, nommés par arrêté ministériel du 12 mars 1999 portant nomination des membres de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments, est prolongé jusqu'au 5 avril 2001, à l'exception du mandat des membres visés à l'article 2.

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 12 mars 1999 portant nomination des membres de la Commission de Contrôle de la publicité des médicaments les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, 1 les mots « M. L. Verbist » sont remplacés par les mots « Mme Y. Michotte »;

2° au § 1<sup>er</sup>, 4 les mots « M. W. Gansbeke » sont remplacés par les mots « Mme R. Saelens »;

3° au § 2, 1 les mots « M. J.-Y. Reginster » sont remplacés par les mots « M. J. Delarge »;

4° au § 2, 2 les mots « M. F. Plennevaux » sont remplacés par les mots « Mme I. Widera »;

5° au § 2, 3 les mots « M. M. Tomas » sont remplacés par les mots « M. L. Loontjens ».

**Art. 3.** Le mandat des membres nommés à l'article 2 est valable jusqu'au 5 avril 2002.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 4 octobre 2001.

Bruxelles, le 22 octobre 2001.

Mme M. AELVOET

Gelet op het ministerieel besluit van 12 maart 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het mandaat van de leden, benoemd bij ministerieel besluit van 12 maart 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen, wordt verlengd tot 5 april 2002, met uitzondering van het mandaat van de leden bedoeld in artikel 2.

**Art. 2.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 12 maart 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1 worden de woorden « de heer L. Verbist » vervangen door de woorden « Mevr. Y. Michotte »;

2° in § 1, 4 worden de woorden « de heer W. Gansbeke » vervangen door de woorden « Mevr. R. Saelens »;

3° in § 2, 1 worden de woorden « de heer J.-Y. Reginster » vervangen door de woorden « de heer J. Delarge »;

4° in § 2, 2 worden de woorden « de heer F. Plennevaux » vervangen door de woorden « Mevr. I. Widera »;

5° in § 2, 3 worden de woorden « de heer M. Tomas » vervangen door de woorden « de heer L. Loontjens ».

**Art. 3.** Het mandaat van de leden benoemd in artikel 2 is geldig tot 5 april 2002.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 4 oktober 2001.

Brussel, 22 oktober 2001.

Mevr. M. AELVOET

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[2001/01092]

### Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage

Par arrêté ministériel du 5 octobre 2001, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la S.N.C. Vincent Alain - Francken Iris, sous la dénomination Securipro, dont le siège social est établi Elstrekenweg 104B, à 3520 Zonhoven, sous le numéro 16 1029 08 pour une période de cinq ans.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers et de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

[2001/01093]

### Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. — Renouvellement

Par arrêté ministériel du 9 octobre 2001, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage accordée à la S.A. Wings Security établie Boekenberglei 128, à 2100 Deurne, est renouvelée pour une période de cinq ans, à partir du 21 novembre 2001.

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, de protection de personnes et de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Les activités de protection de personnes peuvent s'effectuer de manière armée.

Les activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public et de protection de personnes doivent s'effectuer sans chien.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2001/01092]

### Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten

Bij ministerieel besluit van 5 oktober 2001 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan Vincent Alain - Francken Iris, VOF, onder de benaming Securipro, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3520 Zonhoven, Elstrekenweg 104B, onder het nummer 16 1029 08 voor een periode van vijf jaar.

De vergunning heeft betrekking op de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen en van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

[2001/01093]

### Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Vernieuwing

Bij ministerieel besluit van 9 oktober 2001 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming, verleend aan de Wings Security, N.V., gevestigd te 2100 Deurne, Boekenberglei 128, vernieuwd voor een periode van vijf jaar vanaf 21 november 2001.

De vergunning heeft betrekking op de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, van bescherming van personen en van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

De activiteiten van bescherming van personen kunnen met wapen uitgeoefend worden.

De activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen en van bescherming van personen worden zonder hond uitgeoefend.



Les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers doivent s'effectuer sans chien lors de rassemblement de personnes dans des lieux fermés; dans les autres cas, lorsqu'elles sont considérées comme activités à risques, elles peuvent s'effectuer avec chien à condition que le chien soit tenu en laisse en permanence et soit pourvu d'une muselière si d'autres personnes sont supposées être présentes.

[2001/01094]

**Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois des 18 juillet 1997, 9 juin 1999 et 10 juin 2001. — Modifications**

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2001, l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 4 novembre 1999 autorisant la S.P.R.L.U. Champ Angels d'exploiter une entreprise de gardiennage, a été modifié comme suit :

L'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la S.P.R.L.U. Champ Angels, dont le siège social est établi avenue Brillat Savarin 48, à 1050 Ixelles.

Cet arrêté produit ses effets le 23 août 2001.

Par arrêté ministériel du 11 octobre 2001, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage accordée à la S.P.R.L. Patrem Security par arrêté ministériel du 14 septembre 1999, est modifiée :

L'autorisation porte sur les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, les activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme.

Dans le cas où des tiers pourraient être présents et où ces activités sont exercées dans des lieux fermés, elles doivent s'effectuer sans chien.

Dans tous les autres cas, les activités de gardiennage, considérées comme activités à risque peuvent s'effectuer avec chien pour autant que les conditions suivantes soient observées :

1° Le chien doit en permanence être tenu en laisse.

2° Si d'autres personnes que l'agent maître-chien sont supposées être présentes, le chien doit en outre porter une muselière.

L'extension de l'autorisation aux activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public est accordée à condition que la S.P.R.L. Patrem Security, fournisse à la Direction générale de la Police générale du Royaume, dans les six mois de la notification du présent arrêté, la preuve du respect des conditions visées à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi du 10 avril 1990.

Dans l'hypothèse où cette condition n'est pas remplie, cette extension expirera de plein droit mais sans effet rétroactif.

[2001/01095]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et 10 juin 2001**

Par arrêté ministériel du 25 septembre 2001, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est délivré à la S.A. « Le Vincennes » dont le siège social est établi venelle aux Cailloux 2, à 1300 Wavre, et exploitant l'établissement « Le Vincennes » situé à la même adresse.

L'autorisation visée à l'article 1<sup>er</sup> porte sur les activités de :

— Surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans chien.

L'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage, activité de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public, est accordé à condition que la S.A. « Le Vincennes » fournisse à la Direction générale de la

De activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen worden zonder hond uitgeoefend wanneer zich personen in gesloten ruimte bevinden; in andere gevallen kunnen activiteiten die als risicovol worden beschouwd met hond worden uitgeoefend, op voorwaarde dat de hond te allen tijde aan de leiband wordt gehouden en genuilkorfd is wanneer andere personen geacht worden aanwezig te zijn.

[2001/01094]

**Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001. — Wijzigingen**

Bij ministerieel besluit van 5 september 2001, in het artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 november 1999, de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming aan de onderneming S.P.R.L.U. Champ Angels, wordt gewijzigd als volgt :

wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de onderneming S.P.R.L.U. Champ Angels, gevestigd te 1050 Ixelles, avenue Brillat Savarin 48.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 augustus 2001.

Bij ministerieel besluit van 11 oktober 2001 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de onderneming B.V.B.A. Patrem Security bij ministerieel besluit van 14 september 1999, gewijzigd :

De vergunning heeft betrekking op de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, de activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen uitgeoefend.

Ingeval deze activiteiten worden uitgeoefend in een gesloten ruimte waar derden aanwezig kunnen zijn, dienen zij zonder hond te worden uitgeoefend.

In alle andere gevallen kunnen de bewakingsdiensten die als risicovol beschouwd worden, worden uitgeoefend met hond mits de volgende voorwaarden worden nageleefd :

1° De hond dient te allen tijde aan de leiband te worden gehouden.

2° Indien andere personen dan de bewaker-hondengeleider geacht wordt aanwezig te zijn, dient de hond tevens te zijn voorzien van een muilkorf.

Deze uitbreiding van deze vergunning voor de activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen is verleend onder de voorwaarde dat de onderneming B.V.B.A. Patrem Security, binnen de zes maanden na de betekening van onderhavig ministerieel besluit aan de Algemene Directie van de Algemene Rijspolitie het bewijs van de naleving van de voorwaarden voorzien in artikel 6, eerste lid, 5°, van de wet van 10 april 1990, overmaakt.

Indien deze voorwaarde niet vervuld wordt, zal deze uitbreiding van rechtswege vervallen, echter zonder terugwerkende kracht.

[2001/01095]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001**

Bij ministerieel besluit van 25 september 2001 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst toegekend aan de N.V. « Le Vincennes » waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1300 Wavre, venelle aux Cailloux 2, waarvan de handelsuitbating « Le Vincennes » zich bevindt op hetzelfde adres.

De vergunning vermeld in artikel 1 heeft betrekking op de activiteiten van :

— Toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

Deze activiteiten worden zonder wapen en zonder hond uitgeoefend.

De vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst met de activiteiten bestaande uit toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen wordt toegekend onder de voorwaarde dat de

Police générale du Royaume, dans les six mois de la notification du présent arrêté, la preuve qu'au moins un des agents de l'entreprise de gardiennage a réussi avec fruit les formations visées aux articles 12 et 18 de l'arrêté royal du 30 décembre 1999 relatif aux conditions de formation et d'expérience professionnelles, aux conditions d'examen médical et psychotechnique pour l'exercice d'une fonction de dirigeant ou d'exécution au sein d'une entreprise de gardiennage ou d'un service interne de gardiennage et relatif à l'agrément des formations.

Dans l'hypothèse où cette condition n'est pas remplie, l'autorisation expirera de plein droit mais sans effet rétroactif.

L'autorisation porte le numéro 18 0037 09.

[2001/01096]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. — Modification**

Par arrêté ministériel du 11 octobre 2001, l'article 2 de l'arrêté ministériel du 28 juillet 1998 autorisant la S.C.R.L. « Intercommunal d'OEuvres sociales pour la Région de Charleroi », en abrégé : « I.O.S. », à organiser un service interne de gardiennage au « Centre hospitalier universitaire de Montigny-le-Tilleul (Hôpital André Vésale et son annexe l'Oasis) » est modifié comme suit :

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation visée à l'article 1<sup>er</sup> porte sur les activités de :

Surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers.

Surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public.

§ 2. L'extension de l'autorisation aux activités de surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles au public est accordée à condition que la S.C.R.L. « Intercommunal d'OEuvres sociales pour la Région de Charleroi », fournisse à la Direction générale de la Police générale du Royaume, dans les six mois de la notification du présent arrêté, la preuve du respect des conditions visées à l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de la loi du 10 avril 1990.

Dans l'hypothèse où cette condition n'est pas remplie, cette extension expirera de plein droit mais sans effet rétroactif.

[2001/01097]

**Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997, du 9 juin 1999 et du 10 juin 2001. — Refus**

Par arrêté ministériel du 2 octobre 2001, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est refusée à la S.P.R.L. « L.J.L. », établie rue Omer Lefèvre 35, à 6000 Charleroi, exploitant la discothèque « L'Oxy » située route de Beaumont 47, à 6534 Gozée.

[2001/01118]

**Agéments comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997 et du 9 juin 1999**

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'entreprise Airport Security Training Center N.V., établie Brucargo 744, à 1931 Zaventem, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de protection de personnes, cette autorisation remplace celle accordée le 8 avril 1991 à la même entreprise.

N.V. « Le Vincennes », binnen de zes maanden na de notificatie van huidig ministerieel besluit, het bewijs levert aan de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie dat minstens 1 persoon binnen de onderneming geslaagd is in de opleidingen voorzien in artikelen 12 en 18 van het koninklijk besluit van 30 december 1999 betreffende de vereisten inzake beroepsopleiding en ervaring, de vereisten inzake medisch en psychotechnisch onderzoek voor het uitoefenen van een leidinggevende of een uitvoerende functie in een bewakingsonderneming of interne bewakingsdienst en betreffende de erkenning van de opleidingen.

Indien deze voorwaarde niet vervuld wordt, zal deze vergunning van rechtswege vervallen, echter zonder terugwerkende kracht.

De vergunning draagt het nummer 18 0037 09.

[2001/01096]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. — Wijziging**

Bij ministerieel besluit van 11 oktober 2001 wordt atikel 2 van het ministerieel besluit van 28 juli 1998 waarbij de vergunning wordt verleend aan de S.C.R.L. « Intercommunal d'OEuvres sociales pour la Région de Charleroi », afgekort : « I.O.S. », voor het organiseren van een interne bewakingsdienst voor het « Centre hospitalier universitaire de Montigny-le-Tilleul (Hôpital André Vésale et son annexe l'Oasis) » gewijzigd als volgt :

§ 1. De vergunning bedoeld in artikel 1 heeft betrekking op de activiteiten van :

Toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen.

Toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen.

§ 2. De uitbreiding van de vergunning voor de activiteiten van toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op voor het publiek toegankelijke plaatsen is verleend onder de voorwaarde dat de S.C.R.L. « Intercommunal d'OEuvres sociales pour la Région de Charleroi », binnen de zes maanden na de betekening van onderhavig ministerieel besluit aan de algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie het bewijs van de naleving van de voorwaarden voorzien in artikel 6, alinea 1, 5<sup>o</sup>, van de wet van 10 april 1990, overmaakt.

Indien deze voorwaarde niet vervuld wordt, zal deze uitbreiding van rechtswege vervallen, echter zonder terugwerkende kracht.

[2001/01097]

**Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997, 9 juni 1999 en 10 juni 2001. — Weigering**

Bij ministerieel besluit van 2 oktober 2001 wordt de vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst geweigerd aan de B.V.B.A. « L.J.L. », gevestigd te 6000 Charleroi, rue Omer Lefèvre 35, die de discotheek « L'Oxy » gelegen te 6534 Gozée, route de Beaumont 47, exploiteert.

[2001/01118]

**Erkenningen als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997 en 9 juni 1999**

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de onderneming Airport Security Training Center N.V., gevestigd te 1931 Zaventem, Brucargo 744, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van bescherming van personen, deze vergunning vervangt deze verleend op 8 april 1991 aan dezelfde onderneming.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'entreprise Secom Services S.A., établie Vierwinden 13, à 1930 Zaventem, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes - type long.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'entreprise Secom Services S.A., établie Vierwinden 13, à 1930 Zaventem, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes - type court.

Par arrêté ministériel du 14 septembre 2001, l'organisme Centre de Formation de la Sécurité et du Gardiennage, établie rue Verte 13, à 7000 Mons, est agréé pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation suivante :

- formation de base du personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage.

Par arrêté ministériel du 26 septembre 2001, l'organisme Airport Security Training Center, établi Brucargo 744, à 1930 Zaventem, est agréé pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation suivante :

- la formation du personnel dirigeant des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage.

[2001/01119]

**Agrément comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois des 18 juillet 1997 et 9 juin 1999. — Refus**

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'agrément comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel dirigeant des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, est refusée à l'entreprise Human Safety Security School a.s.b.l., établie Maastrichterstraat 34, à 3500 Hasselt.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'agrément comme organisme de formation pour l'organisation de la formation de base pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, est refusée à l'entreprise Human Safety Security School a.s.b.l., établie Maastrichterstraat 34, à 3500 Hasselt.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'agrément comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes - type long, est refusée à l'entreprise Human Safety Security School a.s.b.l., établie Maastrichterstraat 34 à 3500 Hasselt.

Par arrêté ministériel du 12 décembre 2000, l'agrément comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de contrôle de personnes - type court, est refusée à l'entreprise Human Safety Security School a.s.b.l., établie Maastrichterstraat 34, à 3500 Hasselt.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de onderneming Secom Services N.V., gevestigd te 1930 Zaventem, Vierwinden 13, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van persoonscontrole - lange type.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de onderneming Secom Services N.V., gevestigd te 1930 Zaventem, Vierwinden 13, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van persoonscontrole - korte type.

Bij ministerieel besluit van 14 september 2001 wordt de instelling Centre de Formation de la Sécurité et du Gardiennage, gevestigd te 7000 Bergen, rue Verte 13, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de volgende opleiding :

- basisopleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.

Bij ministerieel besluit van 26 september 2001 wordt de instelling Airport Security Training Center, gevestigd te 1930 Zaventem, Brucargo 744, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de volgende opleiding :

- de opleiding van het leidinggevend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.

[2001/01119]

**Erkenning als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997 en 9 juni 1999. — Weigeringen**

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de erkenning als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding voor het leidinggevend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, geweigerd aan de onderneming Human Safety Security School v.z.w., gevestigd te 3500 Hasselt, Maastrichterstraat 34.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de erkenning als opleidingsinstelling voor het organiseren van de basisopleiding voor het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, geweigerd aan de onderneming Human Safety Security School v.z.w., gevestigd te 3500 Hasselt, Maastrichterstraat 34.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de erkenning als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van persoonscontrole - lange type, geweigerd aan de onderneming Human Safety Security School v.z.w., gevestigd te 3500 Hasselt, Maastrichterstraat 34.

Bij ministerieel besluit van 12 december 2000 wordt de erkenning als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van persoonscontrole - korte type, geweigerd aan de onderneming Human Safety Security School v.z.w., gevestigd te 3500 Hasselt, Maastrichterstraat 34.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C - 2001/36267]

**Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s**

PROVINCIE LIMBURG. — Bij besluit van 25 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid werd aan de provincie Limburg toestemming verleend tot gebruik van 18 486 055 BEF trekkingsrechten uit het Investeringsfonds voor de uitbreiding en renovatie van het houtatelier van de Provinciale School te Lommel.

PROVINCIE VLAAMS-BRABANT. — Bij besluit van 25 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid wordt voor de provincie Vlaams-Brabant een bedrag van 822 640 BEF toegevoegd aan de trekkingsrechten uit het Investeringsfonds als gevolg van de eindafrekening voor de buitengewone onderhoudswerken aan de provincieweg "Tienen - Winge" te Lubbeek en Tienen.

ZINGEM. — Bij besluit van 18 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid wordt de gemeente Zingem ertoe gemachtigd over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van verschillende percelen gelegen te Zingem, kadastraal bekend zoals vermeld op de onteigeningsplannen met het oog op de realisatie van het gemeentelijke deel van het inrichtingsplan Meilegem-Zingem. De percelen, gekend als Zingem, 1<sup>e</sup> afdeling, Sectie B, nrs. 1733 en 1761/B worden uitgesloten uit de onteigening.

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op deze onteigening mag worden toegepast.

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C - 2001/36266]

**Ruimtelijke ordening**

GALMAARDEN. — Bij besluit van 12 juni 2001 van de Vlaamse minister voor Economie, Ruimtelijke Ordening en Media wordt aan de gemeente Galmaarden een vrijstelling toegekend van de verplichting een gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening op te richten.

[C - 2001/36317]

**Plannen van Aanleg**

GENK. — Bij besluit van 16 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan, bestaande uit plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, tot wijziging van het bij koninklijke besluiten van 30 maart 1949, 2 oktober 1952, 29 juni 1959, 25 februari 1964, 11 juni 1997, goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van aanleg "Centrum C 1" genaamd, van de stad Genk.

IEPER. — Bij besluit van 19 oktober 2001 geeft de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Zacht recreatiegebied Ieperboog", goedgekeurd van de gemeente Ieper, bestaande uit een grafisch plan, de erbij horende stedenbouwkundige voorschriften, een weergave van de feitelijke en juridische toestand, de relatie met het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan en het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen en een opgave van de voorschriften die strijdig zijn met het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

KRUISSHOUTEM. — Bij besluit van 17 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand wijzigingsplan bestaande uit 5 plannen van de bestaande toestand en 5 bestemmingsplannen met afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften tot wijziging van bij koninklijke besluiten van 4 oktober 1954, 20 maart 1956, 26 maart 1958, 23 oktober 1963, 10 januari 1966 en 29 november 1967 en bij ministerieel besluit van 20 september 1988 goedgekeurd en gewijzigd bijzonder plan van



aanleg "Markt en omgeving" genaamd, van de gemeente Kruishoutem, met uitsluiting van de blauw omrande delen van het bestemmingsplan (deel *d* en *e*) en van de stedenbouwkundige voorschriften;

- wordt van goedkeuring onthouden het onteigeningsplan.

—

OUDENBURG. — Bij besluit van 16 oktober 2001 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Onze Lieve Vrouwkerk" van de stad Oudenburg, tot wijziging van het bij koninklijke besluit van 15 april 1960 en ministerieel besluit van 2 oktober 1986 goedgekeurd en gewijzigd gelijknamig bijzonder plan van aanleg nr. 1, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit het bestemmingsplan met bijbehorende afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van het met een blauwe rand omzoomde voorschrift 1.3.2. van de zone 1 "Centrumgebied" aangaande de maximaal toegelaten bouwdiepte op het gelijkvloers.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29484]

**30 AOÛT 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant désignation d'un observateur chargé de représenter le Gouvernement de la Communauté française au sein de la Société anonyme « TVI », télévision privée de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, notamment l'article 17*bis*;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 décembre 1999 portant désignation de deux observateurs chargés de représenter le Gouvernement de la Communauté française au sein de la société anonyme « TVI », télévision privée de la Communauté française;

Sur proposition du Ministre ayant l'Audiovisuel dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 30 août 2001,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Alain Jeunehomme est désigné en qualité d'observateur chargé de représenter le Gouvernement de la Communauté française au sein de la société anonyme « TVI », télévision privée de la Communauté française, en remplacement de M. Christian Lejeune, démissionnaire.

Cet observateur a pour mission de faire rapport annuellement sur les activités de la Société au Ministre qui a l'Audiovisuel dans ses attributions.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'Audiovisuel dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 août 2001.

Par le Gouvernement de la Communauté française :  
Le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

### VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2001/29484]

**30 AUGUSTUS 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot aanstelling van een waarnemer belast met de vertegenwoordiging van de Regering van de Franse Gemeenschap in de naamloze vennootschap « TVI », private televisie van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, inzonderheid op artikel 17*bis*;

Gelet op het besluit van 9 december 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van twee waarnemers belast met de vertegenwoordiging van de Regering van de Franse Gemeenschap in de naamloze vennootschap « TVI », private televisie van de Franse Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort;

Gelet op de beraadslaging van 30 augustus 2001 van de Regering van de Franse Gemeenschap,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Alain Jeunehomme wordt aangesteld als waarnemer belast met de vertegenwoordiging van de Regering van de Franse Gemeenschap in de naamloze vennootschap « TVI », private televisie van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Christian Lejeune, ontslagnemend.

Deze waarnemer heeft als opdracht jaarlijks aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort, verslag uit te brengen over de activiteiten van de vennootschap.



**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het werd ondertekend.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 augustus 2001.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kunsten, Letteren en Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT	TRADUCTION MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE	VERTALING MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
[2001/33079]	[2001/33079]	[2001/33079]
<b>Ernennung</b>	<b>Nomination</b>	<b>Benoeming</b>
Durch Erlass der Regierung vom 28. September 2001 zur Abänderung des Erlasses vom 19. Mai 1999 zur Ernennung der effektiven Mitglieder des Beirates für öffentliche Bibliotheken wird die in Artikel 2 dieses Erlasses aufgeführte Mitgliederliste um nachstehendes Mitglied erweitert:	Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 septembre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement du 19 mai 1999 portant nomination des membres effectifs de la Commission consultative des bibliothèques publiques, la liste des membres reprise à l'article 2 de cet arrêté et complétée par le membre suivant :	Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 september 2001 houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 19 mei 1999 houdende benoeming van de werkende leden van de Adviesraad voor openbare bibliotheken wordt de lijst met de personeelsleden bedoeld in artikel 2 van dit besluit met volgend personeelslid aangevuld :
15) Leihbibliothek Kreatives Atelier Regenbogen Hauset, Prof. Dr. Günter Dahl, Schlossweg 3, 4730 Hauset.	15) Leihbibliothek Kreatives Atelier Regenbogen Hauset, Prof. Dr. Günter Dahl, Schlossweg 3, 4730 Hauset.	15) Leihbibliothek Kreatives Atelier Regenbogen Hauset, Prof. Dr. Günter Dahl, Schlossweg 3, 4730 Hauset.

[2001/33080]	TRADUCTION [2001/33080]	VERTALING [2001/33080]
<b>Ernennung</b>	<b>Nomination</b>	<b>Benoeming</b>
Durch Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 8. Oktober 2001 zur Abänderung des Erlasses vom 7. September 2000 zur Ernennung der Mitglieder des Verwaltungsrates des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird in Artikel 2, Absatz a) Herr Marc Crützen, Merolser Strasse 5, 4711 Walhorn durch Herrn Josef Hoffmann, Merlscheid 9, 4760 Büllingen ersetzt.	Par arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 8 octobre 2001 modifiant l'arrêté du 7 septembre 2000 portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone, M. Marc Crützen, Merolser Strasse 5, 4711 Walhorn, cité à l'article 2, alinéa a) est remplacé par M. Josef Hoffmann, Merlscheid 9, 4760 Büllingen.	Bij besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 8 oktober 2001 houdende wijziging van het besluit van 7 september 2000 houdende benoeming van de leden van de Raad van bestuur van de dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap wordt in artikel 2, lid a) de heer Marc Crützen, Merolser Strasse 5, 4711 Walhorn door de heer Josef Hoffmann, Merlscheid 9, 4760 Büllingen vervangen.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[2001/31367]	[2001/31367]
<b>Arrêtés concernant la ville et les communes</b>	<b>Besluiten betreffende de stad en de gemeenten</b>
ANDERLECHT. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 21 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Anderlecht approuve les modifications budgétaires n° 2 apportées au budget extraordinaire de l'exercice 2001.	ANDERLECHT. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 21 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Anderlecht de begrotingswijzigingen nr. 2 aan de buitengewone begroting voor het dienstjaar 2001, goedkeurt.

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001 par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la livraison de trois balayeuses compactes (moyennant reprise de trois balayeuses amorties) et, pendant soixante mois, l'entretien de celles-ci ainsi que l'exécution de programmes de balayage sur le territoire de la ville.

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001, par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de revêtements de sol souples dans les bâtiments des domaines privé et public (2 lots) pour une période de deux ans.

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001, par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs aux travaux de démolition et travaux accessoires à exécuter sur le territoire de la ville pendant une période de deux ans.

BRUXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Bruxelles décide d'infliger à M. Dien Bui, la peine disciplinaire de la révocation avec effet au 8 mai 2001.

BRUXELLES. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la fourniture d'une arroseuse anti-émeutes au département de la Police.

BRUXELLES. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la modernisation de deux immeubles sis rue de l'Enseignement 57-59-61 et rue de la Tribune 1a.

BRUXELLES. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la modernisation des façades et aux travaux d'entretien des immeubles sis rue Van Artevelde 125 à 165, rue des Six Jetons 54 à 58 et rue de la Buanderie 1 à 5.

BRUXELLES. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative aux travaux de toiture dans les bâtiments des domaines privé et public de la ville (deux lots) pour une période de deux ans.

BRUXELLES. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles du 21 juin 2001, relative à la pose et à l'entretien local des revêtements de voirie en asphalte et en pavage et des trottoirs sur le territoire de la ville pendant deux ans.

BRUXELLES. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la modernisation de l'immeuble sis rue du Congrès 30-36 et place de la Liberté 13, à 1000 Bruxelles.

BRUXELLES. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la construction de l'extension de l'école « 't Klavertje vier », allée Verte 16, à 1000 Bruxelles.

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de levering van drie compacte veegmachines (mits overname van drie afgeschreven compacte veegmachines) en, gedurende zestig maanden, het onderhouden ervan alsmede het uitvoeren met deze machines van veegprogramma's op het grondgebied van de stad goedgekeurd, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de vloerbekledingswerken in de gemeentegebouwen van het privaat en openbaar domein (2 percelen) gedurende een periode van twee jaar goedgekeurd, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de afbraakwerken en bijhorende werken uit te voeren op het grondgebied van de stad gedurende een periode van twee jaar goedgekeurd, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Brussel beslist aan de heer Dien Bui, de tuchtstraf van de afzetting vanaf 8 mei 2001 op te leggen.

BRUSSEL. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de levering van een anti-oproersproeiwagen voor het departement Politie goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de modernisering van twee gebouwen, gelegen Ondernichtstraat 57-59-61 en Tribunestraat 1a, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de modernisering van de gevels en van de gebouwen, gelegen Van Arteveldestraat 125 tot 165, de Zespenningenstraat 54 tot 58 en de Washuisstraat 1 tot 5, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de dakwerken in de gebouwen van het privaat en openbaar domein van de stad (twee percelen) gedurende twee jaar goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel van 21 juni 2001 betreffende de aanleg en het lokaal onderhoud van wegbekledingen in asfalt, bestratingen en voetpaden op het grondgebied van de stad gedurende twee jaar goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de modernisering van het hoekgebouw, gelegen Congresstraat 30-36 en Vrijheidsplein 13, te 1000 Brussel, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de bouw van de uitbreiding van de school 't Klavertje vier, Groendreef 16, te 1000 Brussel, goedgekeurd.

BRUXELLES. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 29 juin 2001, relative à la rénovation du Théâtre royal flamand existant et à la construction d'un nouveau bâtiment, d'une part, et aux équipements du théâtre existant et de la nouvelle construction, d'autre part.

BRUXELLES. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles au 19 juillet 2001 relative à la destruction des rats sur le territoire de la ville pendant soixante mois.

BRUXELLES. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001, par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles décide de fixer les conditions d'octroi des suppléments de traitement.

BRUXELLES. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est approuvée la délibération du 29 juin 2001, par laquelle le conseil communal de la ville de Bruxelles modifie le cadre temporaire affecté au Département de la Démographie.

ETTERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 25 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Etterbeek décide de modifier le statut pécuniaire en ajoutant un article 14bis.

EVERE. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Evere approuve les travaux supplémentaires relatifs aux travaux d'achèvement de la maison communale.

GANSHOREN. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Ganshoren décide de modifier et de compléter le statut pécuniaire du personnel administratif, technique, ouvrier et de la bibliothèque, en ce qui concerne l'intervention dans les frais de transport des membres du personnel.

GANSHOREN. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Ganshoren décide de compléter le statut pécuniaire du personnel administratif, technique, ouvrier et de la bibliothèque, en ce qui concerne la valorisation des années de service prestées antérieurement.

GANSHOREN. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Ganshoren décide de compléter le statut pécuniaire du personnel administratif, technique, ouvrier et de la bibliothèque, en ce qui concerne l'indemnité des déposés de l'accueil et de l'état civil.

GANSHOREN. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Ganshoren décide de compléter le statut pécuniaire du personnel administratif, technique, ouvrier et de la bibliothèque, en ce qui concerne la valorisation des services prestés dans le secteur public.

IXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 28 mai 2001, par laquelle le conseil communal d'Ixelles approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à l'enlèvement ou au déplacement de véhicules et/ou de remorques à la requête des services de police sur le territoire de la commune.

BRUSSEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt de gemeenteraadsbeslissing van de stad Brussel van 29 juni 2001 betreffende de renovatie van de bestaande Koninklijke Vlaamse Schouwburg en de bouw van een nieuw gebouw, enerzijds, en de theateruitrusting van het bestaand theater en van de nieuwbouw, anderzijds, goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel van 19 juli 2001 betreffende de rattenverdelging op het grondgebied van de stad gedurende zestig maanden goedgekeurd.

BRUSSEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van de stad Brussel beslist de toekenningsvoorwaarden voor de weddesupplementen vast te stellen.

BRUSSEL. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 29 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Brussel beslist het tijdelijk kader bijgevoegd bij het Departement Demographie te wijzigen.

ETTERBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 25 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Etterbeek beslist het geldelijk statuut te wijzigen door toevoeging van een artikel 14bis.

EVERE. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Evere de meerwerken voor de afwerkingswerken van het gemeentehuis goedkeurt.

GANSHOREN. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren beslist het geldelijk statuut van het administratief, technisch, werklieden- en bibliotheekpersoneel te wijzigen en aan te vullen, wat de tegemoetkoming in de vervoerkosten van de personeelsleden betreft.

GANSHOREN. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren beslist het geldelijk statuut van het administratief, technisch, werklieden- en bibliotheekpersoneel aan te vullen, wat de valorisatie van vorige dienstjaren betreft.

GANSHOREN. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren beslist het geldelijk statuut van het administratief, technisch, werklieden- en bibliotheekpersoneel te wijzigen, wat de vergoeding voor de ambten van het onthaal en de burgerlijke stand betreft.

GANSHOREN. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ganshoren beslist het geldelijk statuut van het administratief, technisch, werklieden- en bibliotheekpersoneel aan te vullen, wat de valorisatie van diensten verricht in de openbare sector betreft.

ELSENE. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 mei 2001 waarbij de gemeenteraad van Elsene de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende het wegslepen of het verplaatsen van voertuigen en/of aanhangwagens op het verzoek van politiediensten op het grondgebied van de gemeente goedkeurt.

IXELLES. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 21 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Ixelles approuve le mode de passation et le cahier des charges relatifs à la démolition, la reconstruction et la rénovation des bâtiments administratifs (phase II).

IXELLES. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est approuvée la délibération du 21 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Ixelles modifie le cadre du personnel de la 11<sup>e</sup> Direction, de même que les conditions particulières d'accès aux grades, arrête les programmes d'examen, et autorise le collège des bourgmestre et échevins à procéder aux examens de recrutement et à la constitution d'une réserve de recrutement pour le personnel ouvrier définitif de la 11<sup>e</sup> Direction.

IXELLES. — Par arrêté du 26 septembre 2001 est annulée la délibération du 30 juillet 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins sélectionne les offres et attribue le marché pour l'entreprise annuelle des travaux de pavage et d'entretien de voirie (2001).

JETTE. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est approuvée la délibération du 4 juillet 2001, par laquelle le conseil communal de Jette approuve les modifications budgétaires n° 3 pour 2001.

MOLENBEEK-SAINT-JEAN. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 11 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean approuve le mode de passation et le cahier spécial des charges relatifs à la rénovation des parachèvements des locaux de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, sise rue Mommaerts 2A.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est annulée la délibération du 5 juin 2001, par laquelle le collège de Saint-Josse-ten-Noode décide de recruter Mme Olbrechts, Michèle, en qualité d'ouvrier auxiliaire pour une durée indéterminée, à partir du 6 juin 2001.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 22 mai 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode décide de nommer M. Baziz, Lkoudir, en qualité d'ouvrier auxiliaire, à l'essai, à partir du 18 juin 2001.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 22 mai 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode décide de nommer M. Ribeiro Gois, Joao Carlos, en qualité d'ouvrier auxiliaire, à l'essai, à la date du 11 juin 2001.

SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 22 mai 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode décide de nommer M. Ekmen, Cemil, en qualité d'ouvrier auxiliaire, à l'essai, à la date du 5 juin 2001.

ELSENE. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 21 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Elsene de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de sloping, de heropbouw en de renovatie van administratieve gebouwen (fase II) goedkeurt.

ELSENE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 21 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Elsene de personeelsformatie van het personeel van de 11<sup>e</sup> Directie, zoals de bijzondere toegangsvoorwaarden tot de graden wijzigt, de examenprogramma's vaststelt, en het college van burgemeester en schepenen machtigt om over te gaan tot de aanwervingsexamens en samenstelling van een aanwervingsreserve voor het werkliedenpersoneel van de definitieve personeelsformatie van de 11<sup>e</sup> Directie, wordt goedgekeurd.

ELSENE. — Bij besluit van 26 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 30 juli 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Elsene de offertes selecteert en de opdracht voor de jaarlijkse aanneming voor het uitvoeren van bestratings- en onderhoudswerken gunt.

JETTE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 4 juli 2001 waarbij de gemeenteraad van Jette de begrotingswijzigingen nr. 3 voor 2001 goedkeurt.

SINT-JANS-MOLENBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 11 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Jans-Molenbeek de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de renovatie van de afwerkingen van de lokalen van het Culturen en Sociaal Cohesiehuis gelegen Mommaertsstraat 2A, goedkeurt.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 5 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node beslist Mevr. Olbrechts, Michèle, in de hoedanigheid van hulparbeider voor onbepaalde duur ingang van 6 juni 2001 aan te werven.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 22 mei 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node beslist de heer Baziz, Lkoudir, in de hoedanigheid van hulparbeider op proef te benoemen met ingang van 18 juni 2001.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 22 mei 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node beslist de heer Ribeiro Gois, Joao Carlos, in de hoedanigheid van hulparbeider op proef te benoemen met ingang van 11 juni 2001.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 22 mei 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node beslist de heer Ekmen, Cemil, in de hoedanigheid van hulparbeider op proef te benoemen met ingang van 5 juni 2001.



SAINT-JOSSE-TEN-NOODE. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 12 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Saint-Josse-ten-Noode décide de nommer M. Verrue, Gérard, en qualité d'ouvrier auxiliaire, à l'essai, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 26 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide d'engager M. De Troch, Jonathan, en qualité d'ouvrier auxiliaire, pour une durée déterminée, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 19 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de prolonger le contrat de travail de Mme De Pauw, Nancy, en qualité d'ouvrier auxiliaire, pour une période d'un an, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 3 juillet 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Schotte, Bert, en qualité d'adjoint technique, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 26 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Bruylandts, Marc, à titre définitif, en qualité d'assistant administratif, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 26 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer Mme De Backer, Sabine, en qualité d'assistant administratif, à titre définitif, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 12 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide d'engager M. Van Hummelen, Marc, en qualité d'assistant administratif, à temps partiel pour une durée déterminée de deux ans, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 27 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de modifier l'article 17 du statut pécuniaire du personnel communal.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 n'est pas approuvée la délibération du 27 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de créer un emploi d'adjoint technique au Département des Affaires urbaines - Travaux - Division technique - Section Propreté publique - Bureau Entretien.

SINT-JOOST-TEN-NODE. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 12 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Sint-Joost-ten-Node beslist de heer Ver-rue, Gérard, in de hoedanigheid van hulparbeider op proef te benoemen met ingang van 1 januari 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van 26 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer De Troch, Jonathan, in de hoedanigheid van hulparbeider voor een bepaalde duur van drie maanden met ingang van 1 juli 2001 aan te werven, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van 19 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de arbeidsovereenkomst van Mevr. De Pauw, Nancy, in hoedanigheid van hulparbeider voor een periode van één jaar met ingang van 1 mei 2001 te verlengen, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van 3 juli 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Schotte, Bert, in de hoedanigheid van technisch adjunct in vast verband te benoemen met ingang van 1 juni 2001, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt vernietigd de beslissing van 26 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Bruylandts, Marc, in vast verband te benoemen tot de graad van administratief assistent met ingang van 1 april 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van 26 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist Mevr. De Backer, Sabine, in de hoedanigheid van administratief assistent in vast verband te benoemen met ingang van 1 april 2001, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt de beslissing van 12 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Van Hummelen, Marc, in de hoedanigheid van deeltijds administratief secretaris voor een bepaalde duur van twee jaren met ingang van 1 april 2001 aan te werven, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist het artikel 17 van het geldelijk statuut van het gemeentepersoneel te wijzigen.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 is niet goedgekeurd de beslissing van 27 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist een betrekking van technisch adjunct op te richten bij het Departement Stadsaangelegenheden - Werken - Bureau Onderhoud.



SCHAERBEEK. — Par arrêté du 28 août 2001 est annulée la délibération du 27 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de nommer M. Claude Wachtelaer, en qualité de coordinateur pédagogique, à titre définitif à la date du 1<sup>er</sup> mai 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du 27 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Schaerbeek décide de modifier l'article 47 du statut pécuniaire du personnel communal.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est annulée la délibération du 26 juin 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer Mme Dustin, Claudine, en qualité d'ouvrier auxiliaire stagiaire, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 17 juillet 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de recruter M. Ubada-Cejudo, en qualité d'adjoint technique, pour une durée indéterminée, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 17 juillet 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer Mme Gallant, Godelieve, en qualité d'assistante administrative, à la date du 1<sup>er</sup> août 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 6 septembre 2001 est annulée la délibération du 17 juillet 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Dupont, Christian, en qualité d'assistant administratif stagiaire, à la date du 1<sup>er</sup> août 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 14 septembre 2001 est annulée la délibération du 21 août 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Lorge, Bernard, en qualité d'ouvrier auxiliaire, à titre définitif, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 14 septembre 2001 est annulée la délibération du 21 août 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Huysseune, Marcel, en qualité d'assistant technique, à titre définitif, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 14 septembre 2001 est annulée la délibération du 21 août 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Lefevre, Raymond, en qualité d'assistant technique, à titre définitif, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

SCHAERBEEK. — Par arrêté du 14 septembre 2001 est annulée la délibération du 21 août 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Heymans, Albert, en qualité d'assistant administratif, à titre définitif, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt vernietigd de beslissing van 27 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist de heer Claude Wachtelaer, in vast verband te benoemen als pedagogisch coördinator vanaf 1 mei 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Schaerbeek beslist het artikel 47 van het geldelijk statuut van het gemeentepersoneel te wijzigen.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 26 juni 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist Mevr. Dustin, Claudine, in de hoedanigheid van hulparbeider op proef te benoemen met ingang van 1 juli 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 17 juli 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Ubada-Cejudo, in de hoedanigheid van technisch adjunct voor een onbepaalde duur met ingang van 1 oktober 2001 aan te werven.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 17 juli 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist Mevr. Gallant, Godelieve, in de hoedanigheid van administratief assistent of proef te benoemen met ingang van 1 augustus 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 6 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 17 juli 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Dupont, Christian, in de hoedanigheid van administratief assistent op proef te benoemen met ingang van 1 juli 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 14 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 21 augustus 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Lorge, Bernard, in de hoedanigheid van hulparbeider in vast verband te benoemen met ingang van 1 juni 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 14 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 21 augustus 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Huysseune, Marcel, in de hoedanigheid van technisch assistent in vast verband te benoemen met ingang van 1 juli 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 14 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 21 augustus 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Lefevre, Raymond, in de hoedanigheid van technisch assistent in vast verband te benoemen met ingang van 1 juli 2001.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 14 september 2001 wordt de beslissing van 21 augustus 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Heymans, Albert, in de hoedanigheid van administratief assistent in vast verband te benoemen met ingang van 1 juli 2001, vernietigd.

SCHAARBEEK. — Par arrêté du 14 septembre 2001 est annulée la délibération du 21 août 2001, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de Schaerbeek décide de nommer M. Debobbeleer, Yves, en qualité d'assistant administratif, à titre définitif, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

UCCLE. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 6 juillet 2001, par laquelle le conseil communal d'Uccle approuve le budget de l'exercice 2001 de la régie foncière.

UCCLE. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Uccle décide de modifier le règlement accordant une indemnité pour travaux dangereux et insalubres ou incommodes.

UCCLE. — Par arrêté du 3 septembre 2001 est approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal d'Uccle approuve le mode de passation et le cahier spécial de charges relatifs à l'évacuation et au traitement des déchets en 2002, au moyen de conteneurs retirés par le soumissionnaire ou amenés par la commune.

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 13 août 2001 est approuvée la délibération du 26 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort modifie le cadre du personnel administratif, technique et ouvrier.

WOLUWE-SAINT-LAMBERT. — Par arrêté du 3 septembre 2001 n'est pas approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert décide de maintenir sa décision du 28 novembre 2000 créant au cadre administratif définitif deux emplois de chargés de mission à la culture, un francophone et un néerlandophone, de niveau A1 auxquels est rattaché le barème A1.

WOLUWE-SAINT-LAMBERT. — Par arrêté du 3 septembre 2001 n'est pas approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert décide de maintenir sa décision du 29 mars 2001 concernant la validation des services prestés dans le secteur privé.

WOLUWE-SAINT-LAMBERT. — Par arrêté du 6 septembre 2001 n'est pas approuvée la délibération du 28 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert décide d'accorder un jeton de présence aux fonctionnaires et agents communaux appelés à participer aux réunions des commissions du conseil communal.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Par arrêté du 28 août 2001 est approuvée la délibération du 27 juin 2001, par laquelle le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre modifie le statut administratif du personnel communal non-enseignant - Complément n° 4.

SCHAARBEEK. — Bij besluit van 14 september 2001 wordt vernietigd de beslissing van 21 augustus 2001 waarbij het college van burgemeester en schepenen van Schaerbeek beslist de heer Dedobbeleer, Yves, in de hoedanigheid van administratief assistent in vast verband te benoemen met ingang van 1 juli 2001.

UKKEL. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 6 juli 2001 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de begroting voor het dienstjaar 2001 van het grondbedrijf goedkeurt.

UKKEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ukkel beslist het reglement houdende toekenning van een vergoeding voor gevaarlijk ongezonde of hinderlijk werk te wijzigen.

UKKEL. — Bij besluit van 3 september 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Ukkel de wijze van gunning en het bijzonder bestek betreffende de wegvoering en het verwerken van het vuil in 2002, bij middel van containers afgehaald door de gemeente, goedkeurt.

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 13 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 26 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde de administratieve, technische en werkliedenpersoneelsformatie wijzigt.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 3 september 2001 is niet goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe beslist zijn beslissing van 28 november 2000 die twee betrekkingen van opdrachthouder voor cultuur van niveau A1 in de definitieve personeelsformatie creëert, een Frans- en een Nederlandstalige, waaraan het barema A1 gekoppeld is, te handhaven.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 3 september 2001 is niet goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe beslist zijn beslissing van 29 maart 2001 betreffende de geldigmaking van diensten verricht in de privé-sector te handhaven.

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van 6 september 2001 is niet goedgekeurd de beslissing van 28 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe beslist een presentiegeld toe te kennen aan de ambtenaren en leden van het gemeentepersoneel die geroepen worden om deel te nemen aan de vergaderingen van de commissies van de gemeenteraad.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 28 augustus 2001 wordt goedgekeurd de beslissing van 27 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe het administratief statuut van het niet-onderwijzend gemeentepersoneel wijzigt - Aanvulling nr. 4.

[2001/31383]

#### Arrêtés concernant la ville et les communes

WATERMAEL-BOITSFORT. — Par arrêté du 23 août 2001 est annulée la délibération du 26 juin 2001 par laquelle le conseil communal de Watermael-Boitsfort décide de se désister de son recours au Conseil d'Etat contre la décision rendue par le Gouvernement le 15 février 2001 accueillant sous condition le recours introduit par M. et Mme Richard en matière de permis d'urbanisme.

[2001/31383]

#### Besluiten betreffende de stad en de gemeenten

WATERMAAL-BOSVOORDE. — Bij besluit van 23 augustus 2001 wordt vernietigd de beslissing van 26 juni 2001 waarbij de gemeenteraad van Watermaal-Bosvoorde beslist afstand te doen van zijn beroep bij de Raad van State tegen de beslissing van de Regering van 15 februari 2001 waarbij het beroep ingesteld door de heer en Mevr. Richard inzake de stedenbouwkundige vergunning op voorwaarde wordt aanvaard.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## ARBITRAGEHOF

[C - 2001/21546]

## Uittreksel uit arrest nr. 96/2001 van 12 juli 2001

Rolnummers 1901 en 1926

*In zake* : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 32, 2°, en 46, § 2, gelezen in samenhang met andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie en door het Vrederecht van het kanton Grâce-Hollogne.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter M. Melchior, de rechters L. François, A. Arts en M. Bossuyt, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, emeritus voorzitter G. De Baets, ererechter J. Delruelle en emeritus rechter E. Cerexhe, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter G. De Baets,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

a. Bij arrest van 21 februari 2000 in zake M. Geirnaert tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 maart 2000, heeft het Hof van Cassatie de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 792, tweede lid, *juncto* artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij een onderscheid maken bij de bepaling van de termijn en bij de modaliteiten van het hoger beroep, tussen de geschillen bedoeld in artikel 792, tweede lid, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet lopen en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is ? »

b) Bij vonnis van 21 maart 2000 in zake F. Lozinski tegen S. Spadazzi, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 maart 2000, heeft de vrederechter van het kanton Grâce-Hollogne de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 32 en 46 van het Gerechtelijk Wetboek, die de kennisgevingen en de gerechtsbrief regelen, afzonderlijk en in samenhang gelezen met de andere bepalingen waarin de aangehaalde instrumenten van rechtspleging in werking worden gesteld, inzonderheid artikel 751 van hetzelfde Wetboek, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd of in samenhang gelezen met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955, wanneer zij in die zin worden begrepen dat zij betekenen dat de kennisgeving uitwerking heeft vanaf de datum van verzending ervan ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 1901 en 1926 van de rol van het Hof.

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op de bestaanbaarheid van de artikelen 32, 2°, en 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.1.2. De in het geding zijnde bepalingen luiden :

« Art. 32. In dit wetboek wordt verstaan :

1° onder betekening : de afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij deurwaardersexploot;

2° onder kennisgeving : de toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze voorschrijft. »

« Art. 46.

[...]

§ 2. In de gevallen die de wet bepaalt, zorgt de griffier ervoor dat de kennisgeving bij gerechtsbrief geschiedt.

De gerechtsbrief wordt door de postdienst ter hand gesteld aan de geadresseerde in persoon of aan diens woonplaats zoals bepaald in de artikelen 33, 35 en 39. De persoon aan wie de brief wordt ter hand gesteld, tekent het ontvangstbewijs, dat door de post aan de afzender wordt teruggezonden. Weigert die persoon te tekenen, dan maakt de postbeambte van die weigering melding onderaan op het ontvangstbewijs.

Ingeval de gerechtsbrief noch aan de geadresseerde in persoon noch aan diens woonplaats ter hand kan worden gesteld, laat de postbeambte een bericht achter dat hij is langsgelopen. De brief wordt gedurende acht dagen op het postkantoor in bewaring gehouden. Hij kan tijdens die termijn afgehaald worden door de geadresseerde in persoon of door de houder van een schriftelijke volmacht.

Wanneer evenwel de geadresseerde van de gerechtsbrief om de terugzending van zijn briefwisseling heeft verzocht of hij de bewaring ervan op het postkantoor heeft gevraagd, wordt de brief tijdens de periode die door het verzoek wordt gedekt, terug gezonden naar of bewaard op het adres dat de geadresseerde heeft aangewezen.

De aan een gefailleerde geadresseerde brief wordt aan de curator ter hand gesteld.

De Koning regelt de wijze waarop de leden 3 tot 5 worden toegepast. »

B.2.1. De verwijzende rechters vragen het Hof of die bepalingen het grondwettelijk beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie schenden in de interpretatie dat bij gebruik van een gerechtsbrief de termijnen van rechtspleging - behoudens bijzondere wettelijke bepaling - een aanvang nemen op het tijdstip dat de gerechtsbrief ter post wordt afgegeven, terwijl diezelfde termijn in geval van betekening bij deurwaardersexploot een aanvang neemt bij de terbeschikkingstelling van de akte aan de geadresseerde.

B.2.2. Het behoort tot de beleidskeuze van de wetgever om te bepalen op welke wijze het meedelen van akten van rechtspleging wordt geregeld. Aangezien enkel kan worden afgeweken van de betekening bij deurwaardersexploot - die de algemene regel is in het gerechtelijk privaatrecht - in de gevallen die de wet bepaalt, is in beginsel objectief vast te stellen welke wijze van meedelen moet worden aangewend.

Het staat niet aan het Hof om elk van die gevallen te onderzoeken, nu het Hof daarover niet wordt ondervraagd. Te dezen kan men ermee volstaan op te merken dat de keuze voor de gerechtsbrief verantwoord kan zijn onder meer door de zorg om de kosten van de rechtspleging te drukken of om de vooruitgang ervan te bespoedigen.

B.3. Er dient wel te worden onderzocht of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet worden geschonden door bovenvermelde bepalingen indien zij zo worden begrepen dat de termijn in geval van kennisgeving bij gerechtsbrief begint te lopen op het tijdstip dat de gerechtsbrief ter post wordt afgegeven.

B.4.1. Om rechtsonzekerheid tegen te gaan kan worden verantwoord dat bij het bepalen van het aanvangspunt van de termijnen van rechtspleging, te dezen gekozen werd voor een aanvangspunt dat niet afhankelijk is van de houding van de partijen in een rechtsgeding.

B.4.2. De regeling van de artikelen 32, 2°, en 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek biedt aan de geadresseerde van een gerechtsbrief in beginsel afdoende waarborgen om op korte termijn en zonder onoverkomelijke inspanningen kennis te nemen van de stukken die hem worden toegezonden, indien zij hem niet persoonlijk zijn overhandigd. Op zich genomen is die regeling niet discriminerend ten opzichte van die welke geldt voor de geadresseerde van een betekening bij deurwaardersexploot.

B.4.3. Blijft inzonderheid de vraag of die bepalingen tot een onevenredige beperking van de rechten van de geadresseerde kunnen leiden, wanneer zij in samenhang worden gelezen met andere bepalingen die de duur van de termijnen van rechtspleging vaststellen.

B.4.4. In de zaken die aan het Hof zijn voorgelegd worden de in het geding zijnde bepalingen toegepast samen, enerzijds, met de bepalingen van de artikelen 792, tweede lid, en 1051 van het Gerechtelijk Wetboek om de termijnen van hoger beroep in sociale zaken vast te stellen (zaak nr. 1901) en, anderzijds, met artikel 751, § 1, vierde lid, van dat Wetboek, dat betrekking heeft op de procedure in verband met een partij die niet verschenen is of die binnen de termijn geen conclusie heeft genomen (zaak nr. 1926).

B.4.5. In beide zaken gaat het om gevallen waar de termijn van rechtspleging één maand of meer belooft. Het feit dat de geadresseerde van de gerechtsbrief in beginsel één dag minder tijd heeft om te reageren op de akte die hem wordt meegedeeld, dan bij betekening door deurwaardersexploot, kan in die gevallen niet als onevenredig worden beschouwd. In de gevallen bedoeld in artikel 792, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet artikel 1056 van datzelfde Wetboek bovendien in een vereenvoudigde wijze om hoger beroep aan te tekenen, namelijk bij aangetekende brief, wat de betrokkene een tijdwinst van één of meer dagen kan opleveren, tegenover andere wijzen van hoger beroep waarin dezelfde bepaling voorziet.

B.4.6. Er moet eveneens in aanmerking worden genomen dat naast de verwittiging van de partijen bij gerechtsbrief, artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek ook erin voorziet dat, in voorkomend geval, de advocaat van de partij wordt verwittigd. In dezelfde zin bepaalt artikel 792 dat de griffier een afschrift van het vonnis stuurt, in voorkomend geval, aan de advocaten van de partijen of aan de afgevaardigden van de representatieve organisaties van arbeiders of bedienden bedoeld in artikel 728, § 3. Bij betekening door een gerechtsdeurwaarder ontvangt de advocaat daarentegen geen afschrift.

In beide bepalingen wordt bovendien uitdrukkelijk de informatie geregeld die de gerechtsbrief moet bevatten teneinde de belangen van de geadresseerde in de betrokken rechtspleging te vrijwaren, hetgeen bij deurwaardersexploot niet het geval is.

Ten slotte kan de rechter de feiten in aanmerking nemen waaruit zou blijken dat de geadresseerde van de gerechtsbrief, door omstandigheden buiten zijn wil, onmogelijk tijdig kennis kon hebben van de betrokken akte om de noodzakelijke gerechtelijke stappen te ondernemen.

B.5.1. In het tussenvonnis van 14 december 1999 in de zaak nr. 1926 wordt niet enkel de vergelijking gemaakt tussen de geadresseerde van een gerechtsbrief en de geadresseerde van een betekening, maar bovendien tussen de geadresseerde van een gerechtsbrief uitgaande van de griffies van hoven en rechtbanken in het algemeen en de geadresseerde van een kennisgeving uitgaande van de griffie van de Raad van State of van die van het Arbitragehof.

B.5.2. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen, dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedures voor verschillende rechtscolleges in minstens gedeeltelijk verschillende omstandigheden, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, mocht het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedures gepaard gaan met een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen, hetgeen te dezen niet het geval is.

B.5.3. De artikelen 10 en 11 van de Grondwet in samenhang met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens leidt niet tot een ander besluit.

B.6. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 32, 2°, en 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, in samenhang gelezen met de artikelen 792, tweede lid, en 1051 of met artikel 751, § 1, vierde lid, van dat Wetboek, schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 juli 2001, door de voormelde zetel, waarin ererechter J. Delruelle voor de uitspraak is vervangen door rechter P. Martens, overeenkomstig artikel 110 van de voormelde wet.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

G. De Baets.

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2001/21546]

### Extrait de l'arrêt n° 96/2001 du 12 juillet 2001

Numéros du rôle : 1901 et 1926

*En cause* : les questions préjudicielles concernant les articles 32, 2°, et 46, § 2, combinés avec d'autres dispositions du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation et par la Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne.

La Cour d'arbitrage,

composée du président M. Melchior, des juges L. François, A. Arts et M. Bossuyt, et, conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, du président émérite G. De Baets, du juge honoraire J. Delruelle et du juge émérite E. Cerexhe, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président émérite G. De Baets,



après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par arrêt du 21 février 2000 en cause de M. Geirnaert contre l'Office national de l'emploi, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 mars 2000, la Cour de cassation a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 32, 2°, 46 et 792, alinéa 2, joint à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination du délai et dans les modalités d'appel entre les contestations visées à l'article 792, alinéa 2, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable ? »

b) Par jugement du 21 mars 2000 en cause de F. Lozinski contre S. Spadazzi, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 mars 2000, le juge de paix du canton de Grâce-Hollogne a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 32 et 46 du Code judiciaire, régissant les notifications et le pli judiciaire, lus isolément et en liaison avec les autres dispositions qui mettent en œuvre les outils de procédure précités, spécialement l'article 751 du même code, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, considérés isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955, quand ils sont compris comme signifiant que la notification sortit ses effets dès le jour de son envoi ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 1901 et 1926 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles concernent la compatibilité des articles 32, 2°, et 46, § 2, du Code judiciaire avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.1.2. Les dispositions en cause énoncent :

« Art. 32. Au sens du présent Code, il faut entendre :

1° par signification : la remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par exploit d'huissier;

2° par notification : l'envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par la poste, ou, dans les cas déterminés par la loi, suivant les formes que celle-ci prescrit. »

« Art. 46.

[...]

§ 2. Dans les cas prévus par la loi, le greffier fait procéder à la notification par pli judiciaire.

Le pli judiciaire est remis par les services de la poste à la personne du destinataire ou à son domicile ainsi qu'il est prévu aux articles 33, 35 et 39. La personne à qui le pli est remis signe l'accusé de réception, qui est renvoyé par la poste à l'expéditeur; le refus de signer est relaté par le préposé de la poste au bas de l'accusé de réception.

Lorsque le pli judiciaire ne peut être remis à la personne du destinataire ou à son domicile, le préposé de la poste laisse un avis de passage. Le pli est tenu en dépôt au bureau des postes pendant huit jours. Il peut être retiré pendant ce délai par le destinataire en personne ou par le porteur d'une procuration écrite.

Toutefois, lorsque le destinataire du pli judiciaire a demandé la réexpédition de sa correspondance ou lorsqu'il en a demandé la conservation au bureau des postes, le pli est, pendant la période couverte par la demande, renvoyé ou conservé à l'adresse que le destinataire a désignée.

Le pli adressé à un failli est remis au curateur.

Le Roi règle les modalités d'application des alinéas 3 à 5. »

B.2.1. Les juges *a quo* demandent à la Cour si ces dispositions violent le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination dans l'interprétation selon laquelle, en cas d'utilisation d'un pli judiciaire, les délais de procédure prennent cours - sauf disposition légale particulière - au moment du dépôt du pli judiciaire à la poste, alors qu'en cas de signification par exploit d'huissier, ce délai commence à courir lors de la remise de l'acte au destinataire.

B.2.2. Il appartient au législateur de déterminer de quelle manière est réglée la communication des actes de procédure. Comme il ne peut être dérogé à la signification par exploit d'huissier - qui est la règle générale en droit privé judiciaire - que dans les cas prévus par la loi, il est possible, en principe, de déterminer objectivement quel mode de communication doit être utilisé.

Il n'appartient pas à la Cour d'examiner chacun de ces cas, dès lors qu'elle n'est pas interrogée à ce sujet. Il suffit en l'espèce d'observer que le choix du pli judiciaire peut notamment se justifier par le souci de réduire les frais de la procédure ou d'accélérer le déroulement de celle-ci.

B.3. Il convient toutefois d'examiner si les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés par les dispositions susdites dans l'hypothèse où celles-ci sont comprises en ce sens que le délai, en cas de notification par pli judiciaire, commence à courir au moment où le pli judiciaire est déposé à la poste.

B.4.1. Dans l'optique de la sécurité juridique, il peut se justifier que lors de la détermination du point de départ des délais de procédure, on ait opté en l'espèce pour un point de départ qui ne soit pas tributaire de l'attitude des parties dans une procédure.

B.4.2. Les dispositions des articles 32, 2°, et 46, § 2, du Code judiciaire offrent en principe au destinataire d'un pli judiciaire des garanties suffisantes pour prendre connaissance, à bref délai et sans efforts démesurés, des pièces qui lui sont adressées, si elles ne lui sont pas remises personnellement. En soi, cette réglementation n'est pas discriminatoire par rapport à celle qui s'applique au destinataire d'une signification par exploit d'huissier.

B.4.3. Reste en particulier la question de savoir si ces dispositions sont susceptibles d'entraîner une restriction disproportionnée des droits du destinataire, lorsqu'elles sont combinées avec d'autres dispositions fixant la durée des délais de procédure.

B.4.4. Dans les affaires soumises à la Cour, les dispositions en cause sont appliquées conjointement, d'une part, avec les dispositions des articles 792, alinéa 2, et 1051 du Code judiciaire aux fins de fixer les délais d'appel dans des affaires sociales (affaire n° 1901) et, d'autre part, avec l'article 751, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de ce Code, qui porte sur la procédure relative à une partie qui n'a pas comparu ou qui n'a pas conclu dans les délais (affaire n° 1926).

B.4.5. Dans les deux affaires, il s'agit de cas où le délai de procédure est d'un mois ou plus. Le fait que le destinataire du pli judiciaire ait en principe un jour de moins que lors d'une signification par exploit d'huissier pour réagir à l'acte qui lui est communiqué ne saurait dans ces cas être considéré comme disproportionné. Dans les cas visés par l'article 792, alinéa 2, du Code judiciaire, l'article 1056 de ce même Code prévoit en outre une manière simplifiée d'interjeter appel, à savoir par lettre recommandée, ce qui est susceptible de procurer à l'intéressé un gain de temps d'un ou de plusieurs jours par rapport à d'autres modes d'appel prévus par la même disposition.



B.4.6. Il faut aussi tenir compte du fait qu'à côté de l'avertissement des parties par pli judiciaire, l'article 751 du Code judiciaire prévoit que, le cas échéant, l'avocat de la partie sera averti. Dans le même ordre d'idées, l'article 792 dispose que le greffier adresse, le cas échéant, une copie du jugement aux avocats des parties ou aux délégués des organisations représentatives d'ouvriers ou d'employés visés à l'article 728, § 3. Par contre, en cas de signification par huissier de justice, l'avocat ne reçoit pas de copie.

En outre, les deux dispositions règlent expressément l'information que doit comporter le pli judiciaire aux fins de préserver les intérêts du destinataire dans la procédure concernée, ce qui n'est pas le cas pour l'exploit d'huissier.

Enfin, le juge peut tenir compte de faits qui feraient apparaître que le destinataire du pli judiciaire était dans l'impossibilité, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, de prendre connaissance à temps de l'acte en question pour entreprendre les démarches judiciaires nécessaires.

B.5.1. Le jugement interlocutoire du 14 décembre 1999 dans l'affaire n° 1926 ne fait pas seulement une comparaison entre le destinataire d'un pli judiciaire et le destinataire d'une signification, mais également entre le destinataire d'un pli judiciaire émanant des greffes des cours et tribunaux en général et le destinataire d'une notification émanant du greffe du Conseil d'Etat ou de la Cour d'arbitrage.

B.5.2. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l'application de procédures différentes devant des juridictions différentes et dans des circonstances au moins partiellement différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l'application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées, ce qui n'est pas le cas en l'espèce.

B.5.3. La lecture des articles 10 et 11 de la Constitution en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme n'aboutit pas à une autre conclusion.

B.6. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,  
la Cour  
dit pour droit :

Les articles 32, 2°, et 46, § 2, du Code judiciaire, lus en combinaison avec les articles 792, alinéa 2, et 1051 ou avec l'article 751, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, du même Code, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution combinés ou non avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 juillet 2001, par le siège précité, dans lequel le juge honoraire J. Delruelle est remplacé, pour le prononcé, par le juge P. Martens, conformément à l'article 110 de la même loi.

Le greffier,  
L. Potoms.

Le président,  
G. De Baets.

ÜBERSETZUNG  
SCHIEDSHOF

[C – [2001/21546]

Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2001 vom 12. Juli 2001

Geschäftsverzeichnisnummern 1901 und 1926

*In Sachen:* Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 32 Nr. 2 und 46 § 2 in Verbindung mit anderen Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Kassationshof und vom Friedensgericht des Kantons Grèce-Hollogne.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Melchior, den Richtern L. François, A. Arts und M. Bossuyt, und dem emeritierten Vorsitzenden G. De Baets, der Ehrenrichterin J. Delruelle und dem emeritierten Richter E. Cereixe gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden G. De Baets,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

a) In seinem Urteil vom 21. Februar 2000 in Sachen M. Geirnaert gegen das Landesamt für Arbeitsbeschaffung, dessen Ausfertigung am 7. März 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Kassationshof folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 792 Absatz 2 in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Fristfestsetzung und bei den Modalitäten der Berufung zwischen den Streitsachen im Sinne von Artikel 792 Absatz 2, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen läßt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet, unterscheiden? »

b) In seinem Urteil vom 21. März 2000 in Sachen F. Lozinski gegen S. Spadazzi, dessen Ausfertigung am 29. März 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Grèce-Hollogne folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 32 und 46 des Gerichtsgesetzbuches, die die Notifikationen und das Gerichtsschreiben regeln, an sich und in Verbindung mit den weiteren Bestimmungen, die die vorgenannten Verfahrensinstrumente zur Durchführung bringen, insbesondere Artikel 751 desselben Gesetzbuches, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der am 4. November 1950 in Rom unterzeichneten und durch das Gesetz vom 13. Mai 1955 genehmigten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, wenn sie dahingehend ausgelegt werden, daß die Notifikation am Tag ihres Versands wirksam wird? »

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 1901 und 1926 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

#### IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Vereinbarkeit der Artikel 32 Nr. 2 und 46 § 2 des Gerichtsgesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.1.2. Die beanstandeten Bestimmungen lauten:

« Art. 32. In diesem Gesetzbuch versteht man:

1. unter Zustellung: die Abgabe einer Abschrift des Schriftstücks; sie erfolgt durch Amtshandlung eines Gerichtsvollziehers;

2. unter Notifikation: die Zusendung einer Verfahrensakte im Original oder als Abschrift; sie erfolgt auf dem Postwege oder in den durch das Gesetz festgelegten Fällen in der gesetzlich vorgeschriebenen Form. »

« Art. 46.

[...]

§ 2. In den durch das Gesetz festgelegten Fällen sorgt der Kanzler dafür, daß die Notifikation per Gerichtsschreiben erfolgt.

Das Gerichtsschreiben wird durch die Post zu Händen des Adressaten oder an dessen Wohnsitz im Sinne der Artikel 33, 35 und 39 zugestellt. Der Empfänger quittiert den Empfangsschein, der durch die Post an den Absender zurückgeschickt wird. Verweigert der Empfänger die Unterschrift, dann bringt der Postbeamte einen Vermerk über diese Weigerung unten auf dem Empfangsschein an.

Wenn das Gerichtsschreiben weder dem Adressaten selbst noch an dessen Wohnsitz ausgehändigt werden kann, dann hinterläßt der Postbeamte eine Mitteilung über seinen Versuch, das Schreiben abzugeben. Das Schreiben wird acht Tage lang bei dem Postamt aufbewahrt. Es kann während dieser Frist durch den Adressaten selbst oder durch den Inhaber einer schriftlichen Vollmacht abgeholt werden.

Wenn jedoch der Adressat des Gerichtsschreibens beantragt hat, seinen Briefwechsel zurückzuschicken oder ihn bei dem Postamt aufzubewahren, dann wird das Schreiben während des durch den Antrag gedeckten Zeitraums an die durch den Adressaten angegebene Adresse zurückgeschickt oder da aufbewahrt.

Das an einen Gemeinschuldner adressierte Schreiben wird dem Kurator ausgehändigt.

Der König regelt die Anwendungsweise der Absätze 3 bis 5. »

B.2.1. Die Verweisungsrichter fragen den Hof, ob diese Bestimmungen den verfassungsmäßigen Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz verletzen, wenn sie dahingehend ausgelegt werden, daß bei Zusendung eines Gerichtsschreibens die Verfahrensfristen an dem Zeitpunkt beginnen - mit Ausnahme einer besonderen Gesetzesbestimmung -, an dem das Gerichtsschreiben bei der Post aufgegeben wird, während im Falle der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher diese Frist bei der Aushändigung der Akte an den Adressaten beginnt.

B.2.2. Es gehört zur Ermessensfreiheit des Gesetzgebers festzulegen, auf welche Weise die Übermittlung der Verfahrensakte geregelt wird. Da von der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher - die die allgemeine Regel im gerichtlichen Privatrecht darstellt - nur in den gesetzlich festgelegten Fällen abgewichen werden kann, ist es grundsätzlich möglich, objektiv festzustellen, welche Mitteilungsart angewandt werden muß.

Es ist nicht Aufgabe des Hofes, jeden dieser Fälle zu untersuchen, nun, da dem Hof diesbezüglich keine Frage vorgelegt wird. Im vorliegenden Fall ist es ausreichend zu bemerken, daß die Entscheidung für das Gerichtsschreiben u.a. durch die Sorge um die Senkung der Verfahrenskosten oder um die Verfahrensbeschleunigung gerechtfertigt sein kann.

B.3. Es muß wohl untersucht werden, ob die Artikel 10 und 11 der Verfassung durch die obengenannten Bestimmungen verletzt werden, wenn diese dahingehend ausgelegt werden, daß die Frist im Falle der Notifikation per Gerichtsschreiben an dem Zeitpunkt beginnt, an dem das Gerichtsschreiben bei der Post aufgegeben wird.

B.4.1. Vom Standpunkt der Rechtssicherheit aus kann gerechtfertigt werden, daß bei der Festlegung des Beginns der Verfahrensfristen im vorliegenden Fall ein Fristbeginn gewählt wurde, der unabhängig ist von der Haltung der Parteien in einem Verfahren.

B.4.2. Die Regelung der Artikel 32 Nr. 2 und 46 § 2 des Gerichtsgesetzbuches bietet dem Adressaten eines Gerichtsschreibens grundsätzlich hinreichend Garantien, um schnell und ohne außergewöhnliche Mühe Einsicht in die ihm zugeschickten Dokumente zu nehmen, wenn sie ihm nicht persönlich ausgehändigt worden sind. An sich ist diese Regelung nicht diskriminierend im Vergleich zu derjenigen, die für den Adressaten einer durch den Gerichtsvollzieher vorgenommenen Zustellung gilt.

B.4.3. Es bleibt insbesondere die Frage, ob diese Bestimmungen zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte des Adressaten führen können, wenn sie in Verbindung mit anderen Bestimmungen gelesen werden, die die Dauer der Verfahrensfristen festlegen.

B.4.4. In den dem Hof vorgelegten Rechtssachen werden die beanstandeten Bestimmungen einerseits mit den Bestimmungen der Artikel 792 Absatz 2 und 1051 des Gerichtsgesetzbuches angewandt, um die Berufungsfristen in Sozialangelegenheiten festzulegen (Rechtssache Nr. 1901), und andererseits mit Artikel 751 § 1 Absatz 4 dieses Gesetzbuches, der sich auf das Verfahren im Zusammenhang mit einer Partei bezieht, die nicht erschienen ist oder innerhalb der Frist keine Anträge gestellt hat (Rechtssache Nr. 1926).

B.4.5. In beiden Rechtssachen handelt es sich um Fälle, in denen die Verfahrensfrist einen Monat oder mehr beträgt. Die Tatsache, daß der Adressat des Gerichtsschreibens im Prinzip einen Tag weniger Zeit hat, um auf die ihm mitgeteilte Akte zu reagieren, als bei der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher, kann in diesen Fällen nicht als unverhältnismäßig angesehen werden. In den in Artikel 792 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches genannten Fällen sieht Artikel 1056 desselben Gesetzbuches überdies eine vereinfachte Art der Berufung vor, nämlich mittels eines Einschreibens, was für den Betroffenen einen Zeitgewinn von einem Tag oder mehr bedeuten kann, im Vergleich zu anderen Arten der Berufung, die in derselben Bestimmung vorgesehen sind.

B.4.6. Es muß ebenfalls berücksichtigt werden, daß zusätzlich zu der Benachrichtigung der Parteien mittels Gerichtsschreibens Artikel 751 des Gerichtsgesetzbuches ebenfalls vorsieht, ggf. den Anwalt der Partei zu benachrichtigen. Im gleichen Sinne bestimmt Artikel 792, daß der Kanzler ggf. eine Abschrift des Urteils an die Anwälte der Parteien oder an die Vertreter der repräsentativen Arbeiter- oder Angestelltenorganisationen im Sinne von Artikel 728 § 3 schickt. Bei der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher erhält der Anwalt jedoch keine Abschrift.

In beiden Bestimmungen wird außerdem ausdrücklich die Information geregelt, die das Gerichtsschreiben zwecks Gewährleistung der Interessen des Adressaten in dem betreffenden Verfahren enthalten muß, was für die Gerichtsvollzieherurkunde nicht der Fall ist.

Schließlich kann der Richter die Fakten berücksichtigen, aus denen hervorgehen würde, daß der Adressat des Gerichtsschreibens aufgrund von Umständen, die sich seinem Einfluß entziehen, unmöglich die Akte rechtzeitig einsehen konnte, um die erforderlichen rechtlichen Schritte zu unternehmen.

B.5.1. Im Zwischenurteil vom 14. Dezember 1999 in der Rechtssache Nr. 1926 wird nicht nur ein Vergleich gezogen zwischen dem Adressaten eines Gerichtsschreibens und dem Adressaten einer Zustellung, sondern auch zwischen dem Adressaten eines von den Kanzleien von Höfen und Gerichten ausgehenden Gerichtsschreibens im allgemeinen und dem Adressaten einer von der Kanzlei des Staatsrats oder des Schiedshofs ausgehenden Notifikation.

B.5.2. Der auf die Anwendung unterschiedlicher Verfahren vor unterschiedlichen Rechtsprechungsorganen unter mindestens teilweise unterschiedlichen Umständen zurückzuführende Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Personenkategorien beinhaltet an sich keine Diskriminierung. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahren sich ergebende Behandlungsunterschied mit einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der betreffenden Personen einherginge, was aber für den vorliegenden Fall nicht zutrifft.

B.5.3. Die Interpretation der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention führt zu keiner anderen Schlußfolgerung.

B.6. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 32 Nr. 2 und 46 § 2 des Gerichtsgesetzbuches in Verbindung mit Artikel 792 Absatz 2 und mit Artikel 1051 oder mit Artikel 751 § 1 Absatz 4 dieses Gesetzbuches verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Juli 2001, durch die vorgenannte Besetzung, in der die Ehrenrichterin J. Delruelle bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 desselben Gesetzes durch den Richter P. Martens vertreten wird.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) G. De Baets.

#### MINISTERE DES FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil

[2001/53991]

#### Succession en déshérence de Clybouw, Leon Cyprianus

M. Clybouw, Leon Cyprianus, né à Snaaskerke le 19 juillet 1921, domicilié à Deerlijk, Hoogstraat 110A, fils de Clybouw, Bernard, et de Reynders, Alice, précédécédés, célibataire, est décédé à Deerlijk le 29 juillet 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 23 octobre 2001, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 5 novembre 2001.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
R. Moerman.

(53991)

#### MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek

[2001/53991]

#### Erfloze nalatenschap van Clybouw, Leon Cyprianus

De heer Clybouw, Leon Cyprianus, geboren te Snaaskerke op 19 juli 1921, wonende te Deerlijk, Hoogstraat 110A, zoon van Clybouw, Bernard, en van Reynders, Alice, beiden overleden, ongehuwd, is overleden te Deerlijk op 29 juli 1998, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij beschikking van 23 oktober 2001, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 5 november 2001.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
R. Moerman.

(53991)

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 2000/09870]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 253 21 septembre 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1843/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1844/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la huitième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1430/2001

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 2000/09870]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 253 21 september 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1843/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1844/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de achtste deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1430/2001

- Règlement (CE) n° 1845/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 1846/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état
- Règlement (CE) n° 1847/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 portant ouverture d'une adjudication d'alcool d'origine vinique n° 41/2001 CE en vue de nouvelles utilisations industrielles
- Règlement (CE) n° 1848/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 concernant la délivrance de certificats d'exportation dans le secteur vitivinicole
- \* Règlement (CE) n° 1849/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 déterminant, pour le coton non égrené, la production estimée pour la campagne 2001/2002 ainsi que la réduction provisoire du prix d'objectif qui en résulte
- \* Règlement (CE) n° 1850/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 portant ouverture de contingents supplémentaires à l'importation dans la Communauté, au cours de l'année 2002, de certains produits textiles originaires de certains pays tiers participant aux foires commerciales organisées en novembre 2001 dans la Communauté européenne
- \* Règlement (CE) n° 1851/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 rectifiant le règlement (CE) n° 2571/97 relatif à la vente à prix réduit de beurre et à l'octroi d'une aide à la crème, au beurre et au beurre concentré destinés à la fabrication de produits de pâtisserie, de glaces alimentaires et autres produits alimentaires
- \* Règlement (CE) n° 1852/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 portant modalités d'application relatives à la mise à la disposition du public de certaines informations et à la protection des informations fournies en application du règlement (CE) n° 258/97 du Parlement européen et du Conseil
- Règlement (CE) n° 1853/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 1627/89 relatif à l'achat de viande bovine par voie d'adjudication
- Règlement (CE) n° 1854/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 modifiant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 1855/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené
- Règlement (CE) n° 1856/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle
- Règlement (CE) n° 1857/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 943/2001
- Règlement (CE) n° 1858/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1558/2001
- Règlement (CE) n° 1859/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1005/2001
- Règlement (CE) n° 1860/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1789/2001
- Règlement (CE) n° 1861/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 modifiant les taux des restitutions applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité
- Règlement (CE) n° 1862/2001 de la Commission du 20 septembre 2001 relatif à la délivrance des certificats d'importation de riz originaire des États ACP et des pays et territoires d'outre-mer pour les demandes déposées au cours des cinq premiers jours ouvrables du mois de septembre 2001 en application du règlement (CE) n° 2603/97
- Verordening (EG) nr. 1845/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
- Verordening (EG) nr. 1846/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- Verordening (EG) nr. 1847/2001 van de Commissie van 20 september 2001 houdende opening van openbare inschrijving nr. 41/2001 EG voor de verkoop van alcohol uit wijnbouwproducten voor nieuwe vormen van industrieel gebruik
- Verordening (EG) nr. 1848/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten in de wijnsector
- \* Verordening (EG) nr. 1849/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling, voor niet-geëgreerde katoen, van de geraamde productie voor het verkoopseizoen 2001/2002 en de daaruit resulterende voorlopige verlaging van de streefprijs
- \* Verordening (EG) nr. 1850/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de opening van aanvullende contingenten voor de invoer in de Gemeenschap in contingentjaar 2002 van een aantal textielproducten uit bepaalde derde landen die deelnemen aan handelsbeurzen die in november 2001 in de Europese Gemeenschap plaatsvinden
- \* Verordening (EG) nr. 1851/2001 van de Commissie van 20 september 2001 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 2571/97 betreffende de verkoop van boter tegen verlaagde prijs en de toekenning van steun voor room, boter en boterconcentraat voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen
- \* Verordening (EG) nr. 1852/2001 van de Commissie van 20 september 2001 houdende nadere regels voor de openbaarmaking van bepaalde gegevens en de bescherming van ingevolge Verordening (EG) nr. 258/97 van het Europees Parlement en de Raad verstrekte gegevens
- Verordening (EG) nr. 1853/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1627/89 betreffende de aankoop van rundvlees door middel van inschrijving
- Verordening (EG) nr. 1854/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector
- Verordening (EG) nr. 1855/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen
- Verordening (EG) nr. 1856/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge
- Verordening (EG) nr. 1857/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de offertes voor de uitvoer van zachte tarwe die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 943/2001
- Verordening (EG) nr. 1858/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1558/2001
- Verordening (EG) nr. 1859/2001 van de Commissie van 20 september 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1005/2001
- Verordening (EG) nr. 1860/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1789/2001
- Verordening (EG) nr. 1861/2001 van de Commissie van 20 september 2001 houdende wijziging van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen
- Verordening (EG) nr. 1862/2001 van de Commissie van 20 september 2001 betreffende de afgifte van invoercertificaten van rijst van oorsprong uit de ACS-staten en de LGO, die in de eerste vijf werkdagen van september 2001 op grond van Verordening (EG) nr. 2603/97 zijn aangevraagd

#### Rectificaties

- \* Rectificatie van Richtlijn 2001/15/EG van de Commissie van 15 februari 2001 inzake stoffen die voor specifieke voedingsdoel-einden aan voor bijzondere voeding bestemde levensmiddelen mogen worden toegevoegd (PB L 52 van 22.2.2001)



L 254 22 septembre 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1864/2001 de la Commission du 21 septembre 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Règlement (CE) n° 1865/2001 de la Commission du 21 septembre 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1047/2001 instaurant un régime de certificats d'importation et d'origine, et fixant le mode de gestion de contingents tarifaires, pour l'ail importé des pays tiers**

Règlement (CE) n° 1866/2001 de la Commission du 21 septembre 2001 modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

**Rectificatifs**

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1291/2000 de la Commission du 9 juin 2000 portant modalités communes d'application du régime des certificats d'importation, d'exportation et de préfixation pour les produits agricoles (JO L 152 du 24.6.2000)**

L 255 24 septembre 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 1837/2001 de la Commission du 10 septembre 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 2237/77 relatif à la fiche d'exploitation**

L 256 25 septembre 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1867/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1868/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par l'accord conclu par la Communauté avec la Slovénie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1869/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la quantité disponible pour le premier trimestre de 2002 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté, d'une part, et la Lettonie, la Lituanie et l'Estonie, d'autre part

Règlement (CE) n° 1870/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 pour certains produits à base de viande de porc dans le cadre du régime prévu par les accords conclus par la Communauté avec la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1871/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 peuvent être acceptées dans le cadre des contingents tarifaires d'importation pour certains produits dans le secteur de la viande de porc pour la période du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 2001

Règlement (CE) n° 1872/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 pour certains produits à base de viande de volaille peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande de volaille et certains autres produits agricoles

Règlement (CE) n° 1873/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 pour certains produits du secteur des œufs et de la viande de volaille dans le cadre des règlements (CE) n° 1474/95 et (CE) n° 1251/96 peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 1874/2001 de la Commission du 24 septembre 2001 déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en septembre 2001 pour certains produits des secteurs de la viande de volaille et des œufs dans le cadre du régime prévu dans les accords conclus entre la Communauté et la

L 254 22 september 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1864/2001 van de Commissie van 21 september 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Verordening (EG) nr. 1865/2001 van de Commissie van 21 september 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1047/2001 tot invoering van een stelsel van invoer- en oorsprongscertificaten en vaststelling van de wijze van beheer van tariefcontingenten, voor uit derde landen ingevoerde knoflook**

Verordening (EG) nr. 1866/2001 van de Commissie van 21 september 2001 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1291/2000 van de Commissie van 9 juni 2000 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten (PB L 152 van 24.6.2000)**

L 255 24 september 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 1837/2001 van de Commissie van 10 september 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2237/77 met betrekking tot het bedrijfsformulier**

L 256 25 september 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1867/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1868/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in september 2001 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië

Verordening (EG) nr. 1869/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector varkensvlees die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds, gesloten overeenkomsten betreffende vrijhandel, beschikbaar is voor het eerste kwartaal van 2002

Verordening (EG) nr. 1870/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in september 2001 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, de Slowaakse Republiek, Bulgarije en Roemenië

Verordening (EG) nr. 1871/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten, die in september 2001 worden ingediend op grond van de tariefcontingenten voor de invoer van bepaalde producten in de varkensvleessector voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 2001

Verordening (EG) nr. 1872/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in september 2001 worden ingediend op grond van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor slachtpluimvee en bepaalde andere landbouwproducten

Verordening (EG) nr. 1873/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren eieren en slachtpluimvee, die in september 2001 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96

Verordening (EG) nr. 1874/2001 van de Commissie van 24 september 2001 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, die in september 2001 worden ingediend op grond van de regeling die is



République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Roumanie et la Bulgarie peuvent être acceptées

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Commission

2001/700/CE :

- \* **Décision de la Commission du 17 septembre 2001 modifiant la décision 94/278/CE établissant la liste des pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent l'importation de certains produits visés par la directive 92/118/CEE du Conseil, en ce qui concerne les importations de miel (notifiée sous le numéro C(2001) 2666)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 257

26 septembre 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1875/2001 de la Commission du 25 septembre 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Conseil

2001/701/CE :

- \* **Décision n° 3/2001 du Conseil d'association UE-Lituanie du 19 juillet 2001 établissant la contribution financière de la Lituanie pour sa participation aux programmes Socrates II et Jeunesse pendant les années 2001 à 2006**

2001/702/CE :

- \* **Décision n° 3/2001 du Conseil d'association UE-Bulgarie du 25 juillet 2001 établissant la contribution financière de la Bulgarie pour sa participation au programme Socrates II pendant les années 2001 à 2006**

#### Banque centrale européenne

2001/703/CE :

- \* **Orientation de la Banque centrale européenne du 13 septembre 2001 adoptant certaines dispositions relatives à la préalimination en billets en euros hors de la zone euro (BCE/2001/8)**

#### Rectificatifs

- \* **Rectificatif au règlement (CE) n° 993/2001 de la Commission du 4 mai 2001 modifiant le règlement (CEE) n° 2454/93 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire (JO L 141 du 28.5.2001)**

L 258

27 septembre 2001

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1876/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

- \* **Règlement (CE) n° 1877/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**

- \* **Règlement (CE) n° 1878/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 établissant des mesures transitoires en matière du régime de péregration des frais de stockage dans le secteur du sucre**

- \* **Règlement (CE) n° 1879/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 modifiant l'annexe II du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

- \* **Règlement (CE) n° 1880/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1621/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2201/96 du Conseil en ce qui concerne l'aide pour la culture de raisins destinés à la production de certaines variétés de raisins secs**

Règlement (CE) n° 1881/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1882/2001 de la Commission du 26 septembre 2001 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Roemenië en Bulgarije

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Commissie

2001/700/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 17 september 2001 houdende wijziging van Beschikking 94/278/EG van de Commissie tot vaststelling van de lijst van derde landen waaruit de lidstaten de invoer van bepaalde producten als bedoeld bij Richtlijn 92/118/EEG van de Raad toestaan, met betrekking tot de invoer van honing (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2666)** (Voor de EER relevante tekst)

L 257

26 september 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1875/2001 van de Commissie van 25 september 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Raad

2001/701/EG :

- \* **Besluit nr. 3/2001 van de Associatieraad EU-Litouwen van 19 juli 2001 tot vaststelling van de financiële bijdrage van Litouwen voor de deelname aan de programma's Socrates II en Jeugd in de jaren 2001 tot en met 2006**

2001/702/EG :

- \* **Besluit nr. 3/2001 van de Associatieraad EG-Bulgarije van 25 juli 2001 tot vaststelling van de financiële bijdrage van Bulgarije voor de deelname aan het programma Socrates II in de jaren 2001 tot en met 2006**

#### Europese Centrale Bank

2001/703/EG :

- \* **Richt snoer van de Europese Centrale Bank van 13 september 2001 houdende de vaststelling van bepalingen inzake de bevoorrading vooraf met eurobankbiljetten buiten het eurogebied (ECB/2001/8)**

#### Rectificaties

- \* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 993/2001 van de Commissie van 4 mei 2001 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek (PB L 141 van 28.5.2001)**

L 258

27 september 2001

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1876/2001 van de Commissie van 26 september 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

- \* **Verordening (EG) nr. 1877/2001 van de Commissie van 26 september 2001 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**

- \* **Verordening (EG) nr. 1878/2001 van de Commissie van 26 september 2001 tot vaststelling van overgangsmaatregelen inzake de vereveningsregeling voor de opslagkosten in de sector suiker**

- \* **Verordening (EG) nr. 1879/2001 van de Commissie van 26 september 2001 tot wijziging van bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong (Voor de EER relevante tekst)**

- \* **Verordening (EG) nr. 1880/2001 van de Commissie van 26 september 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1621/1999 houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad wat betreft de steun voor de teelt van druiven die bestemd zijn voor de productie van bepaalde krenten- en rozijnenvariëteiten**

Verordening (EG) nr. 1881/2001 van de Commissie van 26 september 2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1882/2001 van de Commissie van 26 september 2001 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Commission**  
 2001/704/CE :

\* **Décision de la Commission du 26 septembre 2001 abrogeant la décision 97/150/CE relative à la création d'un Forum consultatif européen pour l'environnement et le développement durable (notifiée sous le numéro C(2001) 2863)**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Commissie**  
 2001/704/EG :

\* **Besluit van de Commissie van 26 september 2001 tot intrekking van Besluit 97/150/EG houdende instelling van het Europees raadgevend forum voor milieu en duurzame ontwikkeling (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2863)**

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2001/12999]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Bruxelles, en remplacement de M. Jean-Marc Sengier**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidats à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2001/13000]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Tournai, en remplacement de M. Philippe Caudron**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidats à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2001/12999]

**Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Brussel, ter vervanging van de heer Jean-Marc Sengier**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerichten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2001/13000]

**Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Doornik, ter vervanging van de heer Philippe Caudron**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerichten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2001/36306]

#### Gemeenschapsonderwijs

**Kiesreglement voor de schoolraden van het Gemeenschapsonderwijs  
 Beslissing van de Centrale Raad van 5 juli 2001  
 Erratum met betrekking tot het kiesreglement voor de raden van bestuur van de scholengroepen**

In de bekendmaking van het kiesreglement voor de raden van bestuur van de scholengroepen, in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2001, worden in artikel 16 van dit kiesreglement in de zin « Dit formulier wordt aan de voorzitter van de schoolraad afgegeven en wordt gevoegd als bijlage bij het formulier KRVB4 », de woorden « voorzitter van de schoolraad », vervangen door de woorden « voorzitter van het kiesbureau ».

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST****MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2001/27670]

**Appel aux candidatures. — Nomination de l'administrateur « technique-électricité »  
du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie****1. Fonctions.**

En vue de la nomination de l'administrateur « technique-électricité » du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie (CWAPE), le Ministre invite toute personne qui désire poser candidature pour cette fonction à introduire sa demande.

La CWAPE est un organisme autonome qui, en vertu du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché de l'électricité, d'une part, et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des décrets et arrêtés y relatifs, d'autre part.

Dans le cadre de la transposition de la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel, la Région prévoit d'étendre les missions de la CWAPE au contrôle du marché du gaz. Dans un souci de gestion efficace, le présent appel concerne également le recrutement de l'administrateur chargé de la direction spécifique au marché du gaz.

Le comité de direction est un organe collégial qui assure la gestion opérationnelle de la CWAPE et accomplit les actes nécessaires ou utiles à l'exécution de ses missions. Il est composé d'un président et de quatre administrateurs nommés par le Gouvernement wallon pour un terme renouvelable de six ans. Le président et les membres du comité de direction sont choisis en raison de leur compétence, notamment dans les matières relevant des directions qu'ils sont appelés à diriger.

Le présent appel à candidats concerne le poste suivant : un administrateur « technique-électricité » responsable de la direction du fonctionnement technique du marché de l'électricité chargée de l'approbation et du contrôle du règlement technique, du contrôle des tâches des gestionnaires de réseaux, de l'élaboration et du contrôle des plans d'adaptation, du contrôle des conditions d'éligibilités, du contrôle de l'indépendance des gestionnaires de réseaux.

**2. Incompatibilités.**

En vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 fixant les règles applicables au président et aux administrateurs du comité de direction de la CWAPE en matière d'incompatibilité et de conflit d'intérêts, les membres des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils de Communauté et de Région, les Ministres, les Secrétaires d'Etat, les membres d'un Gouvernement de Communauté ou de Région, ainsi que les membres des organes d'intercommunales actives dans la distribution d'énergie ne peuvent exercer les fonctions de président ou d'administrateurs.

Le président et les autres membres du comité de direction ne peuvent, en outre, exercer aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un gestionnaire de réseau d'un producteur, d'un fournisseur ou d'un intermédiaire actif dans le secteur de l'énergie, ci-après dénommés « entreprises d'énergie ». L'interdiction subsiste pendant deux ans après la fin du mandat du titulaire.

Les titulaires ne peuvent détenir des actions, ou autres valeurs assimilables à des actions, émises par des entreprises d'énergie, ni des instruments financiers permettant d'acquérir ou de céder préférentiellement de telles actions ou valeurs ou donnant lieu à un règlement en espèces en fonction principalement de l'évolution de la valeur de telles actions ou valeurs.

**3. Rémunération.**

En vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 déterminant les principes de base relatifs à la rémunération du président et des administrateurs du comité de direction de la Commission wallonne pour l'Energie, le montant de la rémunération du président ainsi que celle des administrateurs du comité de direction de la CWAPE, est déterminé dans une convention particulière conclue entre, d'une part, le Gouvernement wallon et, d'autre part, le président et chacun des administrateurs du comité de direction.

**4. Sélections.**

A partir d'une procédure déterminée par un groupe de travail comprenant des représentants du Ministre compétent, de l'Administration de l'Energie et de la Division du Recrutement du Ministère de la Région wallonne, les candidats sont sélectionnés, sur base de leur compétence, par un jury d'experts désigné par le Gouvernement wallon.

Le jury est tenu de donner une appréciation chiffrée sur chacun des candidats, en fonction du poste pour lequel il postule. Sur base de cette appréciation, le Gouvernement wallon désigne le président et les administrateurs.

**5. Entrée en fonction.**

Le président et les administrateurs doivent être disponibles afin de prendre leur fonction dans un délai très bref suivant leur nomination.

Au moment de leur entrée en fonction, les candidats retenus doivent satisfaire à toutes les conditions légales et réglementaires formulées ci-dessus.

**6. Introduction des candidatures.**

Les personnes souhaitant introduire leur candidature pour le poste d'administrateur « technique-électricité » au sein du comité de direction doivent demander un dossier de candidature en spécifiant de façon expresse la fonction précise pour laquelle elles postulent à : la Division de l'Energie (D.G.T.R.E.), avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

Le dossier de candidature reprend les missions envisagées et les conditions requises pour la fonction en question.

Les candidatures doivent être envoyées, sur base de ce dossier de candidature, par lettre recommandée, à la poste avant le 3 décembre 2001 à l'adresse ci-dessus ou être déposées personnellement contre accusé de réception, endéans le délai susmentionné, à l'adresse ci-dessus.

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Annonces – Aankondigingen**

**SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN**

**Stone Invest, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 166, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 617843

*Convocation*

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le vendredi 23 novembre 2001, à 18 heures, au siège social de la société à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 166.

Ordre du jour :

Démission et nomination d'un administrateur délégué. (31678)

**Algo, société anonyme,  
chaussée de Vleurgat 206, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 558885 – T.V.A. 447.513.062

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 novembre 2001, à 10 heures, en l'étude du notaire Olivier de Clippele, à Bruxelles, avenue Louise 85, avec pour :

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital de mil cent vingt francs (1 20 BEF) pour le porter de douze millions de francs (12 000 000 BEF) à douze millions mil cent vingt francs (12 001 20 BEF) par incorporation de réserves sans créations d'actions nouvelles.

2. Conversion du capital social en euro.

3. Modifications des statuts suite aux décisions prises et mise en concordance avec le nouveau Code des sociétés.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires voudront bien se conformer aux statuts sociaux. (31679) Le conseil d'administration.

**Etablissements Mamy, société anonyme,  
Otaimont 5, 4960 Malmedy**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 23 novembre 2001, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2001 et de l'affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. (31680)

**Prestige, société anonyme,  
chaussée de Vleurgat 206, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 558884 – T.V.A. 447.512.765

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 novembre 2001, à 10 heures, en l'étude du notaire Olivier de Clippele, à Bruxelles, avenue Louise 85, avec pour :

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital social de mil cent vingt francs (1 20 BEF) pour le porter de douze millions de francs (12 000 000 BEF) à douze millions mil cent vingt francs (12 001 20 BEF) par incorporation de réserves disponible sans créations de part nouvelle.

2. Conversion du capital social en euro.

3. Modifications des statuts pour les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires voudront bien se conformer aux statuts sociaux. (31681) Le conseil d'administration.

**Société de Gestion Brisbois « Sogebri », société anonyme,  
rue de Dave 4, 5100 Jambes**

R.C. Namur 66200 – T.V.A. 449.172.851

L'assemblée générale statutaire de la société se tiendra le 23 novembre 2001, à 11 heures, au siège social de la société, rue de Dave 4, à 5100 Jambes.

Ordre du jour :

1. Examen et approbation des comptes annuels au 30 juin 2001.

2. Affectation bénéficiaire.

3. Décharge aux administrateurs.

4. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts. (31682)

**Temset, société anonyme,  
chaussée d'Asse 35, 7850 Enghien**

R.C. Mons 141049

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 23 novembre 2001, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (31683)

**Vleurgat Center House, société anonyme,  
chaussée de Vleurgat 206, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 558886 – T.V.A. 447.512.270

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 novembre 2001, à 10 heures, en l'étude du notaire Olivier de Clippele, à Bruxelles, avenue Louise 85, avec pour :

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital social à concurrence de deux mille neuf cent quatre-vingt-six francs pour le porter de soixante-cinq millions neuf cent septante-deux mille neuf cent vingt francs (65 972 920 BEF) à soixante-cinq millions neuf cent septante-cinq mille neuf cent et deux francs (65 975 902 BEF) par incorporation de réserve sans créations de part nouvelle.



2. Conversion du capital social en euro.
3. Modifications des statuts pour les mettre en conformité avec le nouveau Code des sociétés.
4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les actionnaires voudront bien se conformer aux statuts sociaux.  
(31684) Le conseil d'administration.

**Firma Quetin & Weyens, naamloze vennootschap,  
Onze-Lieve-Vrouwstraat 2, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 62183 – BTW 425.752.497

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 november 2001, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (31685)

**Landbouwloonwerken Pauly E., naamloze vennootschap,  
Kellerstraat 8, 3740 Bilzen**

BTW 463.135.705

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 november 2001, te 19 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (31686)

**Jehoul Erik Bouwonderneming, naamloze vennootschap,  
Veeweidestraat 56, Industrierrein Kanaal Zuid 4054, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 60723 – BTW 429.141.757

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 november 2001, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (31687)

**Maessen Invest, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 94, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 67472 – BTW 437.789.902

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 november 2001, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (31688)

**Quintelier & C°, naamloze vennootschap,  
Rijweg 37, 3020 Herent**

H.R. Leuven 81925 – BTW 447.143.670

Algemene vergadering op 30 november 2001, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. (31689)

**Immo Scene, société anonyme,  
rue de Ruisbroek 61, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 581523 — NN 452.741.362

Assemblée générale ordinaire le 30 novembre 2001, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (31690)

**Dalair, société anonyme, à Bruxelles**

R.C. Bruxelles 329764 – T.V.A. 405.673.202

Assemblée générale ordinaire le 30 novembre 2001, à 15 heures, au siège social, rue aux Laines 50. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (31691)

**Monterey, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
avenue du Prince d'Orange 224, 1180 Bruxelles (Uccle)**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 2408  
T.V.A. 449.005.674

Assemblée générale ordinaire le 22 novembre 2001, à 15 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels de l'exercice comptable se terminant au 30 juin 2001. 2. Décharge des administrateurs pour leur gestion. 3. Divers. Les actionnaires seront admis à l'assemblée générale sur présentation de leurs actions. La présente vaut convocation à l'assemblée générale. (31692)

**Courland, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
avenue du Prince d'Orange 224, 1180 Bruxelles (Uccle)**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 2407  
T.V.A. 449.005.476

Assemblée générale ordinaire le 22 novembre 2001, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels de l'exercice comptable se terminant au 30 juin 2001. 2. Décharge des administrateurs pour leur gestion. 3. Divers. Les actionnaires seront admis à l'assemblée générale sur présentation de leurs actions. La présente vaut convocation à l'assemblée générale. (31693)

**Immobilière du Domaine, société anonyme,  
rue Roosendaal 3, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 556281 — NN 446.947.888

Assemblée générale ordinaire le 30 novembre 2001, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du bilan, du compte de résultats et de l'annexe au 30 juin 2001. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. (31694)



**Van Gogh Promoties, naamloze vennootschap,  
Apostelhuizen 26H-I-J, 9000 Gent**

H.R. Gent 172487 – BTW 430.952.588

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op woensdag 28 november 2001, om 10 uur, op het kantoor van notaris Pierre Moulin, te Destelbergen, Dendermondesteenweg 432.

Agenda :

Verlenging en wijziging boekjaar.

Wijziging datum jaarvergadering.

Overbrenging maatschappelijke zetel.

Kapitaalverhoging ten bedrage van 23.736.000 BEF door inbreng van rekening-courant, om het kapitaal aldus te brengen van 50.000.000 BEF op 73.736.000 BEF door creatie van 661 nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten zullen delen vanaf de onderschrijving.

Hiermee gepaard gaande :

goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur omtrent de toelichting van deze inbreng in natura;

aanhaling van het verslag van de bedrijfsrevisor;

omzetting van het kapitaal in euro.

Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen en verder herwerking, hernummering en aanpassing van de volledige tekst van de statuten van de vennootschap om deze aan te passen aan de bepalingen van het nieuw Wetboek vennootschappen.

Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten.

Ontslag bestuurders en benoeming nieuwe bestuurders.

Volmacht inzake handelsregister en BTW.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 25 van de statuten met betrekking tot de formaliteiten vereist om aan de vergadering deel te nemen.

(31695)

De raad van bestuur.

**“Befimmo”, beleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch recht, BEVAK naar Belgisch recht, vennootschap publiek beroep doende op het Spaarwezen, commanditaire vennootschap op aandelen, Terhulpesteenweg 166, te Watermaal-Bosvoorde (1170 Brussel)**

H.R. Brussel 594182 — BTW 455.835.167

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt op 27 november 2001, om 12 uur, op de maatschappelijke zetel, Terhulpesteenweg 166, te 1170 Brussel (Watermaal-Bosvoorde).

Agenda

I. Fusie door overname door de huidige vennootschap “BEFIMMO”, overnemende vennootschap, van de commanditaire vennootschap op aandelen “CIBIX”, overgenomen vennootschap.

I. A. Voorafgaandelijke formaliteiten

Documenten kosteloos ter beschikking gesteld van de beherende vennoot en van de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 697 van het Wetboek van vennootschappen, te weten :

1. Het fusievoorstel gemeenschappelijk opgesteld bij onderhandse akte op twaalf oktober tweeduizend en één, door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.

Dit voorstel, opgemaakt in 't Nederlands en in 't Frans houdt de aanduidingen in voorgeschreven door artikel 693 van het vermeld wetboek.

Dit voorstel werd op vijftien oktober tweeduizend en één door ieder der vennootschappen neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel, zijnde de griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin elk van de twee vennootschappen haar maatschappelijke zetel heeft.

2. De verslagen opgesteld overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het gemeld wetboek, te weten :

a) het verslag opgesteld door de bestuursorganen van ieder der vennootschappen over de stand van het vermogen van gemelde vennootschappen en over de hierna beschreven verrichting van fusie door overname;

b) het verslag van de commissaris van elk van de te fuseren vennootschappen.

3. De tussentijdse cijfers van elk van de twee vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één, overeenkomstig artikel 697, § 2, 5°, van gezegd wetboek, nochtans gepreciseerd zijnde dat voor ieder der te fuseren vennootschappen de tussentijdse cijfers betreft de jaarrekening afgesloten op dertig september tweeduizend en één, beoogd onder punt 4 hierna.

4. De jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van beide vennootschappen, nochtans gepreciseerd zijnde dat de jaarrekening van beide betrokkene vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één voor goedkeuring zal voorgelegd worden aan de gewone algemene vergadering voorafgaandelijk te houden; deze jaarrekeningen worden als project ter beschikking gesteld.

5. De verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen van de twee vennootschappen over de laatste drie boekjaren.

I. B. Actualisatie van de informatie

Actualisatie van de in het fusievoorstel vermelde aanduidingen om rekening te houden met de eventuele verrichtingen verwezenlijkt door elke van de te fuseren vennootschappen vanaf de datum van opstelling van dit voorstel.

I. C. Inwerkingtreden – Gelijktijdigheid

Beslissing dat de punten I. D, I. E, I. F, I. G, I. H en I. I hierna slechts uitwerking zullen hebben :

1° vanaf het ogenblik van de stemming van de overeenstemmende besluiten door de algemene vergadering van de aandeelhouders van iedere der door de fusie betrokkene vennootschappen;

2° en op het ogenblik van de gelijktijdige stemming van de algemene vergaderingen van de commanditaire vennootschap op aandelen “BEFIMMO”, van de commanditaire vennootschap op aandelen “CIBIX”, van de naamloze vennootschap “CIBIX”, van de naamloze vennootschap “BASTIONEN PARC LEOPOLD” en van de naamloze vennootschap “IMMOBILIERE DU TRIOMPHE”.

De verrichting gebeurt zonder wijziging van het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap.

I. D. Voorstel tot fusie

Voorstel tot fusie door overname door onderhavige vennootschap die het statuut heeft van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal (BEVAK) naar Belgisch recht en de vorm heeft van een commanditaire vennootschap op aandelen, van de vennootschap die het statuut heeft van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal (BEVAK) naar Belgisch recht en de vorm heeft van een commanditaire vennootschap op aandelen genaamd “CIBIX”, met maatschappelijke zetel te Watermaal-Bosvoorde (1170 Brussel), Terhulpesteenweg 166.

Deze fusie wordt verwezenlijkt op basis van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten door ieder van de betrokken vennootschappen op dertig september tweeduizend en één; alle handelingen van de voornoemde overgenomen vennootschap, verwezenlijkt vanaf één oktober tweeduizend en één, om nul uur, worden boekhoudkundig geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap.

Bijgevolg, overgang in de boekhouding van onderhavige overnemende vennootschap van alle actief- en passiefbestanddelen van het vermogen van de overgenomen vennootschap tegen hun waarde op dertig september tweeduizend en één.

Nochtsan, worden de eigen middelen van de overgenomen vennootschap slechts gedeeltelijk in de rekeningen van de overnemende vennootschap overgenomen; de fractie ervan dat overeenstemt met de aandelen van de overgenomen vennootschap die in het bezit zijn van de overnemende vennootschap wordt vernietigd.

### I. E. Vaststelling van de ruilverhouding

Voorstel om de ruilverhouding van de effecten vast te stellen op twee (2) aandelen van de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO", deelnemend in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één tegen drie (3) aandelen van de overgenomen vennootschap "CIBIX", coupons nummers 5 en volgende aangehecht.

Er wordt geen aandeel van de overnemende vennootschap toegekend in ruil van de aandelen van de overgenomen vennootschap die door de huidige vennootschap gehouden worden.

Geen opleg in geld of anderszins zal toegekend worden.

### I. F. Kapitaalverhoging

Voorstel om het kapitaal van de huidige overnemende vennootschap te verhogen ten belope van een bedrag dat overeenstemt met de fractie dat de aandelen van de overgenomen vennootschap "CIBIX" die niet door de overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie gehouden worden, vertegenwoordigen; dit bedrag overeenstemt met het overgedragen gedeelte van het kapitaal van de overgenomen vennootschap.

### I. G. Aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren

Voorstel om een aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren dat overeenstemt met het bedrag bereikt door toepassing van de ruilverhouding, waarvan sprake sub I. E., op het aantal aandelen van de overgenomen vennootschap "CIBIX" die niet door de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie zullen gehouden worden.

Deze nieuwe aandelen "BEFIMMO" zullen op naam zijn, van dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één.

Deze nieuwe aandelen zullen volledig volgestort als vergoeding van de overgang van het vermogen van de overgenomen vennootschap toegekend worden aan de aandeelhouders van de overgenomen vennootschap anders dan de huidige overnemende vennootschap.

Gepreciseerd zijnde dat de aandelen van de overgenomen vennootschap die door de huidige overnemende vennootschap gehouden worden, zullen vernietigd worden.

### I. H. Verwezenlijking van de overdracht

Effectieve verwezenlijking van de overgang van het vermogen van de overgenomen vennootschap.

### I. I. Wijziging van de statuten

Voorstel tot wijziging van de artikelen acht en acht bis van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal en om het historiek van het kapitaal te vervolledigen, als volgt :

#### Artikel 8 :

Het huidige maatschappelijke kapitaal van honderd dertig miljoen driehonderdeenveertigduizend honderd zeventien euro en tweeënegentig cent (130.351.117,92 euro) zal verhoogd worden met een bedrag dat overeenstemt met de fractie dat de aandelen "CIBIX" die niet door de overnemende vennootschap op de dag van de fusie gehouden worden, vertegenwoordigen.

#### Artikel 8bis :

Een punt 15 toevoegen dat het historiek van het kapitaal vervolledigt en dat uiteenzet dat de algemene vergadering heeft besloten om het kapitaal te verhogen ten belope van het bedrag dat uit de huidige fusie voortvloeit zoals gezegd in artikel 8.

II. Overgang aan de huidige vennootschap "BEFIMMO" van het gehele vermogen van de naamloze vennootschap genaamd "CIBIX" ontbonden zonder vereffening (met fusie door overnemering gelijkgestelde verrichting).

### II. A. Voorafgaandelijke formaliteiten

Documenten kosteloos ter beschikking gesteld van de beherende vennoot en van de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 720 van het Wetboek van vennootschappen, te weten :

1. Het fusievoorstel gemeenschappelijk opgesteld bij onderhandse akte op twaalf oktober tweeduizend en één, door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.

Dit voorstel, opgemaakt in 't Nederlands en in 't Frans houdt de aanduidingen in voorgeschreven door artikel 719 van het vermeld wetboek.

Dit voorstel werd op vijftien oktober tweeduizend en één door ieder der vennootschappen neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel, zijnde de griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin elk van de twee vennootschappen haar maatschappelijke zetel heeft.

2. De tussentijdse cijfers van ieder der twee vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één, opgemaakt overeenkomstig artikel 720, § 2, 4°, van voormelde wetboek.

Gepreciseerd zijnde dat voor de overnemende vennootschap de tussentijdse cijfers betreft de jaarrekening afgesloten op dertig september tweeduizend en één, beoogd onder punt 3 hierna.

3. De jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van beide vennootschappen, nochtans gepreciseerd zijnde dat de jaarrekening van de commanditaire vennootschap op aandelen "BEFIMMO", overnemende, afgesloten op dertig september tweeduizend en één, voor goedkeuring zal voorgelegd worden aan de gewone algemene vergadering voorafgaandelijk te houden; deze jaarrekeningen worden als project ter beschikking gesteld.

4. De verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen van de twee vennootschappen over de laatste drie boekjaren.

### II. B. Actualisatie van de informatie

Actualisatie van de in het fusievoorstel vermelde aanduidingen om rekening te houden met de eventuele verrichtingen verwezenlijkt door elke van de te fuseren vennootschappen vanaf de datum van opstelling van dit voorstel en in het bijzonder om rekening te houden met de verrichtingen van fusie te verwezenlijken overeenkomstig het punt I dat voorafgaat.

### II. C. Inwerkingtreden - gelijktijdigheid

Beslissing dat de punten II. D, II. E en II. F, I. hierna slechts uitwerking zullen hebben :

1° vanaf het ogenblik van de stemming van de overeenstemmende besluiten door de algemene vergadering van de aandeelhouders van iedere der door de fusie betrokkene vennootschappen;

2° en op het ogenblik van de gelijktijdige stemming van de algemene vergaderingen van de commanditaire vennootschap op aandelen "BEFIMMO", van de commanditaire vennootschap op aandelen "CIBIX", van de naamloze vennootschap "CIBIX", van de naamloze vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V." en van de naamloze vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE".

De verrichting gebeurt zonder wijziging van het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap.

II. D. Overgang van het vermogen van de naamloze vennootschap "CIBIX" (met fusie door overnemering gelijkgestelde verrichting)

Vorstel tot overgang, als gevolg van ontbinding zonder vereffening van de naamloze vennootschap "CIBIX", van geheel haar vermogen, aan de huidige "overnemende" vennootschap hebbende alle aandelen van de "overgenomen" vennootschap in haar hand verenigd; deze verrichting wordt gelijkgesteld met fusie door overnemering, overeenkomstig artikel 676, 1°, van het Wetboek van vennootschappen.

Deze overdracht gebeurt op basis van de jaarrekening van "overgenomen" vennootschap afgesloten op dertig september tweeduizend en één, waarvan sprake hierboven.

Alle handelingen van de overgenomen vennootschap, verwezenlijkt vanaf de eerste oktober tweeduizend en één om nul uur, worden boekhoudkundig geacht als zijnde verricht voor rekening van de "overnemende" vennootschap en de wijzigingen die eruit voortvloeien aan het actief en passief vermogen van de "overgenomen" vennootschap zijn in het voordeel als in het nadeel van de "overnemende" vennootschap, op last voor haar gans het passief van de overgenomen vennootschap te dragen, alle verbintenissen en verplichtingen van deze laatste uit te voeren en alle kosten, belastingen en alle welkdanige lasten die kunnen voortvloeien voor de ene of de andere der beide betrokken vennootschappen uit de overgang van het gehele vermogen van de overgenomen vennootschap.

Bijgevolg, overgang in de boekhouding van de "overnemende" vennootschap van elk actief en passief bestanddeel dat het vermogen vormt van de "overgenomen" vennootschap, tegen hun waarde op dertig september tweeduizend en één, met uitzondering van de verschillende bestanddelen van haar eigen kapitalen die vernietigd zijn in vergelding van de vernietiging van de aandelen van gezegde "overgenomen" vennootschap.

Het verschil dat zou kunnen blijven bestaan wordt opgenomen in de resultaatrekening van de "overnemende" vennootschap.

## II. E. Vergoeding van de overdracht

Voorstel om geen aandelen van de "overnemende" vennootschap te creëren noch toe te bedelen in tegenpartij van de overgang van het vermogen van de "overgenomen" vennootschap.

## II. F. Verwezenlijking van de overdracht

Effectieve verwezenlijking van de overdracht van het gehele vermogen van de vennootschap "CIBIX" "overgenomen".

III. Fusie door overname door de huidige vennootschap "BEFIMMO", overnemende vennootschap, van de naamloze vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V.", overgenomen vennootschap.

### III. A. Voorafgaandelijke formaliteiten

Documenten kosteloos ter beschikking gesteld van de beherende vennoot en van de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 697 van het wetboek van vennootschappen, te weten :

1. Het fusievoorstel gemeenschappelijk opgesteld bij onderhandse akte op elf oktober tweeduizend en één, door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.

Dit voorstel, opgemaakt in 't Nederlands en in 't Frans houdt de aanduidingen in voorgeschreven door artikel 693 van het gemeld wetboek.

Het werd op vijftien oktober tweeduizend en één door ieder der vennootschappen neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel, zijnde de griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin elk van de twee vennootschappen haar maatschappelijke zetel heeft.

2. De verslagen opgesteld overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het gemeld wetboek, te weten :

a) het verslag opgesteld door de bestuursorganen van ieder der vennootschappen over de stand van het vermogen van gemelde vennootschappen en over de hierna beschreven verrichting van fusie;

b) het verslag van de commissaris van elk van de te fuseren vennootschappen.

3. De tussentijdse cijfers van elk van de twee vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één, overeenkomstig artikel 697, § 2, 5°, van gezegd wetboek, nochtans gepreciseerd zijnde dat voor ieder der te fuseren vennootschappen de tussentijdse cijfers betreft de jaarrekening afgesloten op dertig september tweeduizend en één, beoogd onder punt 4 hierna.

4. De jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van de overnemende vennootschap en de jaarrekeningen over het boekjaar van de overgenomen vennootschap, nochtans gepreciseerd zijnde dat de jaarrekening van beide vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één voor goedkeuring zal voorgelegd worden aan de gewone algemene vergadering voorafgaandelijk te houden; deze jaarrekeningen worden als project ter beschikking gesteld.

5. De verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissaris van de huidige overnemende vennootschap over de laatste drie boekjaren; het verslag van de bestuurders en het verslag van de commissaris van de huidige overgenomen vennootschap over het laatste boekjaar.

### III. B. Actualisatie van de informatie

Actualisatie van de in het fusievoorstel vermelde aanduidingen om rekening te houden met de eventuele verrichtingen verwezenlijkt door elke van de te fuseren vennootschappen vanaf de datum van opstelling van dit voorstel en in het bijzonder om rekening te houden met de verrichtingen van fusie en van met fusie gelijkgestelde verrichting te verwezenlijken overeenkomstig het punt I en II die voorafgaan.

### III. C. Inwerkingtreden - gelijktijdigheid

Beslissing dat de punten III. D, III. E, III. F, III. G, III. H en III. I hierna slechts uitwerking zullen hebben :

1° vanaf het ogenblik van de stemming van de overeenstemmende besluiten door de algemene vergaderingen van de aandeelhouders van iedere der door de fusie betrokkene vennootschappen;

2° en op het ogenblik van de gelijktijdige stemming van de algemene vergaderingen van de commanditaire vennootschap op aandelen "BEFIMMO", van de commanditaire vennootschap op aandelen "CIBIX", van de naamloze vennootschap "CIBIX", van de naamloze vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD" en van de naamloze vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE".

De verrichting gebeurt zonder wijziging van het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap.

### III. D. Voorstel tot fusie

Voorstel tot fusie door overname door onderhavige vennootschap die het statuut heeft van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal (BEVAK) naar Belgisch recht en de vorm heeft van een commanditaire vennootschap op aandelen, van de naamloze vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V.", met maatschappelijke zetel te Watermaal-Bosvoorde (1170 Brussel), Terhulpsesteenweg 166.

Deze fusie wordt verwezenlijkt op basis van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten door ieder van de betrokken vennootschappen op dertig september tweeduizend en één; alle handelingen van de voornoemde vennootschap, verwezenlijkt vanaf één oktober tweeduizend en één om nul uur, worden boekhoudkundig geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap.

Bijgevolg, overgang in de boekhouding van onderhavige overnemende vennootschap van alle actief- en passiefbestanddelen van het vermogen van de overgenomen vennootschap tegen hun waarde op dertig september tweeduizend en één.

Nochtans, worden de eigen middelen van de overgenomen vennootschap slechts gedeeltelijk in de rekeningen van de overnemende vennootschap overgenomen; de fractie ervan dat overeenstemt met de aandelen van de overgenomen vennootschap die in het bezit zijn van de overnemende vennootschap wordt vernietigd.

### III. E. Vaststelling van de ruilverhouding

Voorstel om de ruilverhouding van de effecten vast te stellen op nul komma vierhonderd tweëndertigduizend achthonderd achtenzestig (0.432.868) aandeel van de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO", deelnemend in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één tegen één (1) aandeel van de overgenomen vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V."

Er wordt geen aandeel van de overnemende vennootschap toegekend in ruil van de aandelen van de overnemende vennootschap die door de huidige vennootschap gehouden worden.

Geen opleg in geld of anderszins zal toegekend worden.

### III. F. Kapitaalverhoging

Voorstel om het kapitaal van de huidige overnemende vennootschap te verhogen ten belope van een bedrag dat overeenstemt met de fractie dat de aandelen van de overgenomen vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD" die niet door de overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie gehouden worden, vertegenwoordigen; dit bedrag overeenstemt met het overgedragen gedeelte van het kapitaal van de overgenomen vennootschap uitgedrukt in euro.

### III. G. Aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren

Voorstel om een aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren dat overeenstemt met het bedrag bereikt door toepassing van de ruilverhouding, waarvan sprake sub III. E., op het aantal aandelen van de overgenomen vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V." die niet door de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie zullen gehouden worden.

Deze nieuwe aandelen "BEFIMMO" zullen op naam zijn, van dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen van deze vennootschap en zullen deelnemen in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één.

Deze nieuwe aandelen zullen volledig volgestort toegekend worden aan de naamloze vennootschap "FORTIS BANK" enige aandeelhouder van de overgenomen vennootschap, samen met de huidige overnemende vennootschap.

Gepreciseerd zijnde dat de aandelen van de huidige overgenomen vennootschap, die in het bezit van de overnemende vennootschap zijn, vernietigd zullen worden.

### III. H. Verwezenlijking van de overdracht

Effectieve verwezenlijking van de overgang van het vermogen van de overgenomen vennootschap.



### III. I. Wijziging van de statuten

Voorstel tot wijziging van de artikelen acht en acht bis van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal en om het historiek van het kapitaal te vervolledigen, als volgt :

#### Artikel 8 :

Het huidige maatschappelijke kapitaal van honderd dertig miljoen driehonderdeenenvijftigduizend honderd zeventien euro en tweeën-negentig cent (130.351.117,92 euro) zal verhoogd worden met de bedragen die overeenstemmen met de fracties die de aandelen "CIBIX" en de aandelen "BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V." die niet door de overnemende vennootschap op de dag van de fusie gehouden worden, vermenwoordigen.

#### Artikel 8bis :

Een punt 16 toevoegen dat het historiek van het kapitaal vervolledigt en dat uiteenzet dat de algemene vergadering heeft besloten om het kapitaal te verhogen ten belope van het bedrag dat uit de huidige fusie voortvloeit zoals gezegd in artikel 8.

IV. Fusie door overneming door de huidige vennootschap "BEFIMMO", overnemende vennootschap, van de naamloze vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE", overgenomen vennootschap.

#### IV. A. Voorafgaandelijke formaliteiten

Documenten kosteloos ter beschikking gesteld van de beherende venoot en van de aandeelhouders, overeenkomstig artikel 697 van het Wetboek van vennootschappen, te weten :

1. Het fusievoorstel gemeenschappelijk opgesteld bij onderhandse akte op twaalf oktober tweeduizend en één, door de bestuursorganen van de te fuseren vennootschappen.

Dit voorstel, opgemaakt in 't Nederlands en in 't Frans houdt de aanduidingen in voorgeschreven door artikel 693 van het gemeld wetboek.

Het werd op vijftien oktober tweeduizend en één door ieder der vennootschappen neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel, zijnde de griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied waarin elk van de twee vennootschappen haar maatschappelijke zetel heeft.

2. De verslagen opgesteld overeenkomstig artikelen 694 en 695 van het gemeld wetboek, te weten :

a) het verslag opgesteld door de bestuursorganen van ieder der vennootschappen over de stand van het vermogen van gemelde vennootschappen en over de hierna beschreven verrichting van fusie;

b) het verslag van de commissaris van elk van de te fuseren vennootschappen.

3. De tussentijdse cijfers van elk van de twee vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één, overeenkomstig artikel 697, § 2, 5°, van gezegd wetboek, nochtans gepreciseerd zijnde dat voor ieder der te fuseren vennootschappen de tussentijdse cijfers betreft de jaarrekening afgesloten op dertig september tweeduizend en één, beoogd onder punt 4 hierna.

4. De jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van beide vennootschappen, nochtans gepreciseerd zijnde dat de jaarrekening van beide betrokkene vennootschappen afgesloten op dertig september tweeduizend en één voor goedkeuring zal voorgelegd worden aan de gewone algemene vergadering van ieder van hen voorafgaandelijk te houden; deze jaarrekeningen worden als project ter beschikking gesteld.

5. De verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen van de twee vennootschappen over de laatste drie boekjaren.

#### IV. B. Actualisatie van de informaties

Actualisatie van de in het fusievoorstel vermelde aanduidingen om rekening te houden met de eventuele verrichtingen verwezenlijkt door elke van de te fuseren vennootschappen vanaf de datum van opstelling van dit voorstel en in het bijzonder om rekening te houden met de verrichtingen van fusie en van met fusie gelijkgestelde verrichting te verwezenlijken overeenkomstig de punten I, II en III die voorafgaan.

#### IV. C. Inwerkingtreden - Gelijktijdigheid

Beslissing dat de punten IV. D, IV. E, IV. F, IV. G, IV. H en IV. I hierna slechts uitwerking zullen hebben :

1° vanaf het ogenblik van de stemming van de overeenstemmende besluiten door de algemene vergadering van de aandeelhouders van iedere der door de fusie betrokkene vennootschappen;

2° en op het ogenblik van de gelijktijdige stemming van de algemene vergaderingen van de commanditaire vennootschap op aandelen "BEFIMMO", van de commanditaire vennootschap op aandelen "CIBIX", van de naamloze vennootschap "CIBIX", van de naamloze vennootschap "BASTIONEN PARC LEOPOLD" en van de naamloze vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE".

De verrichting gebeurt zonder wijziging van het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap.

#### IV. D. Voorstel tot fusie

Voorstel tot fusie door overneming door onderhavige vennootschap die het statuut heeft van een beleggingsvennootschap met vast kapitaal (BEVAK) naar Belgisch recht en de vorm heeft van een commanditaire vennootschap op aandelen, van de naamloze vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE", met maatschappelijke zetel te Watermaal-Bosvoorde (1170 Brussel), Terhulpesteenweg 166.

Deze fusie wordt verwezenlijkt op basis van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten door ieder van de betrokken vennootschappen op dertig september tweeduizend en één; alle handelingen van de overgenomen vennootschap, verwezenlijkt vanaf één oktober tweeduizend en één om nul uur, worden boekhoudkundig geacht te zijn verricht voor rekening van de overnemende vennootschap.

Bijgevolg, overgang in de boekhouding van onderhavige overnemende vennootschap van alle actief- en passiefbestanddelen van het vermogen van de overgenomen vennootschap tegen hun waarde op dertig september tweeduizend en één.

Nochtans, worden de eigen middelen van de overgenomen vennootschap slechts gedeeltelijk in de rekeningen van de overnemende vennootschap overgenomen; de fractie ervan die overeenstemt met de aandelen van de overgenomen vennootschap die in het bezit zijn van de overnemende vennootschap wordt vernietigd.

#### IV. E. Vaststelling van de ruilverhouding

Voorstel om de ruilverhouding van de effecten vast te stellen op nul komma vijfduizend achthonderd zevenendertig (0,5837) aandeel van de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO", deelnemend in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één, tegen één (1) aandeel van de overgenomen vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE".

Er worden geen aandelen van de overnemende vennootschap toegekend in ruil van de aandelen van de overnemende vennootschap die door de huidige vennootschap gehouden worden.

Geen opleg in geld of anderszins zal toegekend worden.

#### IV. F. Kapitaalverhoging

Voorstel om het kapitaal van de huidige overnemende vennootschap te verhogen ten belope van een bedrag dat overeenstemt met de fractie dat de aandelen van de overgenomen vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE" die niet door de overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie gehouden worden, vertegenwoordigen; dit bedrag overeenstemt met het overgedragen gedeelte van het kapitaal van de overgenomen vennootschap uitgedrukt in euro.

#### IV. G. Aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren

Voorstel om een aantal aandelen "BEFIMMO" te creëren dat overeenstemt met het bedrag bereikt door toepassing van de ruilverhouding, waarvan sprake sub IV. E., op het aantal aandelen van de overgenomen vennootschap "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE" die niet door de huidige overnemende vennootschap "BEFIMMO" op de dag van de fusie zullen gehouden worden.

Deze nieuwe aandelen "BEFIMMO" zullen op naam zijn, van dezelfde rechten en voordelen genieten als de bestaande aandelen van deze vennootschap en zullen deelnemen in de winsten van het boekjaar dat een aanvang heeft genomen op één oktober tweeduizend en één.

Deze nieuwe aandelen zullen volledig volgestort toegekend worden aan de naamloze vennootschap "FORTIS BANK" enige aandeelhouder van de overgenomen vennootschap, samen met de huidige overnemende vennootschap.

Gepreciseerd zijnde dat de aandelen van de huidige overgenomen vennootschap, die in het bezit van de overnemende vennootschap zijn, vernietigd zullen worden.

#### IV. H. Verwezenlijking van de overdracht

Effectieve verwezenlijking van de overgang van het vermogen van de overgenomen vennootschap.

## IV. I. Wijziging van de statuten

Voorstel tot wijziging van de artikelen acht en acht bis van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het kapitaal en om het historiek van het kapitaal te vervolledigen, als volgt :

## Artikel 8 :

Het huidige maatschappelijke kapitaal van honderd dertig miljoen driehonderdeenenvijftigduizend honderd zeventien euro en tweeënegentig cent (130.351.117,92 euro) zal verhoogd worden met een bedrag dat overeenstemt met de fracties die de aandelen "CIBIX", de aandelen "BASTIONEN PARC LEOPOLD" en de aandelen "IMMOBI-LIERE DU TRIOMPHE" die niet door de overnemende vennootschap op de dag van de fusie gehouden worden, vertegenwoordigen.

## Artikel 8bis :

Een punt 17 toevoegen dat het historiek van het kapitaal vervolledigt en dat uiteenzet dat de algemene vergadering heeft besloten om het kapitaal te verhogen ten belope van het bedrag dat uit de huidige fusie voortvloeit zoals gezegd in artikel 8.

V. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel om de statuten aan te passen aan de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig houdende het Wetboek van vennootschappen, gewijzigd door de wet van drieëntwintig januari tweeduizend en één in werking getreden op zes februari daarna, krachtens koninklijk besluit van dertig januari tweeduizend en één, tot uitvoering van gezegde wetboek.

Bijgevolg, voorstel om de volgende artikels van de Franse tekst de statuten te wijzigen :

## Artikel 1 :

- het woord "firma" te vervangen door "maatschappelijke benaming";

- de woorden "26 alinea 2 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "438 van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 2 het woord "firma" te vervangen door "maatschappelijke benaming".

Artikel 5 de woorden "70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "559 van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 9 de woorden "72 der gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "612 van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 10 de woorden "70 en, in voorkomend geval 71 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "558 en, in voorkomend geval 560 van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 11 de woorden "voorkeurrecht tot inschrijving" te vervangen door "voorkeurrecht"

## Artikel 12 :

- de woorden " artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "artikels 601 en 602 van het Wetboek van Vennootschappen";

- de woorden "34, § 2, alinea 3 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "602 alinea 3 van het Wetboek van vennootschappen"

## Artikel 13 :

13.1. de woorden "het aanwezigheids- en meerderheidsquorum voorzien in het artikel 70bis van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen en volgens de regels voorschreven in artikels 52bis en quater van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen" te vervangen door "artikels 620 en 630 van het Wetboek van vennootschappen".

13.3. de woorden "52bis, § 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "622, § 2, van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 19 de woorden " Elsene (1050 Brussel), Troonstraat 98," te vervangen door "Watermael-Bosvoorde (1170 Brussel) Terhulpsesteenweg 166."

Artikel 24.5 de woorden " artikel 60 van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen" te vervangen door "artikels 523 en 524 van het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 25.2 de woorden "64, § 2, van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen" te vervangen door "141.2° van het Wetboek van vennootschappen"

Artikel 37 de woorden "77 alinea 6 van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen" te vervangen door "616 van het Wetboek van vennootschappen"

Artikel 43.1 de woorden "de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" te vervangen door "het Wetboek van vennootschappen".

Artikel 43.2 de woorden "29 § 1, 2 en 5, 29ter, 46 § 1, 64 § 2, 70bis, 77 alinea 6 van de Gecoördineerde Wetten op de Handelsvennootschappen" te vervangen door "141 2°, 439, 440, 448, 477, 559 en 616 van het Wetboek van vennootschappen".

## VI. Machten.

Voorstel om alle machten te verlenen :

- aan de statutaire zaakvoerder van de vennootschap voor de uitvoering van de te nemen beslissingen over de punten die voorafgaan;

- aan één of meerdere aan te duiden mandatarissen om alle formaliteiten te vervullen bij het Handelsregister en bij de andere bevoegde Overheden.

Om deel te nemen aan de Vergadering dienen de aandeelhouders die aandelen aan toonder bezitten, overeenkomstig artikel 29 van de statuten, hun effecten te deponeren uiterlijk vijf dagen vóór de datum van deze vergadering, hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij aan de loketten van :

Artesia Bank;

Bank Brussel Lambert;

Fortis Bank.

De aandeelhouders die aandelen op naam bezitten dienen de zaakvoerder schriftelijk, binnen dezelfde termijn de vennootschap schriftelijk in kennis te stellen van hun voornemen deel te nemen aan de vergadering en bovendien vermelden voor hoeveel aandelen ze opkomen.

Elke aandeelhouder kan, op aanvraag op de maatschappelijke zetel van de overnemende vennootschap, kosteloos een volledige of gedeeltelijke copie bekomen van de documenten waarvan sprake in punten I. A, II. A, III. A en IV. A hierboven (tel. 02-679 38 60).

Indien deze buitengewone algemene vergadering niet geldig zou kunnen beraadslagen omdat het wettelijk quorum niet bereikt is, zal een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen worden die geldig zal beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(31696) De zaakvoerder van de vennootschap N.V. Befimmo.

**"Befimmo", société d'investissement à capital fixe de droit belge, SICAF de droit belge, société faisant appel public à l'épargne, société en commandite par actions, chaussée de La Hulpe 166, à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles)**

R.C. Bruxelles 594182 — T.V.A 455.835.167

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 27 novembre 2001, à 12 heures, au siège social, chaussée de La Hulpe 166, à 1170 Bruxelles (Watermael-Boitsfort).

## Ordre du jour

I. Fusion par absorption par la présente société « BEFIMMO », société absorbante, de la société en commandite par actions « CIBIX », société absorbée.

## I. A. Formalités préalables.

Documents mis gratuitement à la disposition de l'associée commanditée et des actionnaires, conformément à l'article 697 du Code des sociétés, à savoir :

1. Le projet de fusion établi en commun, par acte sous seing privé, le douze octobre deux mil un, par les organes chargés de l'administration des sociétés appelées à fusionner.

Ce projet, rédigé en français et en néerlandais, contient les mentions prescrites à l'article 693 dudit code.



Ce projet a été déposé, le quinze octobre deux mil un, par chacune des sociétés au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, étant le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel chacune des deux sociétés a son siège social.

2. Les rapports dressés conformément aux articles 694 et 695 dudit Code, à savoir :

a) le rapport établi par les organes chargés de l'administration de chacune des sociétés sur la situation patrimoniale desdites sociétés et sur l'opération de fusion décrite ci-après;

b) le rapport du commissaire de chacune des sociétés à fusionner.

3. Les états comptables de chacune des deux sociétés arrêtés au trente septembre deux mil un, conformément à l'article 697, § 2, 5°, du Code précité, étant précisé que pour chacune des sociétés participant à la fusion il s'agit des comptes annuels au trente septembre deux mil un, visés au point 4 ci-dessous.

4. Les comptes annuels des trois derniers exercices comptables des deux sociétés, étant précisé que les comptes annuels des deux sociétés concernées, clôturés au trente septembre deux mil un, seront soumis à l'approbation de l'assemblée ordinaire de chacune d'elles à tenir préalablement; ces comptes sont mis à disposition à l'état de projet.

5. Les rapports de gestion et les rapports des commissaires des deux sociétés relatifs aux trois derniers exercices.

#### I. B. Actualisation des informations

Actualisation des informations contenues dans le projet de fusion pour tenir compte des opérations éventuellement réalisées par chacune des sociétés à fusionner depuis la date de l'établissement de ce projet.

#### I. C. Prise d'effet - Concomitance

Proposition de décider que les points I. D, I. E, I. F, I. G, I. H, et I. I ci-après sortiront leurs effets :

1° au moment du vote des résolutions concordantes par l'assemblée générale des actionnaires de chacune des sociétés concernées par la fusion;

2° et au moment du vote concomitant des assemblées générales des actionnaires de la société en commandite par actions « BEFIMMO », de la société en commandite par actions « CIBIX », de la société anonyme « CIBIX », de la société anonyme « BASTIONEN PARC LEOPOLD » et de la société anonyme « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE ».

L'opération a lieu sans modification de l'objet social de la société absorbante.

#### I. D. Proposition de fusion

Proposition de fusion par absorption par la présente société ayant le statut d'une société d'investissement à capital fixe (SICAF) de droit belge et la forme d'une société en commandite par actions, de la société ayant le statut d'une société d'investissement à capital fixe (SICAF) de droit belge et la forme d'une société en commandite par actions dénommée « CIBIX » ayant son siège social à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), chaussée de La Hulpe 166.

Cette fusion s'effectue sur base des comptes annuels de l'exercice clôturé, par chacune des sociétés concernées, le trente septembre deux mil un; toutes les opérations de la société absorbée effectuées à partir du premier octobre deux mil un à zéro heures sont considérées, du point de vue comptable, comme accomplies pour le compte de la société absorbante.

En conséquence, transfert dans la comptabilité de la présente société absorbante de chaque élément actif et passif du patrimoine de la société absorbée à leur valeur au trente septembre deux mil un.

Toutefois, les capitaux propres de la société absorbée ne seront repris que partiellement dans les comptes de la société absorbante, la fraction de ceux-ci correspondant aux actions de la société absorbée détenues par la société absorbante étant annulée.

#### I. E. Fixation du rapport d'échange

Proposition de fixer le rapport d'échange des titres à deux (2) actions de la présente société absorbante « BEFIMMO », participant aux bénéfices de l'exercice social ayant commencé le premier octobre deux mil un pour trois (3) actions de la société absorbée « CIBIX », coupons numéros 5 et suivants attachés.

Aucune action de la société absorbante ne sera attribuée en échange des actions de la société absorbée détenues par la présente société.

Il ne sera pas attribué de soulte en espèces ou autrement.

#### I. F. Augmentation de capital

Proposition d'augmenter le capital de la présente société absorbante à concurrence d'un montant correspondant à la fraction que représentent les actions de la société absorbée « CIBIX », non détenues par la société absorbante « BEFIMMO », le jour de la fusion; ce montant correspond à la partie transférée du capital de la société absorbée.

#### I. G. Nombre d'actions « BEFIMMO » à créer

Proposition de créer un nombre d'actions « BEFIMMO » correspondant au montant obtenu par l'application du rapport d'échange, dont question sub I. E, au nombre des actions de la société absorbée « CIBIX » qui ne seront pas détenues par la présente société absorbante « BEFIMMO » le jour de la fusion.

Ces nouvelles actions « BEFIMMO » seront nominatives, bénéficieront des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participeront aux bénéfices de l'exercice social ayant débuté le premier octobre deux mil un.

Ces nouvelles actions seront attribuées entièrement libérées, en rémunération du transfert du patrimoine de la société absorbée, aux actionnaires de la société absorbée autres que la présente société absorbante.

Etant précisé que les actions de la société absorbée détenues par la présente société absorbante seront annulées.

#### I. H. Réalisation du transfert

Réalisation effective du transfert du patrimoine de la société absorbée.

#### I. I. Modification des statuts.

Proposition de modifier les articles huit et huit bis des statuts, pour les mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital et pour compléter l'historique du capital comme suit :

##### Article 8 :

Le capital social actuel de cent trente millions trois cent cinquante et un mille cent dix-sept euros et nonante-deux cent (130.351.117,92 euros) sera augmenté du montant correspondant à la fraction que représentent les actions « CIBIX » non détenues par la société absorbante le jour de la fusion.

##### Article 8bis :

Ajouter un point 15 complétant l'historique du capital et exposant que l'assemblée générale a décidé d'augmenter le capital à concurrence du montant résultant de la présente fusion comme dit à l'article 8.

II. Transfert à la présente société « BEFIMMO » de l'intégralité du patrimoine de la société anonyme dénommée « CIBIX » dissoute sans liquidation (opération assimilée à la fusion par absorption).

#### II. A. Formalités préalables.

Documents mis gratuitement à la disposition de l'associée commanditée et des actionnaires, conformément à l'article 720 du Code des sociétés, à savoir :

1. Le projet de fusion établi en commun, par acte sous seing privé, le douze octobre deux mil un, par les organes chargés de l'administration des sociétés appelées à fusionner.

Ce projet, rédigé en français et en néerlandais, contient les mentions prescrites à l'article 719 dudit code.

Ce projet a été déposé, le quinze octobre deux mil un, par chacune des sociétés au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, étant le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel chacune des deux sociétés a son siège social.

2. L'état comptable de chacune des deux sociétés arrêté à la date du trente septembre deux mil un, dressé conformément à l'article 720, § 2, 4°, du Code précité.

Etant précisé que pour la présente société absorbante il s'agit des comptes annuels au trente septembre deux mil un visés au point 3 ci-dessous.

3. Les comptes annuels des trois derniers exercices comptables des deux sociétés, étant précisé que les comptes annuels de la société en commandite par actions « BEFIMMO » absorbante, clôturés au trente septembre deux mil un seront soumis à l'approbation de l'assemblée ordinaire de chacune d'elle à tenir préalablement; ces comptes sont mis à disposition à l'état de projet.

4. Les rapports de gestion et les rapports des commissaires des deux sociétés relatifs aux trois derniers exercices.

## II. B. Actualisation des informations.

Actualisation des informations contenues dans le projet de fusion pour tenir compte des opérations éventuellement réalisées par chacune des sociétés à fusionner depuis la date de l'établissement de ce projet et en particulier pour tenir compte des opérations de fusion à réaliser conformément au point I qui précède.

## II. C. Prise d'effet - Concomitance

Proposition de décider que les points II. D, II. E, et II. F ci-après sortiront leurs effets :

1° au moment du vote des résolutions concordantes par l'assemblée générale des actionnaires de chacune des sociétés concernées par la fusion;

2° et au moment du vote concomitant des assemblées générales des actionnaires de la société en commandite par actions « BEFIMMO », de la société en commandite par actions « CIBIX », de la société anonyme « CIBIX », de la société anonyme « BASTIONEN PARC LEOPOLD » et de la société anonyme « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE ».

L'opération a lieu sans modification de l'objet social de la société absorbante.

II. D. Transfert du patrimoine de la société anonyme « CIBIX » (opération assimilée à la fusion par absorption).

Proposition de transfert, par suite de dissolution sans liquidation de la société anonyme « CIBIX », de l'intégralité de son patrimoine actif et passif à la présente société "absorbante", ayant réuni "entre ses mains" toutes les actions de ladite société "absorbée"; cette opération est assimilée à la fusion par absorption, conformément à l'article 676, 1° du Code des sociétés.

Ce transfert s'effectuera sur base de la situation comptable de la société absorbée arrêté le trente septembre deux mil un, dont question ci-dessus.

Toutes les opérations de la société "absorbée", effectuées à partir du premier octobre deux mil un, à zéro heures, seront considérées, du point de vue comptable, comme ayant été accomplies pour le compte de la société "absorbante", et les modifications qui en résultent à l'actif ou au passif de la situation patrimoniale de la société "absorbée" seront au profit comme à la perte de la société "absorbante", à charge pour celle-ci de supporter tout le passif de la société absorbée, d'exécuter tous les engagements et obligations de cette dernière et de payer et de supporter tous les frais, impôts et charges quelconques devant résulter pour l'une ou l'autre des deux sociétés concernées par le transfert de l'intégralité du patrimoine de la société absorbée.

En conséquence, transfert dans la comptabilité de la société "absorbante", de chaque élément actif et passif constituant le patrimoine de la société "absorbée", à leur valeur au trente septembre deux mil un, à l'exception des différents éléments de ses capitaux propres qui seront annulés en contrepartie de l'annulation des actions de ladite société "absorbée".

L'écart qui pourrait subsister sera porté en compte de résultats de la société "absorbante".

## II. E. Rémunération du transfert.

Proposition de ne pas créer ni attribuer d'actions de la société "absorbante" en contrepartie du transfert du patrimoine de la société "absorbée".

## II. F. Réalisation du transfert.

Réalisation effective du transfert de l'intégralité du patrimoine de la société «CIBIX» "absorbée".

III. Fusion par absorption par la présente société « BEFIMMO », société absorbante, de la société anonyme "BASTIONEN PARC LEOPOLD." S.A., absorbée.

## III. A. Formalités préalables.

Documents mis gratuitement à la disposition de l'associée commanditée et des actionnaires, conformément à l'article 697 du Code des sociétés, à savoir :

1. Le projet de fusion établi en commun, par acte sous seing privé, le onze octobre deux mil un, par les organes chargés de l'administration des sociétés appelées à fusionner.

Ce projet, rédigé en français et en néerlandais, contient les mentions prescrites à l'article 693 dudit Code.

Ce projet a été déposé, le quinze octobre deux mil un, par chacune des sociétés au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, étant le Greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel chacune des deux sociétés a son siège social.

2. Les rapports dressés conformément aux articles 694 et 695 dudit Code, à savoir :

a) le rapport établi par les organes chargés de l'administration de chacune des sociétés sur la situation patrimoniale desdites sociétés et sur l'opération de fusion décrite ci-après;

b) le rapport du commissaire de chacune des sociétés à fusionner.

3. L'état comptable de chacune des deux sociétés arrêté au trente septembre deux mil un, conformément à l'article 697, § 2, 5°, du Code précité, étant précisé que pour chacune des sociétés participant à la fusion il s'agit des comptes annuels au trente septembre deux mil un, visé au point 4 ci-dessus.

4. Les comptes annuels des trois derniers exercices comptables de la société absorbante et les comptes annuels de l'exercice comptable de la société absorbée, étant précisé que les comptes annuels des deux sociétés concernées, clôturés au trente septembre deux mil un seront soumis à l'approbation de l'assemblée ordinaire de chacune d'elles à tenir préalablement; ces comptes sont mis à disposition à l'état de projet.

5. Les rapports de gestion et les rapports du commissaire de la présente société absorbante relatifs aux trois derniers exercices; le rapport de gestion et le rapport du commissaire de la société absorbée relatifs au dernier exercice.

## III. B. Actualisation des informations.

Actualisation des informations contenues dans le projet de fusion pour tenir compte des opérations éventuellement réalisées par chacune des sociétés à fusionner depuis la date de l'établissement de ce projet et en particulier pour tenir compte des opérations de fusion et d'opération assimilée à la fusion par absorption à réaliser conformément aux points I et II qui précèdent.

## III. C. Prise d'effet - Concomitance

Proposition de décider que les points III. D, III. E, III. F, III. G, III. H, et III. I ci-après sortiront leurs effets :

1° au moment du vote des résolutions concordantes par l'assemblée générale des actionnaires de chacune des sociétés concernées par la fusion;

2° et au moment du vote concomitant des assemblées générales des actionnaires de la société en commandite par actions « BEFIMMO », de la société en commandite par actions « CIBIX », de la société anonyme « CIBIX », de la société anonyme « BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V. » et de la société anonyme « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE ».

L'opération a lieu sans modification de l'objet social de la société absorbante.

## III. D. Proposition de fusion.

Proposition de fusion par absorption par la présente société ayant le statut d'une société d'investissement à capital fixe (SICAF) de droit belge et la forme d'une société en commandite par actions, de la société anonyme « BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V. », ayant son siège social à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), chaussée de La Hulpe 166.

Cette fusion s'effectue sur base des comptes annuels de l'exercice clôturé, par chacune des sociétés concernées, le trente septembre deux mil un; toutes les opérations de la société absorbée effectuées à partir du premier octobre deux mil un à zéro heures sont considérées, du point de vue comptable, comme accomplies pour le compte de la société absorbante.

En conséquence, transfert dans la comptabilité de la présente société absorbante de chaque élément actif et passif du patrimoine de la société absorbée à leur valeur au trente septembre deux mil un.

Toutefois, les capitaux propres de la société absorbée ne seront repris que partiellement dans les comptes de la société absorbante, la fraction de ceux-ci correspondant aux actions de la société absorbée détenues par la société absorbante étant annulée.

## III. E. Fixation du rapport d'échange.

Proposition de fixer le rapport d'échange des titres à zéro virgule quatre cent trente-deux mille huit cent soixante-huit (0,432.868) action de la présente société absorbante « BEFIMMO », participant aux bénéfices de l'exercice social ayant commencé le premier octobre deux mil un, pour une (1) action de la société absorbée « BASTIONEN PARC LEOPOLD » ».

Aucune action de la société absorbante ne sera attribuée en échange des actions de la société absorbée détenues par la présente société.

Il ne sera pas attribué de soulte en espèces ou autrement.

### III. F. Augmentation du capital.

Proposition d'augmenter le capital de la présente société absorbante à concurrence du montant correspondant à la fraction que représentent les actions de la société absorbée « BASTIONEN PARC LEOPOLD » non détenues par la société absorbante « BEFIMMO » le jour de la fusion; ce montant correspond à la partie transférée du capital de la société absorbée exprimée en euro.

### III. G. Nombre d'actions « BEFIMMO » à créer.

Proposition de créer un nombre d'actions « BEFIMMO » correspondant au montant obtenu par l'application du rapport d'échange, dont question au point III. E. ci-dessus, au nombre des actions de la société absorbée « BASTIONEN PARC LEOPOLD », qui ne seront pas détenues par la présente société absorbante « BEFIMMO » le jour de la fusion.

Ces nouvelles actions « BEFIMMO », seront nominatives, bénéficieront des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participeront aux bénéfices de l'exercice social ayant débuté le premier octobre deux mil un.

Ces nouvelles actions seront attribuées, entièrement libérées, en rémunération du transfert du patrimoine de la société absorbée, à la société anonyme "FORTIS BANQUE", seule actionnaire de la société absorbée avec la présente société absorbante.

Etant précisé que les actions de la société absorbée détenues par la présente société absorbante seront annulées.

### III. H. Réalisation du transfert.

Réalisation effective du transfert du patrimoine de la société absorbée.

### III. I. Modification des statuts.

Proposition de modifier les articles huit et huit *bis* des statuts, pour les mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital et pour compléter l'historique du capital, comme suit :

#### Article 8 :

Le capital social actuel de cent trente millions trois cent cinquante et un mille cent dix-sept euros et nonante-deux cent (130.351.117,92 euros) sera augmenté des montants correspondants aux fractions que représentent les actions « CIBIX » et les actions « BASTIONEN PARC LEOPOLD » non détenues par la société absorbante le jour de la fusion.

#### Article 8bis :

ajouter un point 16 complétant l'historique du capital et exposant que l'assemblée générale a décidé d'augmenter le capital à concurrence du montant résultant de la présente fusion comme dit à l'article 8.

IV. Fusion par absorption par la présente société « BEFIMMO », absorbante, de la société anonyme "IMMOBILIERE DU TRIOMPHE", absorbante.

### IV. A. Formalités préalables.

Documents mis gratuitement à la disposition de l'associée commanditée et des actionnaires, conformément à l'article 697 du Code des sociétés, à savoir :

1. Le projet de fusion établi en commun, par acte sous seing privé, le douze octobre deux mil un, par les organes chargés de l'administration des sociétés appelées à fusionner.

Ce projet, rédigé en français et en néerlandais, contient les mentions prescrites à l'article 693 dudit Code.

Ce projet a été déposé, le quinze octobre deux mil un, par chacune des sociétés au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, étant le greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel chacune des sociétés a son siège social.

2. Les rapports dressés conformément aux articles 694 et 695 dudit Code, à savoir :

a) le rapport établi par les organes chargés de l'administration de chacune des sociétés sur la situation patrimoniale desdites sociétés et sur l'opération de fusion décrite ci-après;

b) le rapport du commissaire de chacune des sociétés à fusionner.

3. L'état comptable de chacune des deux sociétés arrêté au trente septembre deux mil un, conformément à l'article 697 § 2, 5° du Code précité, étant précisé que pour chacune des sociétés participant à la fusion il s'agit des comptes annuels au trente septembre deux mille un, visés au point 4 ci-dessous.

4. Les comptes annuels des trois derniers exercices comptables des deux sociétés, étant précisé que les comptes annuels des deux sociétés concernées, clôturés au trente septembre deux mil un seront soumis à l'approbation de l'assemblée ordinaire de chacune d'elles à tenir préalablement; ces comptes sont mis à disposition à l'état de projet.

5. Les rapports de gestion et les rapports des commissaires des deux sociétés relatifs aux trois derniers exercices.

### IV. B. Actualisation des informations

Actualisation des informations contenues dans le projet de fusion pour tenir compte des opérations éventuellement réalisées par chacune des sociétés à fusionner depuis la date de l'établissement de ce projet et en particulier pour tenir compte des opérations de fusions et d'opération assimilée à la fusion par absorption à réaliser conformément aux points I, II et III qui précèdent.

### IV. C. Prise d'effet - Concomitance

Proposition de décider que les points IV. D, IV. E, IV. F, IV. G, IV. H, et IV. I ci-après sortiront leurs effets :

1° au moment du vote des résolutions concordantes par l'assemblée générale des actionnaires de chacune des sociétés concernées par la fusion;

2° et au moment du vote concomitant des assemblées générales des actionnaires de la société en commandite par actions « BEFIMMO », de la société en commandite par actions « CIBIX », de la société anonyme « CIBIX », de la société anonyme « BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V. » et de la société anonyme « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE ».

L'opération a lieu sans modification de l'objet social de la société absorbante.

### IV. D. Proposition de fusion

Proposition de fusion par absorption par la présente société ayant le statut d'une société d'investissement à capital fixe (SICAF) de droit belge et la forme d'une société en commandite par actions, de la société anonyme « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE », ayant son siège social à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), chaussée de La Hulpe 166.

Cette fusion s'effectue sur base des comptes annuels de l'exercice clôturé, par chacune des sociétés concernées, le trente septembre deux mil un; toutes les opérations de la société absorbée effectuées à partir du premier octobre deux mil un à zéro heures sont considérées, du point de vue comptable, comme accomplies pour le compte de la société absorbante.

En conséquence, transfert dans la comptabilité de la présente société absorbante de chaque élément actif et passif du patrimoine de la société absorbée à leur valeur au trente septembre deux mil un.

Toutefois, les capitaux propres de la société absorbée ne seront repris que partiellement dans les comptes de la société absorbante, la fraction de ceux-ci correspondant aux actions de la société absorbée détenues par la société absorbante étant annulée.

### IV. E. Fixation du rapport d'échange.

Proposition de fixer le rapport d'échange des titres à zéro virgule cinq mille huit cent trente-sept (0,5837) action de la présente société absorbante « BEFIMMO » participant au bénéfices de l'exercice social ayant commencé le premier octobre deux mil un, pour une (1) action de la société absorbée « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE ».

Aucune action de la société absorbante ne sera attribuée en échange des actions de la société absorbée détenues par la présente société.

Il ne sera pas attribué de soulte en espèces ou autrement.

### IV. F. Augmentation du capital.

Proposition d'augmenter le capital de la présente société absorbante à concurrence du montant correspondant à la fraction que représentent les actions de la société absorbée « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE » non détenues par la société absorbante « BEFIMMO » le jour de la fusion; ce montant correspond à la partie transférée du capital de la société absorbée exprimée en euro.

### IV. G. Nombre d'actions « BEFIMMO » à créer

Proposition de créer un nombre d'actions « BEFIMMO » correspondant au montant obtenu par l'application du rapport d'échange, dont question sub IV.E., au nombre des actions de la société absorbée « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE », qui ne seront pas détenues par la présente société absorbante « BEFIMMO » le jour de la fusion.

Ces nouvelles actions « BEFIMMO » seront nominatives, bénéficieront des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participeront aux bénéfices de l'exercice social ayant débuté le premier octobre deux mil un.

Ces nouvelles actions seront attribuées entièrement libérées en rémunération du transfert du patrimoine de la société absorbée, à la société anonyme "FORTIS BANQUE", seule actionnaire de la société absorbée avec la présente société absorbante.

Etant précisé que les actions de la société absorbée détenues par la société absorbante seront annulées.



## IV. H. Réalisation du transfert.

Réalisation effective du transfert du patrimoine de la société absorbée.

## IV. I. Modification des statuts.

Proposition de modifier les articles huit et huit *bis* des statuts, pour les mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital et pour compléter l'historique du capital, comme suit:

## Article 8 :

Le capital social actuel de cent trente millions trois cent cinquante et un mille cent dix-sept euros et nonante-deux cent (130.351.117,92 euros) sera augmenté du montant correspondant aux fractions que représentent les actions « CIBIX », les actions « BASTIONEN PARC LEOPOLD N.V. » et les actions « IMMOBILIERE DU TRIOMPHE » non détenues par la société absorbante le jour de la fusion.

Article 8*bis* :

Ajouter un point 17 complétant l'historique du capital et exposant que l'assemblée générale a décidé d'augmenter le capital à concurrence du montant résultant de la présente fusion comme dit à l'article 8.

## V. Adaptation des statuts au Code des sociétés.

Proposition d'adapter les statuts à la loi du sept mai mil neuf cent nonante-neuf contenant le Code des sociétés, modifiée par la loi du vingt-trois janvier deux mil un, entrées en vigueur le six février suivant aux termes de l'Arrêté Royal du trente janvier deux mil un portant exécution dudit Code.

En conséquence, proposition de modifier les articles suivants des statuts :

Article 1<sup>er</sup> :

remplacer les mots « raison sociale » par « dénomination sociale » ;  
remplacer les mots « 26 alinéa 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 438 du Code des sociétés ».

## Article 2 :

remplacer les mots « raison sociale » par « dénomination sociale ».

Article 5 remplacer les mots « 70*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 559 du Code des sociétés ».

Article 9 remplacer les mots « 72 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 612 du Code des sociétés ».

Article 10 remplacer les mots « 70, et le cas échéant 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 558, et le cas échéant 560 du Code des sociétés ».

Article 11 remplacer les mots « droit de souscription préférentielle » par « droit de préférence ».

## Article 12 :

- remplacer les mots « l'article 34 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « les articles 601 et 602 du Code des sociétés » :

- remplacer les mots « 34, § 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 602 alinéa 3 du Code des sociétés ».

## Article 13 :

13.1. remplacer les mots «aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 70*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et suivant les règles prescrites aux articles 52*bis* et 4*quater* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « conformément aux articles 620 et 630 du Code des sociétés ».

13.3. remplacer les mots « 52*bis*, § 4, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 622, § 2, du Code des sociétés »

Article 19 remplacer les mots « Ixelles (1050 Bruxelles), rue du Trône 98 » par « Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), chaussée de la Hulpe 166

Article 24.5 remplacer les mots « à l'article 60 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « aux articles 523 et 524 du Code des sociétés ».

Article 25.2 remplacer les mots « 64 § 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 141, 2° du Code des sociétés ».

Article 37 remplacer les mots « 77 alinéa 6 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 616 du Code des sociétés ».

Article 43.1 remplacer les mots « aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « au Code des sociétés ».

Article 43.2 remplacer les mots « 29 § 1, 2 et 5, 29*ter*, 46 § 1, 64 § 2, 70 *bis*, 77 alinéa 6 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par « 141, 2°, 439, 440, 448, 477, 559 et 616 du Code des sociétés ».

## VI. Pouvoirs.

Proposition de conférer tous pouvoirs :

- au gérant statutaire de la société pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent;

- à un ou plusieurs mandataires, à désigner pour accomplir les formalités auprès du registre du commerce et auprès des autres Administrations compétentes.

Pour être admis à cette assemblée Générale Extraordinaire, tout titulaire d'actions au porteur doit, conformément à l'art. 29 des statuts, déposer ses titres cinq jours francs avant la date de l'Assemblée, soit au siège social, soit aux guichets de :

Banque Artesia;

Banque Bruxelles Lambert;

Fortis Banque.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par écrit (lettre ou procuration) le gérant, de leur intention d'assister à l'assemblée générale extraordinaire et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

Tout actionnaire peut, sur simple demande, obtenir gratuitement au siège social de la société absorbante une copie intégrale ou, s'il le désire, partielle des documents visés aux points I. A, II. A, III. A et IV. A ci-dessus (tél. 02-679 38 60).

Au cas où le quorum requis ne serait pas atteint lors de cette assemblée, une seconde assemblée générale extraordinaire sera convoquée ultérieurement, qui délibérera valablement sur le même ordre du jour, quel que soit le nombre de titres présents ou représentés. (31696) Le gérant de la société Befimmo S.A..

**Bessa Benelux, naamloze vennootschap,  
Damkaai 6, bus 12, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 121318 — BTW 440.550.739

Jaarvergadering op 30/11/2001 om 16 :00 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 2. Resultaats-aanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (81622) De raad van bestuur.

**Bett, société anonyme,  
rue Bouhouille 96, 4672 Blegny (Saint-Remy)**

R.C. Liège 186956 — T.V.A. 452.452.837

Etant donné que la première assemblée n'a pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont invités à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 26.11.2001. en l'étude du notaire Etienne MATHY, rue des Fabriques, 17 4300 Waremmes à 11h00. Ordre du jour : 1. Conversion et arrondissement du capital social en euro soit 88.005 euro ou 3.550.113 BEF, la différence de 113 BF étant à prélever sur les réserves disponibles. 2. Adaptation du corps des statuts au nouveau codes des sociétés. 3. Coordination des statuts. Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre des titres présents. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 26 des statuts. (81623)

**Beyaert Construct, naamloze vennootschap,  
Houtkietstraat 10, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 135844 — BTW 454.045.518

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het Ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81 op 24 november 2001 om 8.30 uur. AGENDA : 1. Aanpassing statuten ingevolge vroeger gestemde zetelwijziging. 2. Kapitaalverhoging met 1.001.074 BEF om het kapitaal te brengen op 2.501.074 BEF door incorporatie van reserves, zonder creatie van aandelen. 3. Omzetting kapitaal in 62.000 euro. 4. Aanpassing statuten aan gestemde kapitaalwijziging. 5. Aanpassing statuten aan Wetboek van vennootschappen (aantal bestuurders, schriftelijk besluit raad van bestuur, verdeling



jaarvergadering, aanpassing terminologie, schrapping van verwijzingen naar de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen). 6. Machten te verlenen voor het uitvoeren van de genomen besluiten. (81624)

De raad van bestuur.

**Bouwwerken Jacobs, naamloze vennootschap,  
Industrieweg Noord 1107, 3660 Opplabbeek**

H.R. Tongeren 47656 — BTW 416.684.086

Jaarvergadering op 30/11/2001 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Dividenduitkering. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81625)

**Brandepoel, naamloze vennootschap,  
Brandepoelstraat 26, 3570 Alken**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30/11/2001 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

AGENDA :

1. Beraadslaging i.v.m. art.523 Wet. Ven 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Omvorming kapitaal naar euro. 7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81626)

**Bureau Van Den Broecke M., naamloze vennootschap,  
Gaversesteenweg 611, 9820 Merelbeke**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Gent, nr. 77  
BTW 412.710.567

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering van 21/11/2001 om 18 uur ten maatschappelijke zetel met volgende agenda 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Aanpassen van artikel 5 van de statuten. 3. Verslag raad van bestuur per 30/06/2001. 4. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 5. Resultaatbestemming. 6. Kwijting bestuurders. 7. Varia. Gelieve de statutaire bepalingen te volgen. (81627)

**Cagil, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 6a, 9690 Kluisbergen**

H.R. Kortrijk 142217 — NN 461.930.826

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 29/11/2001 om 18 uur ter maatschappelijke zetel.

AGENDA :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Aanwending resultaten.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Rondvraag.

(81628)

**De Kerkberg, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Edingsesteenweg 231, 1730 Asse**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brussel, nr. 386

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30/11/2001 te 17 u op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Kwijting a/d bestuurders. 4. Rondvraag. (81629)

**De Wolf Juweliers, naamloze vennootschap,  
Grote Markt 16-17, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 54355 — BTW 428.333.291

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op 23/11/2001 om 19.00 uur. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van bestuurders. 5. Bestuurders : benoemingen / ontslag-nemingen. 6. Varia. (81630)

**Den Aenhof, naamloze vennootschap,  
Aanhofstraat 79, te 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 93355 — NN 458.604.518

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone A.V.ten maatschappelijke zetel op 24 november 2001 om 18 uur, met volgende agenda : 1). Bespreking jaarrekening; 2). Goedkeuring jaarrekening; 3). Kwijting bestuurders; 4). Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en goedkeuring bestuurders; 5) De vergadering beslist om het maatschappelijke kapitaal te verhogen met duizend zeventienhonderdachtien franken (1.718 BEF), ter afronding ervan met het oog op de omzetting van Belgische frank in euro, en dit om het kapitaal te brengen van vier miljoen duizendzeventienhonderdachtien franken (4.001.718 BEF), door incorporatie van het resultaat van het boekjaar zonder creatie van nieuwe aandelen. De vergadering beslist vervolgens om het maatschappelijk kapitaal om te zetten in euro. Omgerekend aan een koers van veertig komma drieëndertig negenennegentig franken (40.3399 BEF) voor één euro (1 euro) bedraagt het kapitaal voortaan negenennegentigduizend tweehonderd euro (99.200 euro). De vergadering beslist om artikel 5 der statuten aan te passen aan de genomen beslissing. De tekst van artikel 5 luidt voortaan als volgt : "Het maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op negenennegentigduizend tweehonderd euro (99.200 euro) vertegenwoordigd door vierhonderd (400) aandelen zonder vermelding van nominale waarde die elk één/vierhonderste (1/400) van het kapitaal vertegenwoordigd". De raad van bestuur wordt verzocht om de gecoördineerde tekst van de statuten, zoals gewijzigd ingevolge de voormelde beslissingen, op te maken en samen met de uitgifte van onderhavig proces-verbaal neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel. 6) Varia. Zich schikken naar de statuten. (81631)

De raad van bestuur.

**DS Patri, naamloze vennootschap,  
Donkiaan 185, 9290 Berlare**

H.R. Dendermonde 51285 — BTW 455.570.101

Jaarvergadering op 28/11/2001 te 10 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30/06/2001. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (81632)

**Dutry & Co, naamloze vennootschap,  
Vichtestraat 147, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 111080 — BTW 414.804.761

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op woensdag 28/11/2001 om 15 uur op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/06/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (81633)

**Edifin, naamloze vennootschap,  
Krekelweg 9, 2360 Oud-Turnhout**

H.R. Turnhout 66960

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 23 november 2001 om 10 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. conversie van het kapitaal in euro. 2. kapitaalverhoging met 924 euro en 75 cent in toepassing van de vereenvoudigde procedure. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten. (81634)

**Etablissements Lucien Wasnair, société anonyme,  
à Uccle, chaussée d'Alseberg 939-941**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 23 novembre 2001 à 14h en l'étude du Notaire DE RUYDTS, à 1190 Forest, avenue Van Volxem 333. ORDRE DU JOUR : 1. Augmentation du capital à concurrence de six cent mille francs (600.000), pour le porter d'un million neuf cent mille (1.900.000) francs à deux millions cinq cent mille (2.500.000) francs, par la création de soixante actions de même type, jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux bénéfices à partir de ce jour. Ces actions nouvelles seront émises chacune au pair comptable de dix mille francs (10.000), majoré d'une prime d'émission fixée à cent vingt-quatre francs cinquante-huit centimes (124,58), de sorte que le prix de souscription de chaque action nouvelle est fixé à dix mille cent vingt-quatre francs cinquante-huit centimes (10.124,58). Ces actions nouvelles seront souscrites en espèces et entièrement libérées à la souscription. 2. Souscription et libération des actions nouvelles. 3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. 4. Affectation des primes d'émission à un compte indisponible "Primes d'émission". 5. Conversion du capital en euro. 6. Modification aux statuts. 7. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent. (81635)

**Ets. Pauwels-Jamotte, société anonyme,  
4400 Flémalle, Grand-Route 189**

R.C. Liège 146297 — T.V.A. 424.968.975

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'Etude du Notaire Jean DENYS à 4400 Flémalle, Grand-Route, 364, le lundi 26 novembre 2001 à 17 heures 30'. ORDRE DU JOUR : 1° Augmentation de capital à concurrence de un million deux cent cinquante et un mille septante quatre francs (1.251.074.-BEF) pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs (1.250.000.-BEF) à DEUX MILLIONS CINQ CENT UN MILLE SEPTANTE QUATRE FRANCS (2.501.074.-BEF) ou SOIXANTE DEUX MILLE euro (62.000.-EUR), sans apports nouveaux, par incorporation au capital d'une somme de un million deux cent cinquante et un mille septante quatre francs (1.251.074.-BEF) prélevée sur les réserves disponibles de la société - suppression de la valeur nominale des actions. 2° Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. 3° Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec le nouveau montant du capital. 4° Adaptation des statuts pour mettre en concordance la référence aux LCSC avec le Code des sociétés (notamment les articles 5, 9, 10bis, 19, 20, 23 et 26). 5° Pouvoirs. Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres cinq jours ouvrables avant l'assemblée au siège social. (81636)

**Fiduciaire Revisa, naamloze vennootschap,  
Dascottelei 116, bus 1, 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 183327

Jaarvergadering op 27/11/2001 om 18 uur. AGENDA : Bespreking artikel 523 Venn. W.; Verslag van de raad van bestuur; Goedkeuring jaarrekening; Goedkeuring bestemming resultaat; Kwijting mandatarissen; Ontslag en benoeming mandatarissen; Beraadslaging betreffende omzetting kapitaal in euro; Rondvraag. (81637)

**Fonovid, naamloze vennootschap,  
Hasseltweg 307, bus 11, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 85580 — BTW 427.254.811

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 30/11/2001 te 20 uur met als agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001 met inbegrip van de bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81638)

**Garage De Pauw Technics, naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 306, 1800 Vilvoorde**

H.R. Brussel 621949

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30/11/2001 te 20 u in de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. (81639)

**Gebr. De Caigny, naamloze vennootschap,  
Spijker 79, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 293962 — BTW 448.690.128

*Buitengewone algemene vergadering*

Daar de buitengewone algemene vergadering van 5 november 2001 het vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht om een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 5 december 2001 om 15 u in het kantoor van notaris Francis DE BOUNGNE te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4. De vergadering heeft de volgende agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met duizend en vierenzeventig frank (1.074 F) om het van twee miljoen vijfhonderdduizend frank (2.500.000 F) op twee miljoen vijfhonderd en éénduizend en vierenzeventig frank (2.501.074 F) te brengen, door incorporatie van de beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Omvorming van het kapitaal naar euro. 4. Aanpassing van de statuten van de vennootschap enerzijds om ze aan te passen aan de voorgenomen besluiten en anderzijds om ze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van Vennootschappen. 5. Uittreding en benoeming van bestuurders. 6. Opstelling bijgewerkte statuten. De aandeelhouders dienen zich te houden aan de statuten en het Wetboek van Vennootschappen om deel te nemen aan de vergadering. (81640)

**Hallo, naamloze vennootschap,  
Wolvenstraat 21Z, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 146730

Bijeenroeping tot de jaarvergadering van 29/11/2001, om 17.00 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Bespreking van de jaarrekening, afgesloten op 30/06/2001. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Bezoldigingen. 6. Diverse. De Heren Aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (81641)

**Imka, naamloze vennootschap,**  
**Brusselsesteenweg 185, 9300 Aalst**  
 H.R. Aalst 62334 — NN 450.986.553

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 24/11/2001 om 17 uur op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. De aandelen worden op de zetel gedeponeerd. (81642)

**Immo Bever, naamloze vennootschap,**  
**Glazenleeuwstraat 127, 9120 Beveren**  
 H.R. Sint-Niklaas 50809

Jaarvergadering op 23/11/2001 op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (81643)

**Immo Schoofs Limburg, naamloze vennootschap,**  
**Daalhofstraat 45, 3840 Borgloon**  
 H.R. Tongeren 72168 — BTW 447.751.802

De vergadering vindt plaats op 29/11/2001 om 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. (81644)

**Immo Stada, naamloze vennootschap,**  
**Dingenstraat 7, 3960 Bree**  
 H.R. Tongeren 73089

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 23/11/2001 om 10.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken volgens de statuten. (81645)

**Immo-Wood, naamloze vennootschap,**  
**Aartrijksestraat 253, 8820 Torhout**  
 H.R. Oostende 44144 — BTW 435.141.604

Uitnodiging tot de buitengewone algemene vergadering van 28 november 2001 om 9 u ten kantore van notaris Paul Lommée te Zeldelgem, Torhoutsteenweg 80. — Agenda : 1. omzetting kapitaal in euro. 2. afschaffing nominale waarde der aandelen. 3. kapitaalsverhoging door inlijving van reserves. 4. vervanging van artikel vijf der statuten. 5. vaststelling kapitaalsverhoging. 6. goedkeuring nieuwe statuten. (81646)

**Invest Vermeiren, naamloze vennootschap,**  
**Borrekeent 47, 9450 Denderhoutem**  
 H.R. Aalst 60120 — BTW 444.593.263

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op 23/11/2001 om 19.00 uur. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van bestuurders. 5. Bestuurders : benoemingen / ontslag-nemingen. 6. Varia. (81647)

**Kalim, naamloze vennootschap,**  
**Kapellensteenweg 113, 2920 Kalmthout**  
 H.R. Antwerpen 325847 — BTW 461.691.987

*Buitengewone algemene vergadering*

Daar de buitengewone algemene vergadering van 5 november 2001 het vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht om een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 5 december 2001 om 15.30 u in het kantoor van notaris Francis DE BOUNGNE te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4. De vergadering heeft de volgende agenda : 1. Omvorming van het kapitaal naar euro. 2. Aanpassing van de statuten van de vennootschap enerzijds om ze aan te passen aan de voorgenomen besluiten en anderzijds om ze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van Vennootschappen. 3. Uittreding bestuurder. 4. Aanstelling bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te houden aan de statuten en het Wetboek van Vennootschappen om deel te nemen aan de vergadering. (81648)

**Kaplim, naamloze vennootschap,**  
**Oude Galgenstraat 108, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 325848 — BTW 461.691.888

BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING

Daar de buitengewone algemene vergadering van 5 november 2001 het vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht om een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 5 december 2001 om 16 u in het kantoor van notaris Francis DE BOUNGNE te Kalmthout, Vogelenzangstraat 4. De vergadering heeft de volgende agenda : 1. Omvorming van het kapitaal naar euro. 2. Aanpassing van de statuten van de vennootschap enerzijds om ze aan te passen aan de voorgenomen besluiten en anderzijds om ze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van Vennootschappen. 3. Uittreding bestuurder. 4. Aanstelling bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te houden aan de statuten en het Wetboek van Vennootschappen om deel te nemen aan de vergadering. (81649)

**Lahaye-Vanhoutte, naamloze vennootschap,**  
**Diksmuidseweg 42, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 32877

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op zaterdag 24/11/2001 te 11.00 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Herbenoemingen. 5. Diversen. Om deel te nemen, dienen de aandelen vijf volle dagen voor de vergadering neergelegd te worden op de maatschappelijke zetel. (81650) De raad van bestuur.

**Luc Maebe, naamloze vennootschap,**  
**Kleurvinge 2, 8791 Waregem (Beveren-Leie)**

H.R. Kortrijk 98504 — BTW 420.864.489

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het Ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81 op vrijdag 23 november 2001 om 9 uur. AGENDA : 1. Aanpassing art 2 statuten aan het vroeger besluit tot zetelverplaatsing. 2. Kapitaalsverhoging met 1.251.074 BEF om het kapitaal te brengen op 2.501.074 BEF door opname uit de overgedragen winst voor dit bedrag, zonder creatie van aandelen. 3. Omzetting kapitaal in 62.000 euro.



4. Aanpassing statuten aan de gestemde kapitaalwijziging. 5. Schraping bepalingen in de statuten over het toegestaan kapitaal. 6. Aanpassing statuten aan de van kracht zijnde vennootschappenwet (aanpassing terminologie, aanpassing bepalingen over uitgifte van obligaties, aantal bestuurders, schriftelijk besluit raad van bestuur, bijeenroeping en verdraging algemene vergadering, stemrechtbeperking; schrapping letterlijke vermelding artikelen samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen). 7. Machten tot uitvoering genomen besluiten. (81651)

De raad van bestuur.

**Mazalimo, naamloze vennootschap,  
Schupstraat 13/15, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 213586 — BTW 417.358.237

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 26/11/2001 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. DAGORDE : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (81652)

**Merlin Air Trade, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 23, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 129618 — BTW 412.768.355

*Samenroeping der jaarvergadering  
en van de buitengewone algemene vergadering  
van 26 november 2001*

Na de eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 22/10/2001, niet in aantal zijnde, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering te houden in het kantoor van notaris Pierre De Maesschalck te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37 op MAANDAG 26 NOVEMBER 2001 om 10 uur. Deze vergadering zal beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. AGENDA : a) Omzetting van het geplaatst maatschappelijk kapitaal in euro, zodat het geplaatst kapitaal ten belope van drie miljoen Belgische Frank (3.000.000BEF) na omzetting vierenzeventigduizend driehonderdachtenzestig euro zes eurocent (74368,06 euro) bedraagt. b) De verhoging van het maatschappelijk kapitaal met zeshonderdeenendertig euro vierennegentig eurocent (631,94 euro) om het te brengen op vijftienzeventigduizend euro (75000.euro). Deze kapitaalverhoging geschiedt door incorporatie van een deel van de beschikbare reserve tot passend bedrag, zonder creatie van aandelen. c) Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt en wijziging der statuten om ze in overeenstemming te brengen met de wijziging. d) Statutenwijziging om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen van de wet van 13 april 1995 en de wet van 7 mei 1999 houdende invoering van het Wetboek van vennootschappen en volmacht voor de coördinatie van de statuten. e) Machtiging raad van bestuur tot uitvoering van alle maatregelen in verband met vorengenomen beslissingen. De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen terzake. (81653)

De raad van bestuur.

**Merlin Fuel, naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 23, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 166847 — BTW 442.875.967

*Samenroeping der jaarvergadering  
en van de buitengewone algemene vergadering  
van 26 november 2001*

Na de eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 22/10/2001, niet in aantal zijnde, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering te houden in het kantoor van notaris Pierre De Maesschalck te 8400 Oostende, Prinses Stefanieplein 35-37 op MAANDAG 26 NOVEMBER 2001 om

10 uur 30. Deze vergadering zal beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders. AGENDA : a) Omzetting van het geplaatst maatschappelijk kapitaal in euro, zodat het geplaatst kapitaal ten belope van één miljoen tweehonderd vijftigduizend Belgische Frank (1250000.BEF) na omzetting dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzestig eurocent (30986,69.euro) bedraagt. b) De verhoging van het maatschappelijk kapitaal met éénendertigduizend vijfhonderddertien euro éénendertig eurocent om het te brengen op tweeënzestigduizend vijfhonderd euro (62500.euro). Deze kapitaalverhoging geschiedt door incorporatie van een deel van de beschikbare reserve tot passend bedrag, zonder creatie van aandelen. c) Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt en wijziging der statuten om ze in overeenstemming te brengen met de wijziging. d) Statutenwijziging om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen van de wet van 13 april 1995 en de wet van 7 mei 1999 houdende invoering van het Wetboek van vennootschappen en volmacht voor de coördinatie van de statuten. e) Machtiging raad van bestuur tot uitvoering van alle maatregelen in verband met vorengenomen beslissingen. De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen terzake. (81654)

De raad van bestuur.

**Oostro Carpets, naamloze vennootschap,  
Meierie 61, 8792 Waregem (Desselgem)**

H.R. Kortrijk 102952 — BTW 423.832.887

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 24/11/2001 te 11 uur ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81655)

**Pelstan, naamloze vennootschap,  
Heistsesteenweg 63, te 2580 Putte**

H.R. Mechelen 63902

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24/11/2001 ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (81656)

**Pomcobel, société anonyme,  
rue Kern Demey 6, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 82891 — T.V.A. 461.463.741

L'assemblée générale ordinaire aura lieu au siège social le 23/11/2001 à 11 heures. ORDRE DU JOUR : 1. Rapport du conseil d'administration 2. Examen et approbation des comptes annuels au 30/06/2001 et attribution du résultat 3. Décharge aux administrateurs 4. Divers. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires doivent déposer leurs actions au siège social cinq jours avant l'assemblée. (81657)

Le conseil d'administration.

**Resin Technologies International, naamloze vennootschap,  
Ouderdomseweg 14, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 34435 — BTW 449.003.397

De aandeelhouders worden uitgenodigd voor de bijzondere algemene vergadering die zal plaats vinden op 26/11/2001 om 10 uur op de maatschappelijke zetel met de volgende agenda : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders. (81658)



**Robert Wyckaert, naamloze vennootschap,  
Ottergemsesteenweg 415, 9000 Gent**  
H.R. Gent 96478 — BTW 428.661.806

Jaarvergadering op 24/11/2001 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
1. Mededeling in het kader art. 523 vennootschapswet. 2. Lezing van  
het verslag van de raad van bestuur. 3. Lezing verslag van de commis-  
saris. 4. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 5. Bestemming  
resultaat. 6. Kwijting bestuurders. 7. Herbenoeming bestuurders.  
8. Diversen. Zich richten naar de statuten. (81659)

**Rombouts, naamloze vennootschap,  
Lange Lozanastraat 233, bus 38, 2018 Antwerpen**  
H.R. Antwerpen 292649 — BTW 448.425.753

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene verga-  
dering bij te wonen die zal gehouden worden op 24/11/2001 om 16 uur,  
op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van  
bestuur; 2. Bespreking van de jaarrekening per einde boekjaar  
30/06/2001; 3. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur;  
4. Goedkeuring van de jaarrekening; 5. Bestemming van het resultaat;  
6. Décharge te verlenen aan de raad van bestuur; 7. Artikel 96 - 6° en  
Artikel 633 en 634; 8. Varia. De aandeelhouders worden gevraagd zich  
te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81660)

**Saleco, naamloze vennootschap,  
Kanaal Noord 1132, 3960 Bree**  
H.R. Tongeren 70926 — BTW 445.464.877

Jaarvergadering op 30/11/2001, op de zetel. — Dagorde : Verslag  
raad van bestuur; Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001; Bestem-  
ming resultaat; Kwijting bestuurders; Allerlei. Zich richten naar de  
statuten. (81661)

**Steel Service Center Bree, naamloze vennootschap,  
Industrieterrein Vostert 1002, 3960 Bree**  
H.R. Tongeren 44057 — NN 413.187.435

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen  
die zal gehouden worden op 25/11/2001 om 15 uur ten maatschappe-  
lijke zetel met als agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per  
30/06/2001. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de  
bestuurders. 4. Omvorming van kapitaal in euro. 5. Varia. Om deel te  
nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire  
bepalingen. (81662)

**Vanhove, naamloze vennootschap,  
Pervijzestraat 67, 8600 Diksmuide**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op  
24/11/2001 om 14 uur op de zetel van de vennootschap. De agenda  
luit als volgt : 1. Lezing jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening per 30/06/2001 met de daarin vervatte resultaatbestemming.  
3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Om deel te nemen aan de  
algemene vergadering gelieve zich te schikken naar de statuten.  
(81663)

**Verduyn G., naamloze vennootschap,  
Galgestraat 9, 8610 Kortemark**  
H.R. Oostende 31971 — BTW 415.168.116

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel  
op 23/11/2001 om 14 uur. AGENDA : 1. Verslag van raad van bestuur  
en van de commissaris-revisor. 2. Onderzoek en goedkeuring van de  
jaarrekening per 30/06/2001 en toewijzing van het resultaat. 3. Kwij-  
ting aan bestuurders en commissaris-revisor. 4. Ontslag en benoeming

bestuurders. 5. Herbenoeming commissaris-revisor 6. Rondvraag. Om  
toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeel-  
houders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen  
voor de algemene vergadering.  
(81664) De raad van bestuur.

**Vroman-Bourgeois Verzekeringskantoor, naamloze vennootschap,  
Moeskroenstraat 527, 8930 Rekkem**

H.R. Kortrijk 127062

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen  
bijwonen die zal gehouden worden op 24/11/2001 om 15 uur ten maat-  
schappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2001.  
3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de  
bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te  
schikken naar de bepalingen van de statuten. (81665)

**Wentus, naamloze vennootschap,  
Bellevuedreef 16, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 279192 — BTW 441.561.915

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders, jaarverga-  
dering genoemd, zal worden bijeengeroepen op 24/11/2001 om 18.00 uur.  
AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de  
jaarrekening per einde boekjaar 30/06/2001. 3. Goedkeuring van het  
verslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaarrekening.  
5. Bestemming van het resultaat. 6. Décharge te verlenen aan de raad  
van bestuur. 7. Artikel 96-6°. 8. Varia. De aandeelhouders worden  
gevraagd zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (81666)

**Immobiëlen Camping, afgekort : "Immoca", naamloze vennootschap,  
Brugse Vaart 8, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 23789 — NN 412.636.515

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene  
vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van  
notaris Marc Vanden Bussche, te Koksijde, op 29/11/2001, te  
11 u. 30 m., met volgende agenda : 1) Afschaffing van de nominale  
waarde van de aandelen. 2) Verhoging van het maatschappelijk kapi-  
taal met 1 001 074 frank, om het te brengen van 1 500 000 frank op  
2 501 074 frank, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder  
creatie van nieuwe aandelen, doch met een verhoging van de fractie-  
waarde van de bestaande aandelen. 3) Vaststelling dat de kapitaal-  
verhoging verwezenlijkt is. 4) Beslissing vanaf heden het kapitaal van  
de vennootschap uit te drukken in euro, zodat het kapitaal thans  
62.000 euro bedraagt. 5) Aanpassing van art. 5 van de statuten om het  
in overeenstemming te brengen met de hiervoor genomen besluiten.  
6) Schrapping van art. 18 van de statuten. 7) Schrapping van de 2e zin  
van art. 24 van de statuten. 8) Aanneming van volledig nieuwe statuten  
om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen, zoals  
ingevoerd bij wet van 7 mei 1999, in werking getreden op  
6 februari 2001. 9) Coördinatie van de statuten.

(31697)

De raad van bestuur.

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### AZ Sint-Jan AV

Openverklaring van een betrekking  
van geneesheer-specialist in de afdeling algemeen inwendige ziekten  
van de dienst algemeen inwendige ziekten (m/v)

Voorwaarden :

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
  2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
  3. voldoen aan de militiewetten;
  4. van onberispelijk gedrag zijn;
  5. lichamenlijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie;
  6. houder zijn van het diploma van arts;
  7. tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn;
  8. erkend zijn als geneesheer-specialist in de inwendige geneeskunde en een ruime ervaring hebben in de geriatrie en de psychogeriatrische problematiek tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering bij indiensttreding;
  9. bereid zijn om samen te werken met de verschillende ziekenhuisdiensten en de genomen doelstellingen van de dienst en van het ziekenhuis te helpen realiseren;
  10. verplichte aansluiting bij de groepspolis burgerlijke aansprakelijkheid van het AZ Sint-Jan AV.
- De kandidatuur samen met de bewijsstukken moet ingediend worden uiterlijk op 15 december 2001, bij de voorzitter van het AZ Sint-Jan AV, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (30988)

Openverklaring van een betrekking  
van geneesheer-specialist in de anesthesiologie  
in het departement Anesthesie en Kritische Zorgen (m/v)

Voorwaarden :

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
  2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
  3. voldoen aan de militiewetten;
  4. van onberispelijk gedrag zijn;
  5. lichamenlijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie;
  6. houder zijn van het diploma van arts;
  7. tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn;
  8. erkend zijn als geneesheer-specialist in de anesthesiologie en houder van een getuigschrift van bijzondere bekwaamheid in de urgentie-geneeskunde en intensieve zorgen tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering bij indiensttreding;
  9. bereid zijn om samen te werken met de verschillende ziekenhuisdiensten en de genomen doelstellingen van de dienst en van het ziekenhuis te helpen realiseren;
  10. verplichte aansluiting bij de groepspolis burgerlijke aansprakelijkheid van het AZ Sint-Jan AV.
- De kandidatuur samen met de bewijsstukken moet ingediend worden uiterlijk op 15 december 2001, bij de voorzitter van het AZ Sint-Jan AV, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (30989)

Openverklaring van een betrekking  
van geneesheer-specialist in de dienst neus-, oor- en keelziekten (m/v)

Voorwaarden :

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
  2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
  3. voldoen aan de militiewetten;
  4. van onberispelijk gedrag zijn;
  5. lichamenlijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie;
  6. houder zijn van het diploma van arts;
  7. tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn;
  8. erkend zijn als geneesheer-specialist neus-oor-keelziekten, gelaats- en halsheelkunde met speciale bekwaamheid in de spraak- en stemproblematiek, de laryngo-faryngologie en fonochirurgie tegen uiterlijk de sluitingsdatum van de kandidaturen, erkenning door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering bij indiensttreding;
  9. bereid zijn om samen te werken met de verschillende ziekenhuisdiensten en de genomen doelstellingen van de dienst en van het ziekenhuis te helpen realiseren;
  10. verplichte aansluiting bij de groepspolis burgerlijke aansprakelijkheid van het AZ Sint-Jan AV.
- De kandidatuur samen met de bewijsstukken moet ingediend worden uiterlijk op 15 december 2001, bij de voorzitter van het AZ Sint-Jan AV, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge. (30990)

#### Ville de La Louvière

Recrutement statutaire d'un(e) attaché(e) informaticien(ne) spécifique et de gradués en informatique.

Les emplois sont accessibles aux candidats masculins et féminins.

1. Attaché informaticien spécifique (échelle barémique A1sp, min. 880 000, max. 1 367 000 BEF brut non indexé).

Les principales activités consisteront notamment en :

- direction, contrôle et responsabilité du service informatique;
  - gestion du réseau communal et maintenance;
  - développement de réseau;
  - back-up journalier;
  - formation du personnel;
  - préparation de projets informatiques;
  - élaboration, préparation, mise en route des travaux demandés par les services communaux;
  - élaboration des cahiers de charges pour l'achat de matériel et logiciel informatique pour la ville;
  - gestion de l'intranet et du site internet;
  - programmation de logiciels « sur mesure » à la demande des services communaux, après analyse des besoins avec les utilisateurs;
  - gestion des applications et des logiciels système.
- Pour être admis à postuler l'emploi d'attaché informaticien A1sp, le candidat doit :
- être Belge ou ressortissant de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen;
  - jouir de ses droits civils et politiques;
  - être de bonnes conduite, vie et mœurs;
  - être titulaire : d'un diplôme de licencié en informatique ou de licencié en informatique et sciences humaines délivré par un établissement universitaire de plein exercice;
  - satisfaire à un examen de recrutement comportant dans l'ordre :

Epreuves écrites :

- a) synthèse et commentaire critique d'une conférence portant sur un sujet d'ordre général ou communal (sans prise de notes) : 100 points;
- b) loi communale et organisation communale : 50 points;

- c) notions élémentaires de la loi organique du C.P.A.S. : 50 points;  
 d) notions de la législation sur les marchés publics : 50 points;  
 e) informatique et bureautique : 100 points.

Epreuve de pratique professionnelle :

- a) élaboration d'un logiciel : 100 points;  
 b) problématique des réseaux : 100 points.

Epreuve orale :

entretien à bâtons rompus destiné principalement à apprécier la maturité des candidats, leur présentation, la manière dont ils exposent leurs idées personnelles et leur aptitude à diriger et à coordonner les activités d'un service informatique : 100 points.

Les candidats doivent obtenir au moins 50 % des points dans chacune des matières spécifiques de chaque épreuve, conférant à celles-ci un caractère éliminatoire, et au moins 60 % des points pour l'ensemble des épreuves, pour être déclaré admissible.

2. Informaticien gradué (échelle barémique B1, min. 720 000, max. 999 000 BEF brut non indexé).

Les principales activités consisteront notamment en la maintenance générale du parc informatique (installation matérielle et logicielle). L'agent devra avoir une vison aussi didactique que possible de l'informatique et de logiciels et la communiquer comme telle aux agents des autres services. L'agent sera à même de répondre, au cas par cas, à la (re)programmation de logiciels dédiés.

Pour être admis à postuler l'emploi d'information B1, le candidat doit :

être Belge ou ressortissant de la Communauté européenne ou de l'Espace économique européen;

jouir de ses droits civils et politiques;

être de bonnes conduite, vie et mœurs;

être titulaire d'un diplôme ou certificat homologué de gradué en informatique délivré par un établissement d'enseignement supérieur de type court;

satisfaire à un examen de recrutement comportant dans l'ordre.

Epreuves écrites :

a) synthèse et commentaires critique d'un texte portant sur un sujet d'ordre social, communal ou d'actualité (orthographe cotée) : 100 points;

b) questions portant sur les connaissances professionnelles générales de la fonction à exercer : 100 points;

c) notions élémentaires de droit administratif et d'organisation communale : 50 points.

Epreuve de pratique professionnelle :

connaissance techniques sur les systèmes d'exploitation en fonction au sein des services (Windows, Windows NT, Unix, etc...) et des logiciels de base en bureautique (suite Office) et de transmissions de données par réseau (logiciels et protocoles) : 150 points.

Epreuve orale :

entretien à bâtons rompus destiné principalement à apprécier la maturité des candidats, leur présentation ainsi que la manière dont ils exposent leurs idées personnelles : 100 points.

Les candidats doivent obtenir au moins 50 % des points dans chacune des matières spécifiques de chaque épreuve, conférant à celles-ci un caractère éliminatoire, et au moins 60 % des points pour l'ensemble des épreuves, pour être déclaré admissible.

Candidatures :

Les actes de candidatures concernant les 2 appels doivent être adressés, sous pli recommandé, à la ville de La Louvière, à l'attention du service de la « Gestion du Personnel », place Communale, 7100 La Louvière, pour le 30 novembre 2001 au plus tard.

Elles seront obligatoirement accompagnées :

- d'une copie certifiée conforme du diplôme requis;
- d'un certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs, destiné à une administration publique;
- d'un curriculum vitae complet;

4. pour le candidat masculin, né avant le 31 décembre 1975, un extrait d'acte de milice.

D'éventuels renseignements complémentaires peuvent être obtenus au service de « Gestion du Personnel », rue Albert I<sup>er</sup> 19, à 7100 La Louvière, tél. 064-27 80 38-39. (31698)

#### Centre public d'aide sociale de Woluwe-Saint-Pierre

Le Centre public d'aide sociale de Woluwe-Saint-Pierre procède au recrutement d'ouvriers auxiliaires (niveau 4) (H/F), pour les services de la lingerie, nettoyage, entretien et conservation des bâtiments, cuisine, aide aux familles, livraison de repas à domicile.

Conditions de recrutement :

posséder la nationalité d'un pays membre de l'Union Européenne;

être en possession d'un certificat de bonne vie et mœurs du mois en cours.

Nous vous demandons :

de satisfaire à l'examen de recrutement comportant une épreuve pratique (exécution d'un travail simple) et une partie orale (évaluation de la concordance du profil du candidat avec les exigences;

spécifiques de la fonction, de sa motivation, de son intérêt et des affinités pour le domaine d'activités.

Intéressé(e) ? Envoyez votre lettre de candidature à l'intention de M. le secrétaire du C.P.A.S. de Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Haras 100, à 1150 Bruxelles, avant le 28 novembre 2001.

Pour tous renseignements complémentaires et conditions, n'hésitez pas à contracter le service du personnel : 02-773 59 29 et 02-773 59 29 (de 8 à 12 heures et de 12 h 30 m à 16 h 30 m). (31699)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Pieters-Woluwe

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Pieters-Woluwe werft aan : hulpverleners (niveau 4) (M/V), voor de diensten van het linnen, schoonmaak, onderhoud en instandhouding van de gebouwen, keuken, gezinshulp, levering van maaltijden aan huis.

Voorwaarden :

de nationaliteit van een land, lid van de Europese Unie te bezitten;

in het bezit zijn van een bewijs van goed gedrag en zeden van de lopende maand.

Wij vragen u :

Aan het aanwervingsexamen te voldoen, omvattend een praktische proef (uitvoering van een eenvoudig werk) en een mondelinge proef (evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de vereisten specifiek aan de functie, met zijn motivatie, met zijn belangstelling en zijn affiniteit voor het werkdomein).

Geïnteresseerd ? Stuur uw kandidatuur ter attentie van de secretaris van het O.C.M.W. van Sint-Pieters-Woluwe, Stoeterijlaan 100, te 1150 Brussel, vóór 28 november 2001.

Voor bijkomende inlichtingen en voorwaarden, aarzel niet om contact op te nemen met de personeelsdienst : 02-773 59 28 en 02-773 59 29 (van 8 tot 12 uur en van 12 u. 30 m. tot 16 u. 30 m.). (31699)

#### Gemeente Lanaken

Het gemeentebestuur van Lanaken is op zoek naar een voltijds gesco administratief medewerker secretariaat (M/V), contract onbepaalde duur.

Functiebeschrijving :

coördinatie en administratie van de gemeenteraad en schepencollege;

briefwisseling en verdeling van de post;

administratieve ondersteuning van de gemeentesecretaris en zijn stafdiensten;



werkt onder directe leiding van de gemeentesecretaris;

op vraag van de secretaris verricht u ondersteunende taken van collegae van de eigen dienst of andere gemeentelijke diensten.

Voorwaarden :

minstens 18 jaar oud zijn;

diploma van hoger secundair onderwijs, algemeen vormende richting;

minstens zes maanden werkzoekend zijn of tewerkgesteld zijn als gesco;

zelfstandig en oplossingsgericht kunnen werken;

kunnen werken met tijdslimieten en arbeidsintensieve situaties;

goede kennis van PC-gebruik;

discrete en diplomatische ingesteldheid.

Wij bieden je :

een afwisselende job in een boeiende omgeving;

toffe werksfeer en collega's;

een aantrekkelijk maandelijks loon volgens de geldende barema's;

extralegale voordelen zoals maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, enz.

Wat te doen :

Wij verwachten uw sollicitatiebrief en uw curriculum vitae aangetekend t.a.v. college van burgemeester en schepenen, Jan Rosierlaan 1, 3620 Lanaken. Uw reactie dient ons te bereiken vóór 26 november 2001.

Geldige kandidaturen zullen uitgenodigd worden voor een aanwervingsexamen.

Meer info : [gunther.beckers@lanaken.be](mailto:gunther.beckers@lanaken.be) (31700)

Het gemeentebestuur van Lanaken is op zoek naar een voltijds gesco technisch assistent logistiek ten dienste van het politiekorps van Lanaken, contract onbepaalde duur.

Functiebeschrijving :

instaan voor nazicht en wassen van wagenpark van de politie;

instaan voor het graveren van fietsen tegen diefstal;

oplossen van kleine problemen op gebied van elektriciteit en sanitair;

nazicht en controle op radiofonie en telefonie;

verzorgen van planten, ophangen van vlaggen, onderhoud van binnenkoer en garage;

uitvoeren van kleine praktische taken op logistiek gebied in functie van de situatie.

Voorwaarden :

minstens 18 jaar oud zijn;

minstens zes maanden werkzoekend zijn of tewerkgesteld zijn als gesco;

zelfstandig en oplossingsgericht kunnen werken;

elementaire kennis van elektriciteit, sanitair en automechaniek;

discreet en integer ingesteld zijn.

Wij bieden je :

een afwisselende job in een boeiende omgeving;

toffe werksfeer en collega's;

een aantrekkelijk maandelijks loon volgens de geldende barema's;

extralegale voordelen zoals maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, enz.

Wat te doen :

Wij verwachten uw sollicitatiebrief en uw curriculum vitae aangetekend t.a.v. college van burgemeester en schepenen, Jan Rosierlaan 1, 3620 Lanaken. Uw reactie dient ons te bereiken vóór 26 november 2001.

Geldige kandidaturen zullen uitgenodigd worden voor een aanwervingsexamen.

Meer info : [gunther.beckers@lanaken.be](mailto:gunther.beckers@lanaken.be) (31701)

## Gemeente Erpe-Mere

Het gemeentebestuur van Erpe-Mere gaat bij vergelijkend examen over tot de aanwerving in statutair verband van (m/v) :

— 1 stedenbouwkundig ambtenaar (niveau A).

Kandidaten voor deze betrekking dienen houder te zijn van :

1. een diploma dat toegang geeft tot niveau A;

2. een diploma van een opleiding ruimtelijke ordening dat voldoet aan de voorwaarden om te kunnen worden aangesteld als gemeentelijk ambtenaar van ruimtelijke ordening, zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 19 mei 2000;

3. een rijbewijs, minstens geldig voor de categorie B.

Tot 30 april 2005 komen ook kandidaten die niet beschikken over het in 2. genoemde diploma ruimtelijke ordening in aanmerking op voorwaarde dat zij binnen een termijn van zes jaar na hun aanstelling een diploma behaald hebben zoals bepaald in 2. hierboven. Indien niet aan deze vereiste is voldaan binnen de gestelde termijn vervalt hun benoeming.

— 1 administratief medewerker (GIS-medewerker).

Kandidaten voor deze betrekking dienen houder te zijn van een diploma of getuigschrift van hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs. Er worden geen hogere diploma's aanvaard voor deze functie.

De kandidaturen voor deze betrekkingen dienen vergezeld te zijn van een afschrift van het vereiste diploma. Zij moeten ten laatste op 1 december 2001, bij aangetekende zending, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Oudenaardsesteenweg 458, te 9420 Erpe-Mere. De postdatum geldt als bewijs.

Een gedetailleerd inlichtingenblad met de functiebeschrijving, het examenprogramma en de toelatingsvoorwaarden is voor elk van deze functies te verkrijgen op de personeelsdienst (tel. 053-63 00 33) of via e-mail ([gemeentebestuur@erpe-mere.be](mailto:gemeentebestuur@erpe-mere.be)). (31702)

## A.Z. Van Enschoot

Het A.Z. Van Enschoot (vereniging onderworpen aan de wet van 8 juli 1976) brengt ter kennis dat er een voltijdse betrekking te begeven is van geneesheer-specialist in de cardiologie.

Schriftelijke sollicitatie met volledig *curriculum vitae* te richten aan het A.Z. Van Enschoot, de heer M. Borghys, voorzitter van de raad van bestuur, Tisseltsesteenweg 27, te 2830 Willebroek.

Inlichtingen in te winnen bij Mevr. P. Meert, algemeen directeur, op het telefoonnummer 03-860 32 02. (31703)

## Vlaamse Opera Openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap

Vacantverklaring. — Oproep tot de kandidaten

I. Algemene situering :

De Vlaamse Opera is een openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap die in Antwerpen en Gent operaproducties en concerten verzorgt. Voor het ogenblik zijn er een aantal vacatures (zie te begeven functies) in het symfonisch orkest (muziekdirecteur : Massio Zanetti, vaste gastdirigent : Silvio Varviso).

De Vlaamse Opera organiseert op volgende onderstaande data audities.

II. Wijze van kandidaatstelling :

Aangetekende sollicitaties moeten binnen de vijftien kalenderdagen vanaf de eerste werkdag, die volgt op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (datum poststempel geldt als indieningsdatum) gericht worden aan : De Vlaamse Opera (VLOPERA), t.a.v. de heer Geert Herremans, orkestadministrator, Schouwburgstraat 3, 9000 Gent.

Om ontvankelijk te zijn moeten de sollicitaties volgende bewijsstukken omvatten :

overeenkomstige diploma's en/of getuigschriften conform de gesolliciteerde functie (copies);



attesten met betrekking tot werkervaring;  
 curriculum vitae;  
 bewijs van goed zedelijk gedrag (mag later ingediend worden).  
 De kandidaten moeten :  
 zich gedragen overeenkomstig de eisen van de beoogde betrekking;  
 de burgerlijke en politieke rechten bezitten;  
 lichamelijk geschikt zijn.  
 III. Te begeven functies :

1. 2<sup>e</sup> solist fagot (met verplichting tot contrafagot) - auditie : 7 december 2001;
2. tutti — 1<sup>e</sup> viool - auditie : 13 februari 2002;
3. 2<sup>e</sup> solist 2<sup>e</sup> viool - auditie : 14 februari 2002;
4. 1<sup>e</sup> solist cello - auditie : 16 februari 2002.

IV. Bijkomende informatie :

Het auditiereglement, de opgelegde werken en alle verdere informatie krijgt u toegestuurd van zoda wij uw kandidatuur ontvangen en u geselecteerd wordt voor de eerste ronde.

Uw contactpersoon voor deze vacatures is Geert Herremans, tel. 09-268 10 11, of gherremans@vlaamseopera.be. (31704)

### Provincie Antwerpen

De provincie Antwerpen werft verschillende medewerkers op proef aan. Deze functies zijn toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Bestuurssecretaris (economist),  
 dienst economie, technologie, KMO en landbouw in Antwerpen

Functie :

Opvolgen en rapporteren van bovenlokale economische dossiers.  
 Ondersteuning economische programma's.

Profiel :

Kennis en ervaring met wetgeving en procedures economische dossiers.

Interesse voor economie.

Diploma :

Academisch niveau (universitair) studiegebied economische en toegepaste economische wetenschappen.

Hoge onderwijs van twee cycli (voorheen lange type) studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde.

Extra legale voordelen :

Gratis hospitalisatieverzekering.

Gratis abonnement openbaar vervoer.

Maaltijdcheques.

Algemene voorwaarden :

vergelijkende examens zullen afgenomen worden;

vrouwen worden aangemoedigd te solliciteren;

nationaliteit lidstaat Europese Gemeenschap.

Kandidaturen indien uiterlijk op 30 november 2001 bij de provincie Antwerpen, Personeelsdienst — Aanwervingen, Koningin Elisabethlei 22, 2018 Antwerpen-1.

Inschrijvingsformulieren, functiebeschrijvingen, aanwervingsvoorwaarden en inlichtingen kunnen bekomen worden op het provinciebestuur tussen 9 en 12 uur, bij de dames Carry Vermeiren, Inge Van Asten en Christine Keldermans (tel. 03-240 54 20/18/19 of 078-15 24 30 (inwoners provincie Antwerpen buiten zone 03), fax 03-240 54 75.

e-mail :  
 carry.vermeiren@admin.provant.be  
 inge.vanasten@admin.provant.be  
 christine.kelderman@admin.provant.be  
 website :  
 http://www.provant.be/

(31705)

## Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
 du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
 van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
 Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort

Par ordonnance du 30 octobre 2001 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siégeant en Chambre du Conseil, M. Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue Saint-Pierre 11, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Nicole Henin, épouse séparée de Troquet, Gérard, née à Gedinne le 25 décembre 1941, domiciliée à 5377 Sinsin, rue Tige de Nettinne 5A.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (67909)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 10 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix suppléant, Me Gellenne, Geneviève, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 26 octobre 2001, Mme Franken, Nicole, domiciliée rue de l'Incroyable 95, à 7340 Colfontaine, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Simon, Nathalie, domiciliée rue du Bout de la Haut 281, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (67910)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 11 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 22 octobre 2001, M. Mehmedagic, Muhamed, né le 7 mars 1973 à Sarajevo, domicilié quai Saint-Léonard 11/B22, 4000 Liège, résidant Hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marichal, Jean-Yves, avocat, domicilié boulevard d'Avroy 7C, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal délégué, (signé) Dasse, Francine. (67911)

Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Malmédy

Suite à la requête déposée le 18 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Malmédy, rendue le 31 octobre 2001, Mme Mathy, Jeanne, veuve Chauveheid, Valentin, née le 28 juillet 1925, domiciliée rue de la Briqueterie 9, à 4960 Malmédy, résidant à la « Résidence des Arcades », avenue de la Gare 4, à 4960 Malmédy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jaspard, Jean-Paul, avocat, domicilié place Albert I<sup>er</sup> 6, à 4960 Malmédy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Wintgens, Léon. (67912)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 24 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 6 novembre 2001, Coen, Martha, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Jean Dubrucq 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Nevel, Luc, domicilié à Zwijnaarde, Krekelstraat 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (67913)

Suite à la requête déposée le 24 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean rendue le 6 novembre 2001, Dechevres, Désiré, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Jean Dubrucq 63, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Van Nevel, Luc, domicilié à Zwijnaarde, Krekelstraat 21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (67914)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 26 octobre 2001, Mme Jeanmart, Madeleine, née le 10 juin 1932, domiciliée et résidant à 7000 Mons, rue de Bertaimont 22, Maison de Repos des Pauvres Sœurs, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (67915)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton

Suite à la requête déposée le 10 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, rendue le 5 novembre 2001, Mme Yserbyt, Flore, née à Rekkem le 19 octobre 1921, domiciliée rue du Brabant 10, à 7700 Mouscron, actuellement hospitalisée au CHR, avenue de Fécamp, 7700 Mouscron, depuis le 18 septembre 2001, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vloebérgs, Martine, dont les bureaux sont sis rue Rogier 45, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bausier, G. (67916)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 9 octobre 2001 par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 24 octobre 2001, Mme Legrand, Nicole, née à Nivelles le 9 décembre 1936, domiciliée rue du Wichet 22/11, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bertrand, Yves, avocat de résidence place Albert I<sup>er</sup> 15, bte 1, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (67917)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 7 novembre 2001, le nommé Myszkowski, Georges, né à Varsovie le 14 janvier 1922, domicilié et résidant rue de la Cible 5, à 1210 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Seghers, Désirée, avocat, domiciliée rue P.E. Janson 21, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint déléguée, (signé) Decraux, V. (67918)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 7 novembre 2001, la nommée Vandormael, Maria, née à Alken le 24 septembre 1917, domiciliée et résidant rue de la Cible 5, à 1210 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Seghers, Désirée, avocat, domiciliée rue P.E. Janson 21, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint déléguée, (signé) Decraux, V. (67919)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 25 octobre 2001, sur requête déposée le 5 octobre 2001, M. Tilkin, Jean, né le 10 août 1912, résidant « La Violette », place de Brus 5, à 4690 Glons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Evrard, Jean-Yves, avocat, domicilié rue Demeuse 20, à 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (67920)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 25 octobre 2001, sur requête déposée le 5 octobre 2001, Mme Valkenborgh, Hélène, née le 15 juin 1911, résidant à la maison de repos « La Violette », place de Brus 5, à 4690 Glons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Evrard, Jean-Yves, avocat, domicilié rue Demeuse 20, à 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (67921)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 14 septembre 2001, le nommé Mayence, Martial, domicilié rue de Neufmoustier 1-2, 1348 Louvain-la-Neuve, a été désigné administrateur provisoire des biens de Flachat, Eliane, née le 9 février 1922, résidant actuellement à la Clinique Dr Derscheid, 1410 Waterloo, domiciliée rue du Vivier 26, 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (67922)

## Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 7 november 2001, werd Droyers, Marc Jules, weduwnaar van Mevr. Elisa Josephina Van Hulle, geboren te Ronse op 25 september 1927, wonende te 2018 Antwerpen, Brederodestraat 189, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Europasquare, Ruggeveldlaan 26, te 2100 Antwerpen-Deurne, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Droyers, Tammara, geboren te Borgerhout op 18 februari 1966, wonende te 2547 Lint, Lerenveld 16.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 16 oktober 2001.

Antwerpen-Deurne, 7 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (67923)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 7 november 2001, werd Briers, Hermina Maria Wilhelmina, weduwe van de heer Pieter Jozef Maria Buskens, geboren te Berchem op 30 september 1913, wonende te 2600 Antwerpen-Berchem, Vosstraat 332, verblijvende V.Z.W. Monica, Campus O.L.V. Middelaes, Florent Pauwelslei 1, te 2100 Antwerpen-Deurne, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Buskens, Eric François, geboren te Antwerpen op 1 februari 1944, wonende te 2100 Antwerpen-Deurne, Eksterlaar 49.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 12 oktober 2001.

Antwerpen-Deurne, 7 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (67924)

## Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, verleend op 26 oktober 2001, werd Mevr. Mostrey, Oda, gepensioneerd invalide, geboren te Oudenburg op 6 november 1938, gedomicilieerd te 8200 Brugge, in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, aan de Koning Albert I-laan 8, en verblijvende thans te 8730 Beernem, in het R.V.T.-tehuis « Rusterloo », Kerkhofdreef 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Filip Van Damme, advocaat, kantoorhoudende en wonende te 8730 Beernem-Oedelem, Beekstraat 96.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Gina Huyghe. (67925)

## Vrederegerecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 26 oktober 2001, verklaart Vlaminck, Agnes, geboren te Beernem op 15 september 1922, wonende te 8730 Beernem, Kievitstraat 6, thans verblijvende Rusthuis Rusterloo, Kerkhofdreef 1, te 8730 Beernem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vanwynsberghe, Ignace, advocaat, wonende te 8490 Jabbeke, Dorpsstraat 35.

Brugge, 7 november 2001.

De griffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (67926)

## Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 7 november 2001, werd Mampaey, Maria Rozalia, geboren te Boom op 12 september 1915, gepensioneerd, verblijvende in het O.C.M.W.-Rustoord Sint-Jan Baptist, 2850 Boom, Kerkhofstraat 151, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat, plaatsvervangend vrederechter, kantoorhoudend te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 oktober 2001.

Boom, 7 november 2001.

De griffier, (get.) Gheuens, H. (67927)

## Vrederegerecht van het derde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brussel, verleend op 25 oktober 2001, verklaart Dekegel, Jean, geboren te Halle op 6 april 1930, feitelijk gescheiden, wonende te 1000 Brussel, Bodegemstraat 27, verblijvende, Bodegemstraat 27, te 1000 Brussel, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Pierre Valvekens, advocaat te 1050 Brussel, Livornostraat 45.

Brussel, 7 november 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Tierens, Brigitte. (67928)

## Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 6 november 2001, werd Rommelaere, Richard, geboren te Eernegem op 5 april 1924, wonende te 8211 Aartrijke, Kan. Davidstraat 27, verblijvende verpleegtehuis Godtsvelde, Hospitaalstraat 29, te 8610 Kortemark, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Decruyenaere, Ann, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, Kaaskerkestraat 164.

Diksmuide, 7 november 2001.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Ingrid. (67929)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 6 november 2001, werd Devisschere, Germaine, geboren te Vosselaar op 21 september 1918, wonende te 8610 Kortemark, P.M. Devloostraat 30, verblijvende verpleegtehuis Godtsvelde, Hospitaalstraat 29, te 8610 Kortemark, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Decruyenaere, Ann, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, Kaaskerkestraat 164.

Diksmuide, 7 november 2001.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Ingrid. (67930)

## Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 24 oktober 2001, werd Deckers, Yvonne, geboren te Tongeren op 4 januari 1922, verblijvende in de residentie « Sint-Ursula », te 3540 Herk-de-Stad, Diestsesteenweg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Boosere, Pascaline, geboren te Hasselt op 14 april 1922, verantwoordelijke kloostergemeenschap, wonende te 3500 Hasselt, Schrijnwerkerstraat 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 oktober 2001.

Hasselt, 6 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Yvan Janssens. (67931)

—  
Vrederecht van het kanton Maasmechelen  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, d.d. 12 oktober 2001, verleend op verzoekschrift d.d. 1 oktober 2001, neergelegd ter griffie d.d. 1 oktober 2001, werd Govaerts, Marie-Louise, geboren te Holsbeek op 5 april 1925, verblijvende en gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Bredeweg 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Spooren, Guillaume, zelfstandige, Bredeweg 15, 3630 Maasmechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (67932)

—  
Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt  
—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 10 oktober 2001, werd Antonissen, Maria, geboren te Lommel op 12 december 1919, verblijvende en gedomicilieerd Rusthuis Immaculata, Dorpsstraat 58, 3900 Overpelt, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pellens, Adriaan, advocaat, Dorpsstraat 21, 3910 Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (67933)

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 17 oktober 2001, werd Maes, Maria, geboren te Weert (Ned.) op 15 maart 1918, verblijvende en gedomicilieerd Rusthuis Aan de Beverdijk, Beverbekerdijk 7-14, 3930 Achel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pellens, Adriaan, advocaat, Dorpsstraat 21, 3910 Sint-Huibrechts-Lille.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (67934)

—  
Vrederecht van het eerste kanton Oostende  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 22 oktober 2001, werd Cogghe, Aisha, geboren te Oostende op 7 oktober 1983, wonende te 8400 Oostende, Balselpad 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hubert, Doris, wonende te 8400 Oostende, Balselpad 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 oktober 2001.

Oostende, 22 oktober 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (67935)

—  
Vrederecht van het kanton Sint-Truiden  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 29 oktober 2001, werd Sypels, Marie-Josée, geboren te Tongeren op 9 mei 1937, wonende te 3700 Tongeren, Ridderstraat 9, bus 8, verblijvende P.Z. Sancta Maria, Melverencentrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Reymen, Geert, advocaat, Stippelstraat 8, 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 29 oktober 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (67936)

—  
Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne  
—

Bij beschikking d.d. 25 oktober 2001 van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, werd Grohan, Jeannine, geboren te Paris (France) op 24 juni 1935, wonende te 8660 De Panne, Zeelaan 163, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Oostduinkerke, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Goffin, Joël, ambtenaar, wonende te 1420 Braine-l'Alleud, Bayardstraat 14.

Veurne, 7 november 2001.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (67937)

—  
Vrederecht van het kanton Westerlo  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 6 november 2001, werd Vos, Frans, geboren op 11 oktober 1921 te Veerle, ongehuwd, wonend in het rusthuis « Sint-Barbara », te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van den Eynde, Guido, advocaat te 2440 Geel, Diestseweg 155.

Westerlo, 7 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems. (67938)

—  
*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*  
—

Justice de paix du canton Saint-Josse-ten-Noode  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 7 novembre 2001, mettons fin à la mission de Dauvrin, Anne, avocat, dont les bureaux sont établis rue Jonniaux 14, à 1040 Bruxelles, administrateur provisoire des biens de Surinx, Maria, née à Schaarbeek, le 25 octobre 1902, domiciliée et résidant à 1140 Bruxelles, rue de Zaventem 60, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 11 janvier 2001, suite au décès de la personne protégée survenu à Evere le 26 juillet 2001.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lardot, D. (67939)

—  
Vrederecht van het kanton Zandhoven  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 6 november 2001, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 25 oktober 2001, werd beslist dat het voorlopig beheer over de goederen van Cop, Angelina Martha Josepha, geboren te Wechelderzande op 7 december 1965, gescheiden, wonende te 2275 Lille, Wechelsebaan 157, aan wie bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat van 4 september 2000 als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22, beëindigd wordt op 15 november 2001.

Zandhoven, 6 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67940)



*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, rendue le 2 novembre 2001, il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire, Me Fontaine, Jean-François concernant la protection des biens de Devillet, Marie-Claire, célibataire, domiciliée rue Scheuer 13, à 6700 Arlon.

Me Silvie Sorce, avocate, dont les bureaux se trouvent avenue Nothomb 8, à 6700 Arlon, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Devillet, Marie-Claire, préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (67941)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 27 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 18 octobre 2001, il a été donné décharge à Mme Patricia Innaurato de son mandat d'administrateur provisoire des biens de Mme Noel, Anie Joseph Eugénie Ghislaine, Belge, née le 25 mai 1945, à Freux, ménagère, divorcée, domiciliée rue Rioul 13/45, à 4500 Huy et a été désignée en qualité de nouvel administrateur provisoire Me Mathieu, Stéphanie, avocate, dont l'étude est établie rue du Marais 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam. (67942)

Suite à la requête déposée le 27 septembre 2001, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 18 octobre 2001, il a été donné décharge à Mme Patricia Innaurato de son mandat d'administrateur provisoire des biens de Mme Moyaers, Simonne Maria Ghislaine, Belge, née le 26 février 1915 à Soheit-Tinlot, pensionnée, veuve, « Les Amandines », chaussée de Tirlemont 231, à 4520 Vinalmont, a été désignée en qualité de nouvel administrateur provisoire Me Mathieu, Stéphanie, avocate, dont l'étude est établie rue du Marais 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Monjoie, Myriam. (67943)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en date du 25 octobre 2001, il a été mis fin au mandat de Me Xavier Maindiaux, avocat à Mons, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Biefnot, Bruno (AP 44/01), né le 16 mai 1947, à Jemappes, domicilié avenue du Centenaire 1, 7022 Hyon.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à ladite date à cette personne protégée à savoir Me Luc Van Kerckhoven, dont le cabinet est sis 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (67944)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 29 octobre 2001, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en Chambre du Conseil, Me Jean Halbrech, avocat dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26, a été désigné en remplacement de Me Xavier Maindiaux, décédé, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Carlier, Bernadette, née à Braine-le-Comte, le 28 juillet 1929, résidant à 7181 Arquennes, Home « L'Espérance », rue des Carrières 54, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Desomberg, Jeaninne. (67945)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 30 octobre 2001, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 31 octobre 2001, Me Baijot, Etienne, avocat, domicilié rue Emile Henricot 15, 1490 Court-Saint-Etienne, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Bonus, Auguste, né le 20 juillet 1920, domicilié avenue des Prisonniers de Guerre 10, 1490 Court-Saint-Etienne, et ce en remplacement de Bonus, Gustave.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (67946)

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 01-1680 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 6 novembre 2001 :

M. André Lecomte, notaire à Braine-le-Comte, rue de Bruxelles 2;

en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 10 janvier 2001 et donné par :

- M. Thierry, Jean-Claude Alexandre Burton, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Saint-Jean 13;

- M. Alain Jacques René Burton, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Station 127,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de M. Burton, Jacques Marie Alexis, né à Koekelberg le 5 février 1933, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue du Fossé aux Loups 28 et décédé le 27 novembre 2000 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. André Lecomte, notaire de résidence à 7090 Braine-le-Comte, rue de Bruxelles 2.

Bruxelles, le 6 novembre 2001.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(31706)

## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2001, le 6 novembre; au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Derclaye, Anne-Marie, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 221, résidant Hôpital de Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, agissant en qualité de mère et tutrice des biens de son fils mineur :

Lateur, Pierre (fils du défunt) né le 3 juillet 1987, domicilié avenue Reine Elisabeth 30, à 1410 Waterloo et dûment autorisée par M. le juge de paix du canton de Braine-l'Alleid en date du 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Lateur, Jean-Marie, en son vivant domicilié à 5002 Saint-Servais, rue Salzannes Les Moulins, Hôme « Les Moulins » et décédé à Namur le 8 août 2001.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présent insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Benoît Le Maire, notaire à 1380 Lasnes, rue Genleau 6A.

Namur, le 7 novembre 2001.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (31707)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 7 november 2001, heeft Hoedt, Christine Lima, geboren te Oostende op 16 februari 1927, wonende te 8400 Oostende, Werkzaamheidstraat 121/C, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandromme, Daniel Georges Florida Irma Henri, geboren te Oostende op 8 juli 1953, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Constitutiestraat 52, en overleden te Antwerpen op 7 september 2000.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mortelmans, Luc, notaris te 2100 Deurne, Cruyslei 88.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 7 november 2001.

De griffier, (get.) R. Aerts. (31708)

## Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 7 november 2001, heeft Anthonis, Joost, advocaat, kantoorhoudende te 2200 Herentals, Lierseweg 3, handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, de dato 5 oktober 2001, over Geudens, Leonia Catharina, gepensioneerde, geboren te Kasterlee op 15 mei 1912, thans verblijvende te 2275 Lille, in het Rust- en Verzorgingstehuis Lindelo, Lindelostraat 10, tevens handelende ingevolge machtiging hem verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis, f, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Herentals ingevolge beschikking de dato 24 oktober 2001, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Mechelen, Leopold Albert, geboren te Retie op 21 augustus 1916, in leven laatst wonende te 2460 Kasterlee, Acacia-laan 14, en overleden te Turnhout op 11 december 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op zijn kantoor te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Turnhout, 7 november 2001.

De griffier, (get.) J. Thys. (31709)

## Faillite – Faillissement

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 30 oktober 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. All Accounts Two, met zetel te 1932 Zaventem (Sint-Stevens-Woluwe), Lenneke Marelaan 24, bus 7, H.R. Brussel 563321, BTW 448.190.379, voornaamste handelsactiviteit : boekhoudingskantoor.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 december 2001, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (31710)

Bij beschikking d.d. 1 oktober 2001 van Fr. Vincke, rechter-commissaris in het faillissement van Rescap N.V., Alfred Algoetstraat 110, 1750 Lennik, H.R. Brussel 613286, BTW 430.483.624, wordt de vergadering van de schuldeisers om het verslag te horen van de curator nopens de werkelijke vooruitgang van de vereffening (art. 76 van de faillissementswet) bevolen en vastgesteld op woensdag 5 december 2001, te 14 uur, in de zaal 01.G, van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (Pro deo) (31711)

Bij beschikking d.d. 1 oktober 2001 van J.P. Haesen, rechter-commissaris in het faillissement van Dutrannois, Luc, steenweg op Merchtem 56/3, 1780 Wemmel, wordt de vergadering van de schuldeisers om het verslag te horen van de curator nopens de werkelijke vooruitgang van de vereffening (art. 76 van de faillissementswet) bevolen en vastgesteld op woensdag 5 december 2001, te 14 uur, in de zaal 01.G, van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (Pro deo) (31712)

Bij beschikking d.d. 6 november 2001 van Fr. Walschot, rechter-commissaris in het faillissement van Villabouw N.V., Brusselsesteenweg 330, 3090 Overijse, H.R. Brussel 525385, BTW 438.652.212, wordt de vergadering van de schuldeisers om het verslag te horen van de curator nopens de werkelijke vooruitgang van de vereffening (art. 76 van de faillissementswet) bevolen en vastgesteld op woensdag 5 december 2001, te 14 uur, in de zaal 01.G, van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (Pro deo) (31713)

Bij beschikking d.d. 10 september 2001 van J. Vleeschouwer, rechter-commissaris in het faillissement van Alivan N.V., Preenakker 8, 1785 Merchtem, H.R. Brussel 554138, BTW 446.288.981, wordt de vergadering van de schuldeisers om het verslag te horen van de curator nopens de werkelijke vooruitgang van de vereffening (art. 76 van de faillissementswet) bevolen en vastgesteld op woensdag 5 december 2001, te 14 uur, in de zaal 01.G, van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (31714)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance du 15 octobre 2001 de J. Vleeschouwer, juge-commissaire de la faillite de Concept Deco B.V.B.A., rue Haerne 53, bte 2, 1040 Etterbeek, T.V.A. 458.216.617, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport du curateur sur l'état d'avancement réel de la liquidation (article 76 de la loi sur les faillites) est fixée au mercredi 5 décembre 2001, à 14 heures, en la salle 01.G, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(Pro deo) (31715)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij beschikking d.d. 15 oktober 2001 van J. Vleeschouwer, rechter-commissaris in het faillissement van Concept Deco B.V.B.A., Haerestraat 53, bus 2, 1040 Etterbeek, BTW 458.216.617, wordt de vergadering van de schuldeisers om het verslag te horen van de curator nopens de werkelijke vooruitgang van de vereffening (art. 76 van de faillissementswet) bevolen en vastgesteld op woensdag 5 december 2001, te 14 uur, in de zaal 01.G, van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (31715)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles du 29 octobre 2001 a été déclarée close, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. S.I.A.T. Belgium, ayant son siège social à 1070 Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 231, R.C. Bruxelles 570423, T.V.A. 450.382.876.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Le curateur, Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden.  
(31716)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 29 oktober 2001, werd gesloten verklaard, wegens onvoldoende activa, het faillissement van de N.V. S.I.A.T. Belgium, met hoofdzetel hebbende te 1070 Anderlecht, Sylvain Dupuislaan 231, H.R. Brussel 570423, BTW 450.382.876.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden.  
(31716)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 29 octobre 2001, le tribunal a déclaré closes faute d'actif les opérations de liquidation de la faillite de la S.A. Nacleral, avenue de Jette 83, 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 495888, T.V.A. 431.774.516, et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pierre Cornil.  
(Pro deo) (31717)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 29 oktober 2001 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de N.V. Nacleral, Jettelaan 83, 1090 Brussel, H.R. Brussel 495888, BTW 431.774.516.

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pierre Cornil.  
(Pro deo) (31717)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 octobre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Genius Maintenance, dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, Saint-Lazare 4, R.C. Bruxelles 609133, T.V.A. 459.549.574, activité commerciale principale : entretien et nettoyage.

Juge-commissaire : M. J. Indekeu.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 décembre 2001, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur, (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (31718)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 oktober 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Genius Maintenance, met zetel te 1210 Brussel, Sint-Lazaruslaan 4, H.R. Brussel 609133, BTW 459.549.574, voornaamste handelsactiviteit : onderhoud en reiniging.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 december 2001, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (31718)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 octobre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Hong Ma, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, rue Africaine 106, R.C. Bruxelles 488131, T.V.A. 430.106.413, activité commerciale principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. J. Indekeu.

Curateur : Me A.M. Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 décembre 2001, à 14 heures, à la salle G, niveau 01.

Le curateur, (signé) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (31719)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 oktober 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Hong Ma, met zetel te 1060 Brussel, Afrikastraat 106, H.R. Brussel 488131, BTW 430.106.413, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer J. Indekeu.

Curator : Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 december 2001, te 14 uur, in zaal G, niveau 01.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (Pro deo) (31719)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Smartizens.Com, en liquidation, chaussée de Jette 409, à 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 643718, T.V.A. 470.262.631, activité commerciale : internet.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde. (Pro deo) (31720)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Smartizens.Com, in vereffening, Jettesteenweg 409, 1090 Brussel, H.R. Brussel 643718, BTW 470.262.631, handelsactiviteit : internet.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde. (Pro deo) (31720)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Paspadoo, rue de Stalle 63/5, à 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 634573, T.V.A. 466.219.117, activité commerciale : internet.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde. (Pro deo) (31721)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Paspadoo, Stallesteenweg 63/5, 1180 Brussel, H.R. Brussel 634573, BTW 466.219.117, handelsactiviteit : internet.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde. (Pro deo) (31721)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Impulse, rue de l'Association 2, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 635421, T.V.A. inconnu, activité commerciale : café.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde. (Pro deo) (31722)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Impulse, Verenigingstraat 2, 1000 Brussel, H.R. Brussel 635421, BTW onbekend, handelsactiviteit : café.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31722)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Jupiter Trading, place de la Monnaie 15, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles A78718, T.V.A. inconnu, activité commerciale : import-export.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31723)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Jupiter Trading, Muntplein 15, 1000 Brussel, H.R. Brussel A78718, BTW onbekend, handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31723)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Société européenne de Cosmétique et Biotechnologie, boulevard Barthélémy 26, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 590860, T.V.A. inconnu, activité commerciale : import-export.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31724)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Société européenne de Cosmétique et Biotechnologie, Barthélémylaan 26, 1000 Brussel, H.R. Brussel 590860, BTW onbekend, handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31724)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Paka, avenue G. Brugmann 253, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 623882, T.V.A. inconnu, activité commerciale : import-export.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31725)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Paka, G. Brugmannlaan 253, 1180 Brussel, H.R. Brussel 629006, BTW onbekend, handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31725)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 novembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Scenic Ways, rue de l'Equateur 26/2, 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 629006, T.V.A. inconnu, activité commerciale : organisation d'événements.

Juge-commissaire : M. Henry Courtin.

Curateur : Me Claire Van de Velde, avenue Adolphe Wansart 8, bte 4-8-9, 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 décembre 2001, à 14 heures, à la salle A du tribunal de commerce.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31726)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 november 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Scenic Ways, Evenaarstraat 26/2, 1180 Brussel, H.R. Brussel 629006, BTW onbekend, handelsactiviteit : organisatie van evenementen.

Rechter-commissaris : de heer Henry Courtin.

Curator : Mr. Claire Van de Velde, Ad. Wansartlaan 8, bus 4-8-9, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 december 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Cl. Van de Velde.  
(Pro deo) (31726)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 6 novembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour absence d'actif (article 73), de la faillite de la S.P.R.L. Paris Trading, dont le siège est établi place B. Parent 6, à 6010 Couillet, R.C. Charleroi 186782.

La faillite avait été déclarée par jugement du 4 avril 2000.

L'excusabilité n'a pas été sollicitée ni accordée.

Pour extrait conforme : un curateur, (signé) Me Isabelle Vausort, désignée par jugement du 22 mai 2001. (Pro deo) (31727)

Par jugement du 6 novembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif (article 73), de la faillite de la S.P.R.L. Cleo Boutique, dont le siège est établi rue Moncheret, à 6280 Gerpinnes, R.C. Charleroi 145631.

La faillite avait été déclarée par jugement du 6 novembre 2000.

L'excusabilité n'a pas été sollicitée ni accordée.

Pour extrait conforme : un curateur, (signé) Me Isabelle Vausort.  
(Pro deo) (31728)

Par jugement rendu le 6 novembre 2001, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a prononcé la clôture des opérations de faillite de la S.C.R.L. A.V.P., dont le siège social est sis rue du Grand Central 29, à 6000 Charleroi.

Charleroi, le 6 novembre 2001.

Le curateur, (signé) Francis Bringard. (Pro deo) (31729)

Par jugement du 5 novembre 2001, le tribunal de commerce de Charleroi (première chambre), a déclaré la faillite de M. Christophe Delbart, domicilié à 6280 Gerpinnes, rue A. Paganetti 21, R.C. Charleroi 180497, T.V.A. 661.425.776.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 5 novembre 2001.

Les créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce à Charleroi, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, pour le 4 décembre 2001 au plus tard.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clos le 15 janvier 2002, à 8 h 30 m, en l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce, palais de justice, à Charleroi.

Le jugement désigne comme juge-commissaire, M. Louis Florins, et comme curateur, Me Stéphane Vidaich, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Stéphane Vidaich.  
(31730)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: PGMBH Profi Montage, mit dem Sitz in 4700 Eupen, Neustrasse 123, H.R. Eupen 64438.

Durch Urteil vom 5. Juli 2001 hat das Handelsgericht den Konkurs wegen unzureichendem Aktiva abgeschlossen. Die Konkursschuldnerin wurde für nicht entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug: der Konkursverwalter, (gez.) Ch. Heindrichs.  
(31731)

Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : S.P.R.L. Profi Montage, ayant son siège social à 4700 Eupen, Neustrasse 123, R.C. Eupen 64438.

Par jugement du 5 juillet 2001, le tribunal a déclaré la faillite close par manque d'actif. Il a déclaré la faillie non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ch. Heindrichs. (31731)

Handelsgericht Eupen

Betrifft: Prümmer, Horst Wilhelm, geboren in Aachen am 10. Mai 1938, wohnhaft Herbesthaler Strasse 249, in 4700 Eupen, mit Niederlassung Albertstrasse 3, in 4720 Kelmis, unter der Namensbezeichnung "Firma Horst Prümmer", H.R. Eupen 63463, MWSt 650.323.929.

Durch Urteil vom 18. Oktober 2001 hat das Handelsgericht den Konkursabschluß wegen Liquidation erklärt. Die Konkursschuldnerin wurde für entschuldbar erklärt.

Für gleichlautenden Auszug: der Konkursverwalter, (gez.) Ch. Heindrichs.  
(31732)

## Tribunal de commerce d'Eupen

Concerne : Prümmer, Horst Wilhelm, né à Aachen (D) le 10 mai 1938, domicilié Herbesthaler Strasse 249, à 4700 Eupen, ayant son siège d'exploitation Albertstrasse 3, à 4720 Kelmis, sous le dénomination « Firma Horst Prümmer », R.C. Eupen 63463, T.V.A. 650.323.929.

Par jugement du 18 octobre 2001, le tribunal a déclaré la faillite close par liquidation. Il a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ch. Heindrichs. (31732)

## Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement rendu en date du 5 novembre 2001, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a déclaré ouverte la faillite de la S.A. Jalcimmo, dont le siège social est établi à 6960 Manhay (Harre), rue du Chataignier 10, R.C. Marche-en-Famenne 17355, NN 448.223.736.

Juge-commissaire : M. Jean Sovet.

Curateur : Me Benoît Chamberland, avocat, place de l'Etang 11, à 6900 Marche-en-Famenne.

Dépôt des déclarations de créances : au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne dans les trente jours à dater du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification de créance le lundi 17 décembre 2001, à 14 h 30 m, en la salle d'audience du palais de justice, extension du palais de justice, rue Victor Libert, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoît Chamberland.  
(Pro deo) (31733)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 25 octobre 2001, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Babelco, déclarée le 27 octobre 1997, et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons, rue des Telliers 20.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer le failli excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Ch. Delbart. (31734)

Par jugement du 25 mars 2001, le tribunal de commerce de Mons a clôturé, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Unique Sport, dont le siège social est sis rue du 11 Novembre 13, à Frameries, prononcée le 7 septembre 1998, T.V.A. 452.142.437.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable.

(Signé) Etienne Descamps, curateur. (Pro deo) (31735)

Par jugement du 25 octobre 2001, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de M. Jean Palasti, né à Soignies le 7 mars 1961, chaussée de Mons 22B, à 7060 Soignies, exerçant l'activité d'intermédiaire commercial, R.C. Mons 129545, T.V.A. 669.286.439, et a dit le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) M. Blondiau.  
(Pro deo) (31736)

Par jugement du 29 octobre 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, la Blanchisserie du Hainaut - Etablissements Ladeuze S.A., en liquidation, dont le siège social est sis à 7000 Mons, chaussée de Ghlin 12, exerçant les activités de blanchisserie et de repassage, R.C. Mons 119015, T.V.A. 437.297.081.

Curateur : Me Monique Blondiau, avocat à Mons, chemin de la Procession 164, désignée en remplacement de Me Pierre-Henry Bataille.

Dépôt des déclarations de créances pour le 28 novembre 2001 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 décembre 2001, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) M. Blondiau. (Pro deo) (31737)

## Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 9 octobre 2001, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré ouverte, sur assignations, la faillite de la S.P.R.L. Yel Logistic dont le siège social est établi à Fauvillers, section Hotte 31C, R.C. Neufchâteau 22109, T.V.A. 463.746.607.

Activité commerciale : import-export, commerce de gros en alimentation générale et articles de ménage.

Juge-commissaire : M. Loiseau, J.

Curateur : Me Claire Rion, avenue de la gare 139, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 30 novembre; à 15 heures, Palais de Justice de et à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : (signé) Me Claire Rion, curateur. (31738)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles rendu en date du 5 novembre 2001, la S.A. Prodisoft ayant son siège social à 1428 Lillois, Grand-Route 80, a été déclarée en faillite, R.C. Nivelles 93973, T.V.A. 440.886.972.

Curateur : Me Eléonore Westerlinck, avenue de Mérode 8, à 1330 Rixensart.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Nivelles, sis à 1400 Nivelles, rue Clarisse 115, jusqu'au 10 décembre 2001.

Clôture du procès-verbal des créances le 17 décembre 2001 à 10 h 30 m au siège de ce tribunal.

(Signé) Eléonore Westerlinck, curateur. (31739)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles rendu en date du 5 novembre 2001, la S.A. J.V. Carrediv, ayant son siège social à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue Auguste Lannoye 1, a été déclarée en faillite, R.C. Nivelles 60598, T.V.A. 434.727.373.

Curateur : Me Eléonore Westerlinck, avenue de Mérode 8, à 1330 Rixensart.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Nivelles, sis à 1400 Nivelles, rue Clarisse 115, jusqu'au 10 décembre 2001.

Clôture du procès-verbal des créances le 17 décembre 2001 à 10 h 30 m au siège de ce tribunal.

(Signé) Eléonore Westerlinck, curateur. (31740)



## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Tournai du 30 octobre 2001, a été déclarée ouverte la faillite de la S.A. Immobilière Rue de la Sucrierie, R.C. Tournai 82214, ayant son siège social à 7800 Ath, rue de la Sucrierie 2, étant une société immobilière.

Le juge-commissaire désigné est M. le juge consulaire Jean Delcarte.

Le curateur désigné est Me Paul Debetencourt, avocat à 7500 Tournai, boulevard des Combattants 46.

Les déclarations de créance doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Tournai (rue des Filles Dieu 1, 7500 Tournai) pour le 29 novembre 2001.

La vérification des créances est fixée à l'audience du 24 décembre 2001 à 9 heures en Chambre du Conseil du tribunal de commerce de Tournai (Palais de Justice, 1<sup>er</sup> étage) ».

Le curateur, (signé) P. Debetencourt. (Pro deo) (31741)

## Tribunal de commerce de Verviers

## Faillite sur aveu

Par jugement du 31 octobre 2001 (rôle général A/01/1042), le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite sur aveu de la société privée à responsabilité limitée C.T.E. Colis, Taxis, Express, dont le siège social est établi à 4890 Thimister-Clermont, rue Zénobe Gramme 9, R.C. Verviers 62771, T.V.A. 436.728.642, pour une entreprise de transport routier de marchandises exercée au siège social et une entreprise de taxi exercé à 4032 Liège (Chênée), rue Alban Poulet 2.

Curateur : Me Albert Grondal, avocat à 4800 Verviers, place Général Jacques 20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 28 décembre 2001 à 9 h 30 m, au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (31742)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van German Cars N.V., Kammenstraat 9, 2000 Antwerpen-1, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, H.R. Antwerpen 270719, BTW 437.748.825, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Le Page Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1. (31743)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Brood- en Banketbakkerij Joosen B.V.B.A., Kerkstraat 8, 2960 Brecht, kleinhandel in producten van de brood-, banket- en suikerbakkerij, H.R. Antwerpen 309904, BTW 454.840.126, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1. (31744)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Juices & Salads B.V.B.A., Appelmansstraat 25/27, 2018 Antwerpen-1, verbruiksalon, H.R. Antwerpen 325274, BTW 461.470.075, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (31745)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Brandini Bijou B.V.B.A., Plantin en Moretuslei 28, 2018 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 277660, BTW 440.980.509, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lyen, Reinhilde, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (31746)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Lamar B.V.B.A., Verbindingsdok-Oostkaai 13, 2000 Antwerpen-1, verhuring van divers materieel, H.R. Antwerpen 326315, BTW 462.007.436, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1. (31747)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Kahal Food B.V.B.A., Lange Leemstraat 11, 2018 Antwerpen-1, groothandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, H.R. Antwerpen 302753, BTW 452.338.120, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (31748)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Avantage N.V., Bisschoppenhoflaan 358, 2100 Deurne (Antwerpen), groothandel in elektrische apparaten, H.R. Antwerpen 317447, BTW 458.420.218, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aerts, Elke, Van Eycklei 20, bus 2, 2018 Antwerpen-1. (31749)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Yavuz B.V.B.A., Statiestraat 134, 2600 Berchem (Antwerpen), verbruiksalon, H.R. Antwerpen 303595, BTW 451.235.288, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1. (31750)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Hanco B.V.B.A., Dendermondestraat 20, 2018 Antwerpen-1, groothandel, import en export in bouwproducten en -materialen, H.R. Antwerpen 293801, BTW 448.872.250, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Gross, Marc, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1. (31751)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Rodyns, Peggy Emiel Charlotte, geboren te Deurne op 9 april 1973, wonende te 2100 Deurne, Bisschoppenhoflaan 388, en handeldrijvende te 2900 Schoten, Borkelstraat 61, onder de benaming « Gifts 'n Flowers », volgens dagvaarding wonende te 2140 Borgerhout, Stenenbrug 146, kleinhandel in bloemen en sierplanten, H.R. Antwerpen 319524, BTW 628.386.289, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aerts, Elke, Van Eycklei 20, bus 2, 2018 Antwerpen-1. (31752)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Pascalino B.V.B.A., Leopoldplaats 10, 2000 Antwerpen-1, stopzetting handelswerkzaamheden d.d. 17 januari 2000, H.R. Antwerpen 241291, BTW 425.880.280, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Schoenaerts, Bruno, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1. (31753)



Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Nautilus Chartering N.V., Italiëlei 55, 2000 Antwerpen-1, onderneming voor goederenbehandeling, H.R. Antwerpen 254476, BTW 428.891.141, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Greeve, Erik, Laarstraat 16C, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (31754)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Barberiën, Benedictus Alfons Melania, geboren op 29 december 1955, wonende en handeldrijvende te 2840 Rumst, Louis Paul Boonstraat 5, onder de benaming « Algemene Bouwonderneming Barberiën », onderneming voor het optrekken van gebouwen, H.R. Antwerpen 220736, BTW 503.480.379, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1. (31755)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van De Strategen N.V., Kapellenboslei 3, 2950 Kapellen (Antwerpen), studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 341375, BTW 461.214.511, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1. (31756)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van V.M. Cars B.V.B.A., Lange Lobroekstraat 8, 2170 Merksem (Antwerpen), bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 327418, BTW 461.215.303, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen). (Pro deo) (31757)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Sipa N.V., Van Breestraat 10, 2018 Antwerpen-1, schoonheidsinstituut, H.R. Antwerpen 283003, BTW 430.188.776, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31758)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Algemene Ondernemingen Merdil B.V.B.A., in het kort : « Merdil », Scheersel 5, 2160 Wommelgem, publiciteitsonderneming, H.R. Antwerpen 254109, BTW 429.819.074, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31759)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Mexico Food Company E.B.V.B.A., Nationalestraat 86 C 2, 2000 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 292500, BTW 445.652.048, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31760)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Graphic Support & Appliances B.V.B.A., Sint-Lenaartseweg 49, 2990 Wuustwezel, groothandel in machines, materieel en uitrusting voor drukkerijen, H.R. Antwerpen 329114, BTW 463.360.783, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31761)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Essimo N.V., Stationsstraat 68, 2910 Essen, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 287435, BTW 444.738.466, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31762)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van Peers, Constant Aline, geboren te Mortsel op 21 december 1952, wonende te 2018 Antwerpen, Montignystraat 12, en handeldrijvende te 2000 Antwerpen, Kammenstraat 47, onder de benaming « Godot », H.R. Antwerpen 250329, BTW 501.278.578, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (31763)

Bij vonnis van 6 november 2001 werd het faillissement van A & O 2000 B.V.B.A., Wittestraat 84/88, 2020 Antwerpen-2, kleinhandel met meer dan één afdeling, H.R. Antwerpen 329097, BTW 463.260.221, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Kips, Marc, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen). (Pro deo) (31764)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. H.P. Parts, met zetel te 2140 Borgerhout, Sterlingerstraat 38-40.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31765)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. De Stads-hoeve, met zetel te 2000 Antwerpen, Italiëlei 120.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31766)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Data-Safe, met zetel te 2610 Wilrijk, Doornstraat 184.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31767)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. R.V.D.S., met zetel te 2060 Antwerpen, Rotterdamstraat 58.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31768)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. C.A.P.H., met zetel te 2018 Antwerpen, Boomgaardstraat 31.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31769)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Geotech International Corporation, in vereffening, met zetel te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 130A.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31770)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Algemene Immobiliënmaatschappij Ten Horst, met zetel te 2018 Antwerpen, Generaal Lemanstraat 45.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31771)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Ventura, met zetel te 2140 Borgerhout, Joe Englishstraat 63/B 34.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31772)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Kantut, met zetel te 2000 Antwerpen, Schoytestraat 51.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31773)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. W. Schellemans, met zetel te 2000 Antwerpen, Theofiel Reynlaan 50.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31774)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. L.F. Cornez & Co, met zetel te 2640 Mortsel, Theo Reynlaan 50.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31775)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Zephyr, met zetel te 2531 Vremde, Weverstraat 42.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31776)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Pizza Lijn, met zetel te 2060 Antwerpen, Essenstraat 35.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31777)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Gewone Commanditaire Vennootschap Mojo's, met zetel te 2060 Antwerpen, Sint-Elisabethstraat 38.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31778)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Mod's, met zetel te 2170 Merksem, Bredabaan 570.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31779)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. ACS Innovations Europe, met zetel te 2630 Aartselaar, Antwerpsesteenweg 17.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31780)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Van Camp Natuursteen, met zetel te 2520 Ranst, Oostmallesteenweg 1.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31781)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Hot Chile Business, met zetel te 2000 Antwerpen, Bolivarplaats 18.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31782)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement C.V. met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid Technical Development Services, met zetel te 2140 Borgerhout, Joe Englishstraat 18.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31783)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Seremina, met zetel te 2018 Antwerpen, Korte Herentalsstraat 20.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31784)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. H.G. Antwerp, met zetel te 2150 Borsbeek, Herentalsebaan 59A.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31785)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Gregory's International Enterprises, in het kort: «Gregory's», met zetel te 2660 Hoboken, Sint-Bernardsesteenweg 313-315.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 u. 30 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31786)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Gigi's Lettering & Designs, met zetel te 2070 Zwijndrecht, Laarstraat 97.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31787)



Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. US Action (Belgium), met zetel te 2060 Antwerpen, Carnotstraat 118.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31788)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Goossens, Danielle Marie-Therese Paul, geboren te Antwerpen op 11 augustus 1957, wonende te 2000 Antwerpen, Britselei 94, en handeldrijvende te 2018 Antwerpen, Anselmostraat 36, onder de benaming « Neuhaus ».

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31789)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Aertsen Bulding Projects, in het kort : « A.B.P. », met zetel te 2990 Wuustwezel, Achter D'Hoven 11, bus 1.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31790)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Mehtap, met zetel te 2020 Antwerpen, Sint-Bernardsesteenweg 135.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31791)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Adria, met zetel te 2170 Merksem, Laarsebaan 267.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31792)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Janimar, met zetel te 2170 Merksem, Korenstraat 2.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31793)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Tradipartners, met zetel te 2910 Essen, Maststraat 14.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31794)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Vloerconstruct, met zetel te 2660 Hoboken, Kioskplaats 82, bus 3.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31795)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Cara, met zetel te 2950 Kapellen, Larikslaan 1.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31796)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Reizen Van der Kaa & partners, met zetel te 2140 Borgerhout, Turnhoutsebaan 327.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31797)



Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Van Den Bergh, met zetel te 2020 Antwerpen, Abdijstraat 66-68.

Conform artikel 76 van de faillissementswet zijn de schuldeisers, bij beschikking van de rechter-commissaris, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20bis, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op vrijdag 21 december 2001, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (31798)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 5 november 2001 van deze rechtbank werd, op bekentenis, in faling verklaard Freeresto B.V.B.A., gevestigd te 8430 Middelkerke, Zeedijk 31, H.R. Oostende 57022, voor spijshuis en restauratiehouder onder de benaming « Restaurant Gerard », BTW 466.924.841.

Datum staking van betalingen : 5 november 2001.

Rechter-commissaris : de heer Jan Haud'huyze.

Curator : Filip Van Caenegem, advocaat, Hennestraat 8, te 8400 Oostende.

De schuldvorderingen moeten ingediend worden op de griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshof, Canadaplein, te 8400 Oostende, vóór 5 december 2001.

Onderzoek der schuldvorderingen : 21 december 2001, om 8 u. 45 m., in de rechtbank van koophandel te Oostende.

De curator, (get.) Filip Van Caenegem. (31799)

Bij vonnis van 2 november 2001 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op bekentenis, in faling verklaard, Mevr. Bossuyt, Ann, geboren te Höster (Duitsland) op 26 januari 1968, wonende te 8820 Torhout, Oostendestraat 291, H.R. Oostende 48936, BTW 519.816.466, voor groothandel in muziekinstallaties en fonoplaten en toebehoren, onder de benaming « AB Audio ».

Datum van staking van betalingen : op 2 november 2001 (voorlopig).

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canadaplein, vóór 1 december 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van ingediende schuldvorderingen : 14 december 2001, om 16 u. 30 m., in de rechtbank van koophandel, te 8400 Oostende, Canadaplein.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Declodt.

De curator, (get.) Chris Vandierendonck, advocaat te 8210 Veldegem, Koning Albertstraat 190. (31800)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 30 oktober 2001, werd het faillissement van de N.V. Antwerp Courier Services, vervoeronderneming, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9120 Beveren, Kleine Kromstraat 31, H.R. Sint-Niklaas 58701, BTW 462.845.101, failliet verklaard bij vonnis van 27 september 2001, gesloten bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Bij uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (Pro deo) (31801)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 30 oktober 2001, werd het faillissement van de N.V. BRB Luxembourg, groothandel import-export van voedingswaren, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, Guido Gezellelaan 64, H.R. Sint-Niklaas 57367, BTW 448.081.602, failliet verklaard bij vonnis van 18 april 2001, gesloten bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Bij uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (Pro deo) (31802)

Bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 30 oktober 2001, werd gesloten verklaard het faillissement van de heer Danny Maes, ontwerper van zitmeubelen, geboren te Sint-Niklaas op 6 oktober 1961, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nieuwstraat 199, H.R. Sint-Niklaas 59217, BTW 645.241.129, failliet verklaard bij vonnis van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 14 januari 1999.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Lieven D'Hooghe. (31803)

Bij vonnis van 30 oktober 2001 door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd het faillissement van Mevr. Moens, Sonja, wonende te Sint-Niklaas, Sint-Gillisbaan 65, H.R. Sint-Niklaas 31422, failliet verklaard bij vonnis van 9 januari 2001, gesloten.

De rechtbank heeft bepaald dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

De curator, (get.) F. Pauwels. (31804)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 6 november 2001, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Fast Point B.V.B.A., import en export van toiletartikelen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Wiedauwkaai 24, H.R. Gent 183273, BTW 443.349.089.

Rechter-commissaris : de heer Etienne De Larivière.

Datum staking van de betalingen : 1 oktober 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 4 december 2001.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 18 december 2001, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Dirk De Groote, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 804.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (31805)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 26 oktober 2001, werd het faillissement van Mevr. Penninck, Rita, wonende te 7711 Moeskroen, rue de l'Etang 20, gesloten wegens gebrek aan voldoende actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Virginie Bailleul. (31806)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van 18 oktober 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werd het faillissement B.V.B.A. Trust Import Export, met maatschappelijke zetel te 9620 Zottegem, Smisshoek 124, H.R. Oudenaarde 45015, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) R. Cooman. (Pro deo) (31807)

Bij vonnis van 18 oktober 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werd het faillissement Francesco Tattoli, wonende te 9600 Ronse, Jules Bordetlaan 131/201, H.R. Oudenaarde 44972, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) R. Cooman. (Pro deo) (31808)

Bij vonnis van 18 oktober 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werd het faillissement B.V.B.A. Philippe Verbaeys-Restaurant, met maatschappelijke zetel te 9620 Zottegem, Meire 11, H.R. Oudenaarde 44219, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) R. Cooman. (Pro deo) (31809)

Bij vonnis van 18 oktober 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werd het faillissement B.V.B.A. RKH, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 121, H.R. Oudenaarde 40060, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) R. Cooman. (Pro deo) (31810)

Bij vonnis van 18 oktober 2001, gewezen door de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, werd het faillissement N.V. Marpi, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Drieborrebekstraat 8, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) R. Cooman. (Pro deo) (31811)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van 6 november 2001 werd de genaamde Europees Paramedisch Orthopedisch Centrum Epoc B.V.B.A., Brasel 44, 2480 Dessel, H.R. Turnhout H83815, groothandel in verbandstoffen en orthopedische materialen en artikelen, BTW 462.020.601, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Deun, steenweg op Turnhout 87/1, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 november 2001.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 4 december 2001.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 18 december 2001, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Deun. (31812)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête datée du 16 octobre 2001, M. Keller, André Marcel Alain Ghislaine, né à Nessonvaux le 27 juin 1965, et son épouse, Mme Bodson, Patricia Lucienne Arthur Ferdinande, née à Stavelot le 13 mars 1967, domiciliés à 6960 Manhay (Oster), rue Fontaine des Chevaux 23, ont introduit une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Michel Lonchay, à Sibret, en date du 16 octobre 2001.

Le contrat modificatif comporte maintien de leur régime de communauté avec apport d'immeubles à celle-ci par M. André Keller.

(Signé) M. Lonchay, notaire. (31813)

Suivant jugement prononcé le 10 septembre 2001 par le tribunal de première instance séant à Mons, le contrat de mariage modificatif dressé par le notaire Géry Lefebvre, le 28 mai 2001, entre les époux, M. Voogd, Bernard Marcel, enseignant, né à Mouscron le 6 février 1957, de nationalité belge, et son épouse, Mme Calabrese, Chantal Thérèse, enseignante, née à Boussu le 23 juin 1959, de nationalité belge, tous deux domiciliés à Honnelles (Athis), rue du Grand Coron 8, a été homologué.

Le contrat modificatif entraîne la liquidation du régime légal préexistant par l'adoption d'un régime de séparation de biens pure et simple.

Pour les époux Bernard Voogd - Chantal Calabrese, (signé) Géry Lefebvre, notaire. (31814)

L'an deux mil un, le sept novembre, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, a été déposée une requête en cause de M. Waleffe, Bernard Philippe Emile, né à Etterbeek (Brabant) le 18 juin 1941, registre national 41061828380, et son épouse, Mme Dechamps, Jacqueline Hélène Angèle Anne Marie Ghislaine, née à Ixelles (Brabant) le 1<sup>er</sup> juin 1946, registre national 46060142667, domiciliés ensemble à Rixensart, avenue Félix 3, requête tendant à la modification de leur régime matrimonial qui était celui du régime légal de biens à défaut de contrat de mariage, pour adopter le régime de la séparation de biens pure et simple, suivant acte reçu par le notaire Dominique Vinel, à Rixensart (Genval), le 31 octobre 2001.

(Signé) D. Vinel, notaire. (31815)

Bij vonnis, uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 4 september 2001, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Bernard D'Hoore, te Beernem, op 22 mei 2001, tussen de heer Kurt Leon Laura Van Doorne, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Mia Margriet Vanmaele, bediende, samenwonende te Beernem, Kasteelhoek 34, beiden Belg, houdende wijziging in de samenstelling van de vermogens, zonder een ander stelsel aan te nemen en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft of dat deze wijziging aanleiding geeft tot transactionele regeling, doch met inbreng door Mevr. Mia Vanmaele van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) B. D'hoore, notaris te Beernem. (31816)

Bij het door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift d.d. 11 september 2001, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 01/5676/B, werd op 4 oktober 2001 ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte, verleden op 11 september 2001, voor notaris Frederik Jorissen, te Antwerpen,

waarbij door de heer Vandenbroele, Marc Maria Ferdinand Ludovicus, en zijn echtgenote, Mevr. Momerency, Elisabeth Constance Yolande, samenwonende te 2550 Kontich, Hofstraat 26, overgegaan wordt tot het stelsel der algemene gemeenschap van goederen.

Namens de echtgenoten Vandenbroele-Momerency, (get.) F. Jorissen, notaris. (31817)

Bij vonnis, gewezen door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 13 september 2001, werd de akte gehomologeerd verleden voor Mr. Anton Sintobin, notaris te Zelzate, op 15 mei 2001, waarbij de heer Gautier, André, en zijn echtgenote, Mevr. Pimmelaar, Annemarie, samenwonende te Evergem (Ertvelde), Riemewegel 42, hun huidig huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende wijziging van hun huidig huwelijksstelsel van scheiding van goederen in een wettelijk stelsel met inbreng door Mevr. Annemarie Pimmelaar in het gemeenschappelijk vermogen van zowel roerende goederen als een onroerend goed, afhangende van haar eigen vermogen, met de eraan verbonden hypothecaire schuld, en met inbreng door de heer André Gautier in het gemeenschappelijk vermogen van de roerende goederen afhangende van zijn eigen vermogen, en met aanneming van een overlevingsbeding.

Namens de echtgenoten André Gautier - Annemarie Pimmelaar, (get.) Anton Sintobin, notaris. (31818)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen d.d. 14 september 2001 werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Leconte, te Mortsel, op 27 april 2001, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Braeckmans, Bart Frans Maria, bediende, en zijn echtgenote, Steemans, Ellen Hilda Wilfrieda, bediende, samenwonende te 2550 Kontich, Prosper De Vochtlaan 52, inhoudende overgang naar het stelsel der scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Braeckmans-Steemans, (get.) F. Leconte, notaris. (31819)

Blijkens vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 17 september 2001, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer De Keyzer, Alfons Felicien Lucien, geboren te Holsbeek op 16 januari 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Boedts, Elisabeth Irma Renée, geboren te Leuven op 3 december 1956, wonende te 3220 Holsbeek, Bergstraat 21, verleden voor notaris Halfflants, te Lubbeek, op 14 mei 2001, gehomologeerd.

Dat deze wijziging niet de vereffening van het vorige stelsel, maar wel een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft en waarbij de heer De Keyzer, voornoemd, verklaart in te brengen in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen het onroerend goed gelegen te Holsbeek, afdeling Holsbeek, Bergstraat 21, toebedeeld wordt aan beide echtgenoten ieder voor de onverdeelde helft.

Voor gelijkkluidend ontleidend uittreksel: (get.) Jean Halfflants, notaris. (31820)

Bij vonnis d.d. 19 september 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte verleden voor notaris Joel Vangronsveld, te Bilzen (Eigenbilzen) d.d. 26 april 2001, gehomologeerd, blijkens welke de echtgenoten:

1. de heer Stifter, Ronald Jean Frans Dieudonné, zelfstandige, geboren te Eisden op 20 februari 1964; en zijn echtgenote,

2. Mevr. Hendrickx, Joke Helene, verpleegster, geboren te Neerpelt op 23 juni 1970,

samenwonende te Maasmechelen, Rodenbachstraat 15, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Deze wijziging houdt in de overgang in van het wettelijk stelsel naar een zuivere scheiding van goederen, zonder afwijkende bedingen.

De roerende goederen werden gevoeglijk gedeeld tussen beide echtgenoten.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorig stelsel en een dadelijke verandering in de vermogenssamenstelling tot gevolg.

Voor de echtgenoten, (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (31821)

Bij vonnis, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen in datum van 21 september 2001, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 26 april 2001, waarbij de heer Bastiaensen, Patrick Amelia Antoon, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Bervoets, Corry Jacqueline Franciscus Cornelia, huisvrouw, samenwonende te Broechem (Ranst), Rubenslaan 14, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. Bij gezegde wijziging heeft de heer Bastiaensen een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) R. Van Kerkhoven, notaris. (31822)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 17 september 2001, werd de akte, verleden voor notaris Andrée Verelst, te Grimbergen, op 7 mei 2001, gehomologeerd, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Van Roy, Dirk Theo Mathilde, geboren te Asse op 19 december 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van Campenhout, Lieve, geboren te Vilvoorde op 13 juli 1971, samenwonende te Grimbergen, Brusselsesteenweg 8. Voormelde echtgenoten zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract. De gehomologeerde wijziging omvat de inbreng door Mevr. Van Campenhout in het gemeenschappelijk vermogen van een perceel grond, gelegen te Grimbergen, Beigemsesteenweg, sectie E, nr. 2/g/2/deel, groot 9 a 30 ca.

Voor de echtgenoten Van Roy-Van Campenhout, (get.) A. Verelst, notaris te Grimbergen. (31823)

De heer Van Wilderode, René Julien, bediende, geboren te Sint-Laureins-Berchem op 15 februari 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Hunninck, Ghislaine Rita Maria, regentes, geboren te Ninove op 25 juni 1955, samenwonende te 1761 Roosdaal (Borchtlombeek), Assesteenweg 5, zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Christian De Wulf, te Dendermonde, op 10 mei 1995.

Zij verlangen het op hen toepasselijk stelsel te wijzigen in die zin dat zij het stelsel der scheiding van goederen wensen aan te nemen zoals geregeld door de artikelen 1466 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Daartoe werd er een boedelbeschrijving opgemaakt in hun woonplaats door notaris Paul De Schepper, te Roosdaal, met tussenkomst van notaris Astrid De Wulf, te Dendermonde, op 18 oktober 2001.

Zij hebben een regelingsakte en een akte wijziging van huwelijkscontract ondertekend door notaris Astrid De Wulf op 24 oktober 2001.

Bij verzoekschrift d.d. 24 oktober 2001, gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de echtgenoten Van Wilderode-Hunninck de homologatie van voormelde akte wijziging huwelijkscontract aangevraagd.

(Get.) A. De Wulf, notaris. (31824)

**Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap**

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, van 31 mei 2001, werd Mr. Vloeberghs, Patrick, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende Kesselsesteenweg 66, als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Geiger, Magdolna, geboren te Ujpest (Hongarije) op 3 november 1912, en laatst wonende te 2800 Mechelen, Maurits Sabbestraat 59, overleden te Mechelen op 15 juni 2000.

(Get.) P. Vloeberghs, advocaat. (31825)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 26 oktober 2001 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Rudi Lecoutre, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Josephina Francisca Van de Maele, geboren te Antwerpen op 3 januari 1929, weduwe

van Alfons Philomena Jozef De Clercq, laatst wonende te Antwerpen, district Antwerpen, Lokkaardstraat 10, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 29 mei 2000.

Antwerpen, 7 november 2001.

De griffier, (get.) An Rasschaert. (31826)

Op 26 oktober 2001 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Rudi Lecoutre, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, De Damhouderestraat 13, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen André Jacques De Groof, geboren te Hoboken op 6 september 1932, en laatst wonende te Lint, Kasteelplein 26, echtgescheiden van Hilda Antonia Julia Mazza, overleden te Duffel op 18 juli 1999.

Antwerpen, 7 november 2001.

De griffier, (get.) An Rasschaert. (31827)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 14 novembre 2001 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 14 november 2001

**Caisse de Compensation des Allocations Familiales du Tournaisis,  
placette aux Oignons 9bis, 7500 Tournai**

Agréée par arrêté royal du 14 juillet 1931 (*Moniteur belge* des 22-23 juillet 1931)

*Composition du conseil d'administration et du collège des commissaires à l'issue du conseil d'administration du 21 septembre 2001*

President-Voorzitter : Robert Vangeneberg.

Vice-Président-Ondervoorzitter : Octave Segard.

Administrateurs-Beheerders :

Jacques Cambier;

Jean-Jacques Carbonnelle;

Annick Dedecker;

René Gosselin;

Jacques Moulin;

Christian Vanden Bouverie.

Commissaires-Commissarissen :

Christine Lepoutre;

S.A. Tim Belgium N.V.

Le directeur,

D. Lefebvre.

Le président,  
R. Vangeneberg.  
(31828)